



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Corso di Laurea Magistrale

in “Lingue, economie e istituzioni dell’Asia e dell’Africa  
mediterranea”

Curriculum “Language and Management to China”  
(LM9)

Tesi di Laurea

**“La surrogazione di maternità: problemi, tutele e turismo  
della riproduzione nella Repubblica Popolare Cinese, con  
repertorio terminografico italiano-cinese”**

**Relatore**

Ch. Prof. Franco Gatti

**Correlatore**

Ch. Prof. Alessia Iurato

**Laureanda**

Federica Sun

**Matricola**

862181

**Anno Accademico**

2021/2022

*“Abbiamo imparato a gestire la nostra fertilità,  
facendo scivolare la maternità in coda alle priorità  
della nostra vita, salvo poi farla diventare  
un’imperiosa necessità quando ci rendiamo conto  
che l’orologio del tempo ha accelerato i suoi battiti”*

Susanna Tamaro

## SOMMARIO

<b>前言</b> .....	<b>5</b>
<b>PREFAZIONE</b> .....	<b>8</b>
<b>PARTE I</b> .....	<b>11</b>
<b>Capitolo 1</b> .....	<b>12</b>
<b>L'infertilità e la PMA, storia, tecniche e legislazione in Italia.</b> .....	<b>12</b>
<b>1.1 L'infertilità maschile e femminile</b> .....	<b>12</b>
<b>1.2 Le origini della PMA</b> .....	<b>15</b>
<b>1.3 Le tecniche di PMA</b> .....	<b>17</b>
<b>1.4 La legge 40 del 2004</b> .....	<b>24</b>
<b>Capitolo 2</b> .....	<b>27</b>
<b>La GPA, procedure, limiti e problemi.</b> .....	<b>27</b>
<b>2.1 La maternità surrogata</b> .....	<b>27</b>
<b>2.2 La destrutturazione dell'identità materna</b> .....	<b>30</b>
<b>2.3 Il divieto di maternità surrogata</b> .....	<b>33</b>
<b>2.4 La capitalizzazione del corpo femminile</b> .....	<b>36</b>
<b>2.5 La tutela del minore</b> .....	<b>40</b>
<b>Capitolo 3</b> .....	<b>44</b>
<b>La GPA nella Repubblica Popolare Cinese</b> .....	<b>44</b>
<b>3.1 Le origini della surrogazione di maternità in Cina</b> .....	<b>44</b>
<b>3.2 Quadro generale della situazione sociodemografica nella RPC</b> .....	<b>47</b>
<b>3.3 La legislazione nella RPC</b> .....	<b>50</b>
<b>3.4 Il turismo procreativo</b> .....	<b>54</b>

3.5 Il caso dell'attrice Shuang Zheng.....	58
3.6 Questioni etico-morali e conclusioni. ....	62
<b>PARTE II.....</b>	<b>64</b>
SCHEDE TERMINOGRAFICHE.....	65
GLOSSARIO .....	233
意/汉 术语汇编.....	233
BIBLIOGRAFIA .....	238
SITOGRAFIA.....	253

## 前言

众所周知代孕是一种人类辅助生殖技术，它的初始作用是帮助那些不孕不育的夫妇成功生子。因此本论文是以人工代孕为主题而展开讨论，本文将分为两个部分，由正文与术语汇编组成，正文将分为三章，并且第一章分为四节。

第一节是关于男性与女性不孕不育的问题。尽管年龄对于男性的生育能力没有明显的限制，但对于女性而言确是一个非常关键的因素。根据有关数据显示意大利的女性是全欧洲最年长的母亲，意大利女性的平均生育年龄为 31.3 岁。世界卫生组织表示不孕不育症影响了世界上 10%-12% 的人，因此许多夫妇决定通过人工授精的方式生子。

第二节和第三节解释了人类辅助生殖技术的来源与操作。专家通过腹腔镜技术在人体内进行了人工授精并成功在 1978 年 7 月 25 日诞生了历史上的第一个试管婴儿。目前由于科学与技术的迅速发展，除了腹腔镜技术以外，专家们发明了其他的辅助生殖技术，例如 卵胞浆内单精子显微注射技术、配子输卵管内移植与 合子输卵管内移植 等。

第四节的内容是关于意大利对于人类辅助生殖技术采取的法律政策与近年来因某些条款违宪的原因而对此做出的调整。

论文的第二章的主题是人工代孕。该技术自东西方古代起就被使用，连圣经里都有关于代孕之类的故事。第二章主要分析了人工代孕带来的问题与争议。

首先该技术除了一对夫妇以外还需要第三方的加入，也就是一位愿意为他经历从怀孕到生子过程的女人，所以这就导致了母亲身份的分裂，分别分为

生身母亲、血缘母亲 与 法律母亲。 在这种情况下孩子很有可能一辈子都无法知道自己的生母是何人。

此外，虽然在意大利人工代孕是非法的， 但这种技术在很多其他的国家是允许被采用的， 所以人们可以找其他国家的代孕母亲来进行代孕。 这种全球生殖旅游的发展， 导致并加剧了女性身体的被剥削与被商品化。 因为愿意为他人代孕的女性通常都来自世界上最贫穷的国家， 代孕所带来的经济收入使她们或者她们的家人无法轻易拒绝。

最后一个问题是关于因为代孕而被孕育出的孩子们的利益， 如何在代孕的情况下最有效的保障孩子的权利。

第三章的内容描述了人工代孕在中国的发展与来源。 在古代， 纳妾与典妻都拥有着代孕的特点， 都是被古人认同的现象。

目前中国正在面临着严重的人口危机。 近年来， 中国的出生率在不停地下降且因为人口老龄化从而导致劳动力短缺。

为了避免人口危机的恶化， 中国政府在 2016 年结束了独生子女政策并推动了二胎政策， 但是政策的开放却使越来越多的中国夫妇选择去国外采用人工代孕的方式来生子。 虽然中国政府明确表示严禁代孕但是由于中国政府从未有过关于在国外人工代孕的详细政策和限制， 所以导致去国外代孕的中国夫妇络绎不绝。 政府应该快速的制定关于该领域的法令法条以及指导方针来限制这种技术并且保障儿童的基本权益。

生殖旅游是医疗旅游的一部分， 中国夫妇成为了许多国外代孕诊所的主要客户源， 所以为了扩大他们的市场范围， 他们也在国内设立了咨询公司来更好地推广并且与国内客户沟通。

在 2020 年中国演艺圈传出了许多不好的新闻，其中关于知名女演员郑爽与男友在美国人工代孕并打算弃养两个孩子的新闻成为了当时的社会讨论热点，代孕这一行为也强烈引起了社会各界人士以及中国政府的广泛关注。

本文的目的是提供一个关于人工代孕的意中术语汇编 来帮助该领域的专家更好的掌握与翻译具体术语。因此，本文的第二部分由人工代孕领域的主要术语汇编组成。 论文的结尾有上述资料来源有关的参考文献表与意中和中意的摘要词汇总表，以便快速查阅。

## PREFAZIONE

Il presente elaborato affronta il tema della maternità surrogata, una tecnica di procreazione medicalmente assistita (PMA) non sempre riconosciuta dalle legislazioni dei vari paesi del mondo.

L'elaborato è diviso in due parti, la prima parte è a sua volta suddivisa in tre sezioni. La prima sezione analizza il problema dell'infertilità maschile e femminile, di come il fattore età influenzi la fertilità nelle donne e di conseguenza di come le donne scelgono di diventare madri ad un'età sempre più avanzata. In Europa, l'Italia detiene il primato delle madri più anziane, l'età media delle madri italiane con primo figlio si attesta sui 31,3 anni.<sup>1</sup> Secondo L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), l'infertilità è una patologia che riguarda il 10-12% della popolazione mondiale, di conseguenza ha portato numerose coppie a scegliere di realizzare il progetto genitoriale attraverso le tecniche di PMA. In questa sezione viene delineato in modo generico il concetto di PMA, le sue origini dalla prima bambina concepita in provetta attraverso la tecnica della laparoscopia alle varie tecniche di fecondazione artificiale di natura omologa o eterologa inventate poi successivamente, come le tecniche IUI, FIVET, ICSI, GIFT e ZIFT. Viene inoltre analizzata la legge 40 del 2004, ovvero la prima disciplina legislativa in Italia a tutela della procreazione medicalmente assistita, e le varie sentenze della Corte Costituzionale che hanno modificato il testo originario della legge, in quanto considerato in molti punti anticostituzionale.

Nella seconda sezione viene approfondita in particolare la tecnica della surrogazione di maternità, conosciuta anche con il nome di *maternità per sostituzione o su commissione, gestazione per conto di altri (GPA)* o più colloquialmente come “utero in affitto”. Questa tecnica ha origini molto antiche, infatti, trova fonti in numerosi testi letterari, tra cui anche nel racconto biblico di Abramo e Sara. In questa sezione vengono esaminati i principali problemi connessi a questa pratica. In primo luogo, il problema della destrutturazione della figura materna, che viene suddivisa in tre ruoli differenti, ovvero, madre biologica, madre genetica e madre sociale. Questa scissione mette in dubbio l'identità del bambino nato che potrebbe crescere senza mai poter conoscere la propria madre naturale. In secondo luogo, il divieto della surrogazione di maternità in Italia, in quanto questa pratica entra in contrasto con la legislazione locale e i principi

---

<sup>1</sup> Eurostat 2019.



costituzionali. Tuttavia, questo divieto può essere aggirato con semplicità cercando una madre surrogata all'estero, in un Paese dove la GPA è legalizzata. In terzo luogo, il problema della capitalizzazione del corpo femminile, poiché, le madri surrogate sono spesso donne che vivono in condizioni di estrema povertà e che cercano quindi di guadagnare del denaro attraverso la vendita del proprio corpo, in questo caso, mettendo in affitto il proprio utero. Infine, la questione dei diritti del bambino, delle varie Convenzioni a tutela del minore e del principio del superiore interesse del minore che prevale anche sul divieto di surrogazione di maternità in Italia.

La terza sezione è incentrata sulla maternità surrogata nella Repubblica Popolare Cinese, dove nonostante i divieti e i costi elevati, è una pratica in costante crescita. In questa sezione vengono analizzati diversi temi, innanzitutto, l'origine di questa pratica nell'antica Cina, poiché essendo la società cinese dell'epoca basata sul patrilineaggio e il concubinato, esistevano forme di GPA accettate dalla società già a partire dal periodo delle dinastie imperiali. Poi, viene delineata l'attuale situazione sociodemografica del Paese. Nonostante il continuo aumento della popolazione, attualmente, la RPC sta attraversando una grave crisi demografica, caratterizzata da un forte calo delle nascite e il conseguente invecchiamento della popolazione. Per combattere questo problema, il governo ha posto fine alla politica del figlio unico nel 2016, e sempre più coppie ricorrono alla surrogazione di maternità all'estero per avere figli. Successivamente viene analizzata la legislazione nella RPC a tutela di questa tecnica. Non essendoci una Legge specifica in materia, i giudici trovano numerosi ostacoli nei processi inerenti al tema, pertanto, il governo dovrebbe provvedere al più presto alla stesura di linee guida dettagliate per proteggere i soggetti coinvolti. Inoltre, viene affrontata la questione del turismo procreativo, ramo del turismo medico che ha portato numerose cliniche straniere a lavorare con le coppie cinesi per aumentare il proprio fatturato. Un caso di particolare rilevanza è quello di Shuang Zheng 郑爽, un'attrice cinese che ha commissionato, insieme al proprio compagno, le gestazioni di due bambini a due madri surrogate negli Stati Uniti. Questo fatto ha scatenato, ad inizio 2020, un acceso dibattito sociale. Infine, la "locazione di utero" viene esaminata dal punto di vista etico, fattore spesso connesso a cultura, religione e tradizione di un Paese.

L'obiettivo dell'elaborato è la creazione di un repertorio terminografico che possa aiutare gli esperti del settore a comprendere e poter tradurre parole specifiche connesse

al tema della maternità surrogata, di conseguenza, la seconda parte di quest'ultimo è composto da una serie di schede terminografiche italiano-cinese, seguite dalle relative schede bibliografiche e da un glossario per facilitarne la consultazione. Nell'ultima parte dell'elaborato sono presenti le fonti bibliografiche e sitografiche dei documenti consultati per la stesura dell'intero lavoro.

# **PARTE I**

## Capitolo 1.

### L'infertilità e la PMA, storia, tecniche e legislazione in Italia.

#### 1.1 L'infertilità maschile e femminile

“L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) considera l'infertilità una patologia quando non si verificano concepimenti dopo 12/24 mesi di regolari rapporti sessuali mirati non protetti”.<sup>2</sup>

In Italia, la sterilità e l'infertilità hanno un significato diverso: la sterilità viene definita come incapacità di concepire, mentre l'infertilità viene definita come incapacità di portare a termine una gravidanza con il parto di un neonato in vita. La sterilità e l'infertilità possono entrambe essere di natura *primaria* o *secondaria*, la sterilità viene considerata *primaria* quando la coppia non è mai riuscita ad ottenere un concepimento e *secondaria* quando in seguito a concepimenti ottenuti, indipendentemente dal loro esito, la coppia perde la capacità di concepire. L'infertilità, invece, viene considerata *primaria* nel caso in cui la coppia non è mai riuscita ad ottenere una gravidanza con un feto vitale e *secondaria* nel caso in cui la coppia perde la propria fertilità in seguito a gravidanze portate a termine con successo, ovvero con la nascita di un neonato in vita.<sup>3</sup>

“Nei Paesi anglosassoni la sterilità e l'infertilità vengono accomunate nel termine infertilità (*infertility*)”,<sup>4</sup> in questo elaborato il termine “infertilità” viene usato come termine generico.

Gli esperti in biologia e medicina sostengono che l'inquinamento ambientale sia uno dei fattori principali che condiziona la fertilità degli esseri umani. Sin dalla nascita siamo esposti a innumerevoli sostanze chimiche di ogni tipo, inoltre, l'enorme quantità di materie plastiche utilizzate e l'eccessiva presenza di estrogeni negli alimenti consumati quotidianamente hanno contribuito al peggioramento della nostra capacità procreativa.

Uno studio condotto agli inizi del '900, ha rivelato che solamente l'1% degli

---

<sup>2</sup> Istituto Superiore di Sanità (ISS), <https://www.iss.it>

<sup>3</sup> PASINI, Willy e MORI, Giuseppe (2015), *Nuove armi per superare l'infertilità. Aspetti medici, psicologici, sessuologici e legislativi nel mondo e in Italia*, Milano: Franco Angeli, p. 8.

<sup>4</sup> *Ibid.*

uomini soffriva di problemi di infertilità, mentre alla fine del secolo la percentuale è salita fino al 25%.<sup>5</sup>

Secondo il Ministero della salute, l'età non è un fattore che incide sulla capacità di produzione degli spermatozoi negli uomini, ma nonostante ciò, la quantità degli spermatozoi prodotti diminuisce nel tempo e superati i 40 anni, lo sperma peggiora di qualità. Nelle donne, invece, l'età incide fortemente sulla capacità riproduttiva. Il periodo di fertilità femminile è limitato, e anche in questo caso la qualità degli ovociti si riduce nel tempo. La donna, infatti, nasce con un numero prestabilito di follicoli<sup>6</sup> che si esaurisce progressivamente senza possibilità di rigenerarsi. Il periodo di massima fertilità della donna è tra i 20 e i 30 anni, già intorno ai 32 anni il livello di fertilità subisce un calo graduale ma significativo e dopo i 37 anni si passa ad una rapida fase di declino. La donna raggiunge l'infertilità totale negli anni che precedono la menopausa, ovvero intorno ai 50 anni. L'ingresso nella fase di infertilità avviene in genere intorno ai 40 anni, ma in alcuni casi può essere anche più precoce. È scientificamente provato che con l'aumentare dell'età genitoriale, aumenta anche la probabilità di malformazioni fetali e aborti spontanei.

Come mostrato in *Figura 1*, i dati dell'Eurostat del 2019 attestano che nella maggior parte dei Paesi dell'Europa orientale, le donne tendono a diventare madri prima. L'età media di maternità più bassa è stata registrata in Bulgaria, dove le donne diventano madri a 26,3 anni, seguita dall'Albania e dalla Turchia con un media di 26,4 anni. I dati raccolti mostrano l'età media delle donne al momento del parto, questo significa che in questi Paesi il concepimento avviene intorno ai 25 anni. L'Italia detiene il primato delle madri più anziane, infatti, l'età media delle donne italiane che hanno il primo figlio ruota intorno ai 31,3 anni.

Inoltre, in Italia c'è anche il problema del basso tasso di natalità. Secondo l'Istat (2019), il numero medio di figli per donna è di 1.27 (1,29 nel 2018 e 1,46 nel 2010). Questo dato non solo è connesso all'età media di maternità o ai problemi di infertilità, ma anche a vari altri problemi sociali come il tasso di occupazione, il reddito familiare e gli incentivi statali che non sono eguagliabili a quelli di altri Paesi europei.

---

<sup>5</sup> GIACALONE, Fiorella (2019), "La fabbricazione del figlio tra genetica e diritto: il corpo femminile quale laboratorio biopolitico", *EtnoAntropologia*, 7 (1): 63-86, p. 66-67.

<sup>6</sup> Strutture che contengono gli ovociti.

## Mean age of women at birth of first child 2019

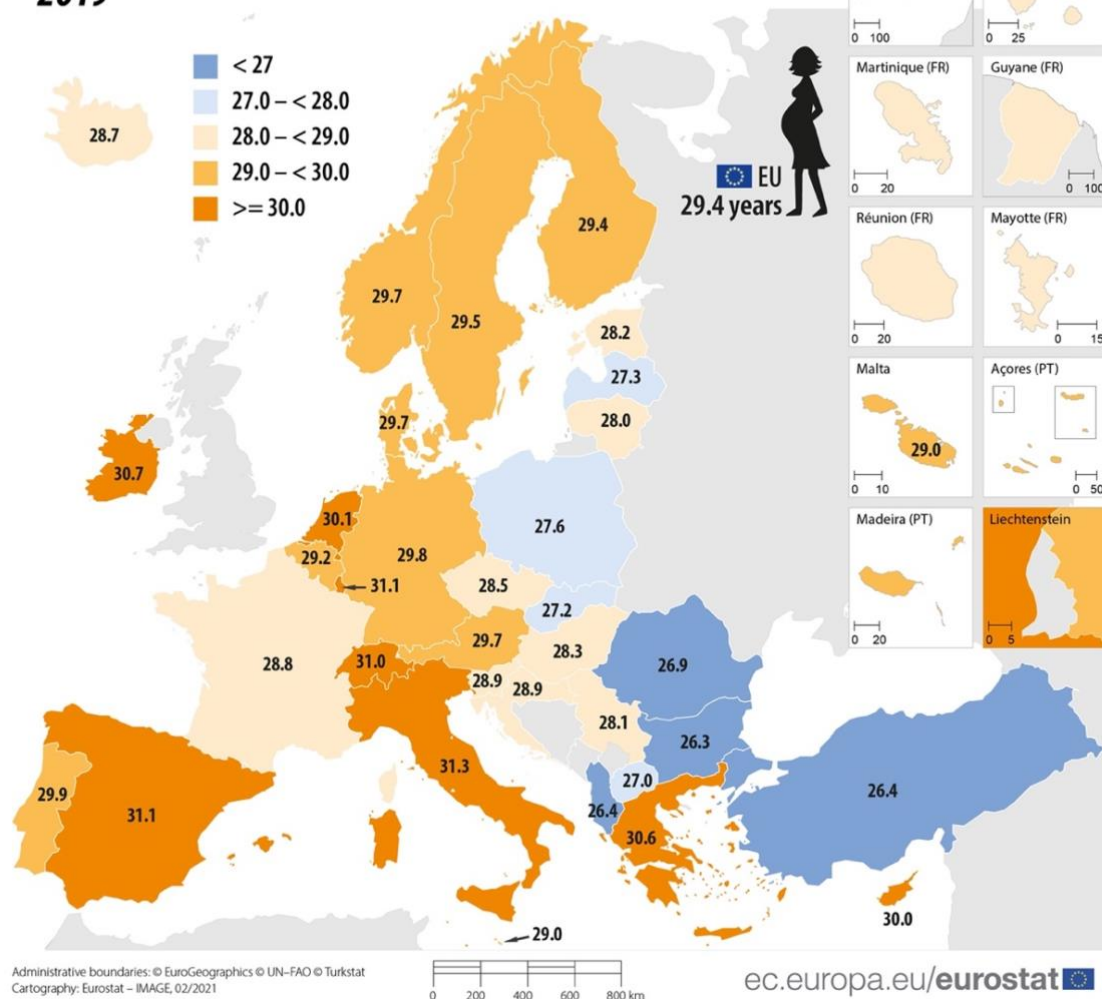


Figura 1. Età media delle donne con primo figlio in EU nel 2019 (Eurostat)

L’Istituto Superiore di Sanità ha rilevato che “l’infertilità in Italia riguarda circa il 15% delle coppie, mentre nel mondo, circa il 10-12%. Questa patologia può riguardare l’uomo, la donna o entrambi (infertilità di coppia). Può anche però accadere che vi sia un’impossibilità per quella particolare unione tra individui di concepire la vita”.

Come soluzione per le coppie che desiderano intraprendere il cammino della genitorialità ma che non possono avere un figlio naturalmente, oltre all’adozione, è possibile ricorrere alle tecniche di procreazione medicalmente assistita.

## 1.2 Le origini della PMA

“Con l’espressione Procreazione Medicalmente Assistita (PMA) ci si riferisce a quel fenomeno comunemente conosciuto come *fecondazione artificiale*, ovvero l’insieme delle tecniche mediche che consentono di dare luogo al concepimento di un essere umano senza la congiunzione fisica di un uomo e di una donna, operando all’interno delle vie genitali della donna (fecondazione artificiale intracorporea o in vivo) oppure al di fuori (fecondazione artificiale extracorporea o in vitro) e impiegando gameti appartenenti alla stessa coppia che si sottopone alle tecniche (fecondazione omologa) oppure provenienti in tutto o in parte da donatori esterni (fecondazione eterologa)”.<sup>7</sup>

Queste tecniche possono essere utilizzate da tutte le coppie che sono impossibilitate al concepimento spontaneo, come le coppie in cui uno o entrambi i soggetti sono sterili, soffrono di un basso livello di fertilità, o che fanno uso di farmaci inadeguati, e in alcuni Paesi, questo servizio è accessibile anche per le coppie omosessuali.

La storia della PMA inizia con Patrick Steptoe (1913-1988), e Robert Edwards (1925-2013). Patrick Steptoe nasce nel 1913 a Witney, una cittadina situata nella contea di Oxfordshire, studia presso la King’s College di Londra e nel 1939 si laurea alla George Hospital Medical School. Durante la Seconda guerra mondiale, ha servito nella marina militare britannica e dopo la guerra ha ottenuto il ruolo di ginecologo e ostetrico presso la Oldham Hospitals di Oldham. Qui, il dottor Steptoe ha condotto una ricerca sulla sterilità, pubblicando poi, nel 1967, il libro *Laparoscopy in Gynaecology* che studiava la laparoscopia come metodo con il quale risolvere i problemi di infertilità causati dall’occlusione delle tube di fallopio. Robert Edwards, invece, nasce a Batley, nello Yorkshire nel 1925 e cresce nella città di Manchester. Anche lui partecipa alla Seconda guerra mondiale entrando nell’esercito britannico. Dopodiché, si laurea in zoologia e embriologia animale presso la University of Edimburgh, diventando un biologo esperto nella manipolazione di gameti ed embrioni. Nel 1968 inizia la collaborazione tra di due ricercatori per mettere in pratica i risultati delle ricerche svolte da Steptoe l’anno

---

<sup>7</sup> MAIO, Vincenzina (2016), *Il contratto di maternità surrogata. Analisi civilistica tra teoria e prassi*, seminario di studio su “Contratto di maternità surrogata” organizzato dal Centro Studi Rosario Livatino in collaborazione con l’Università degli Studi di Salerno, 15 Aprile 2016, p. 1.

precedente. Dopo numerosi tentativi, nasce il 25 luglio del 1978 Louise Brown, la prima bambina concepita in provetta con la tecnica della laparoscopia, nata da un ovocita aspirato il 10 novembre 1977 dal corpo di una donna che soffriva di infertilità dovuto all'occlusione di entrambe le tube. In seguito al successo ottenuto, i due ricercatori fondano il proprio centro di fecondazione in vitro presso la Bourn Hall Clinic, nella città di Cambridge. Il dottor Steptoe muore a Canterbury nel 1988. Grazie alla sua scoperta, prima della sua morte, il dottor Steptoe ha contribuito alla nascita di oltre 1000 bambini. Il dottor Edwards vince il premio Nobel per la Medicina nel 2010 e muore nel 2013 a Cambridge.<sup>8</sup>



*Figura 2. Patrick Steptoe e Robert Edwards. (The New York Times)*

---

<sup>8</sup> Britannica, <https://www.britannica.com>



### 1.3 Le tecniche di PMA

“La PMA si avvale di diversi tipi di tecniche che comportano la manipolazione di ovociti, spermatozoi o embrioni nell'ambito di un trattamento finalizzato a realizzare una gravidanza. Queste metodiche sono rappresentate da diverse opzioni terapeutiche suddivise in tecniche di I, II e III livello in base alla complessità e al grado di invasività tecnica che le caratterizza”.<sup>9</sup>

**Le tecniche di I livello** consistono nell'inseminazione artificiale, ovvero l'**Inseminazione Intrauterina IUI**, tecnica semplice e poco invasiva che prevede prima di tutto un'adeguata preparazione del liquido seminale, in quanto lo sperma, essendo ricco di scorie e batteri, deve essere prima purificato, poi verranno selezionati gli spermatozoi più mobili e vitali da introdurre nell'utero della donna<sup>10</sup>, in modo tale da favorire la fecondazione all'interno dell'apparato genitale femminile. Questa prima fase di selezione è estremamente importante, poiché in mancanza di questa operazione si verificherebbero più infezioni e distruzioni di ovociti che fecondazioni. La IUI è una tecnica che può essere applicata su ciclo ovarico spontaneo, ma associata all'induzione farmacologica dell'ovulazione aumenta maggiormente la probabilità di successo,<sup>11</sup> in quanto l'assunzione di farmaci aiuta la donna a produrre contemporaneamente un maggior numero di ovociti.

Secondo il 14° Report delle attività del Registro Nazionale Italiano della Procreazione Medicalmente Assistita dell'Istituto Superiore di Sanità (2018), “l'età della paziente è una delle variabili che influisce sul buon esito dell'applicazione della tecnica di inseminazione semplice, e quindi anche sulla probabilità di ottenere una gravidanza”. Infatti, la probabilità di gravidanza diminuisce all'aumentare dell'età della donna che si sottopone all' IUI.

La *Figura 3* mostra le percentuali di gravidanze ottenute dalla tecnica di IUI senza la donazione di gameti. Nel 2018, la probabilità delle donne di età inferiore ai 34 anni di ottenere una gravidanza è stata del 13,2% sui cicli iniziati e del 14,7% sulle inseminazioni

---

<sup>9</sup> Ministero della salute, <https://www.salute.gov.it>

<sup>10</sup> GARCEA, Nicola (2000), *Tecniche di fecondazione assistita*, relazione presentata al convegno annuale “Fivet: Pro o Contro l'Uomo?”, Torino, 28 Ottobre 2000, p. 3.

<sup>11</sup> PASINI, Willy e MORI, Giuseppe (2015), *op. cit.*, p. 15.

effettuate, mentre nelle pazienti con più di 42 anni la percentuale scende rispettivamente al 2,9% ed al 3,3%.<sup>12</sup>

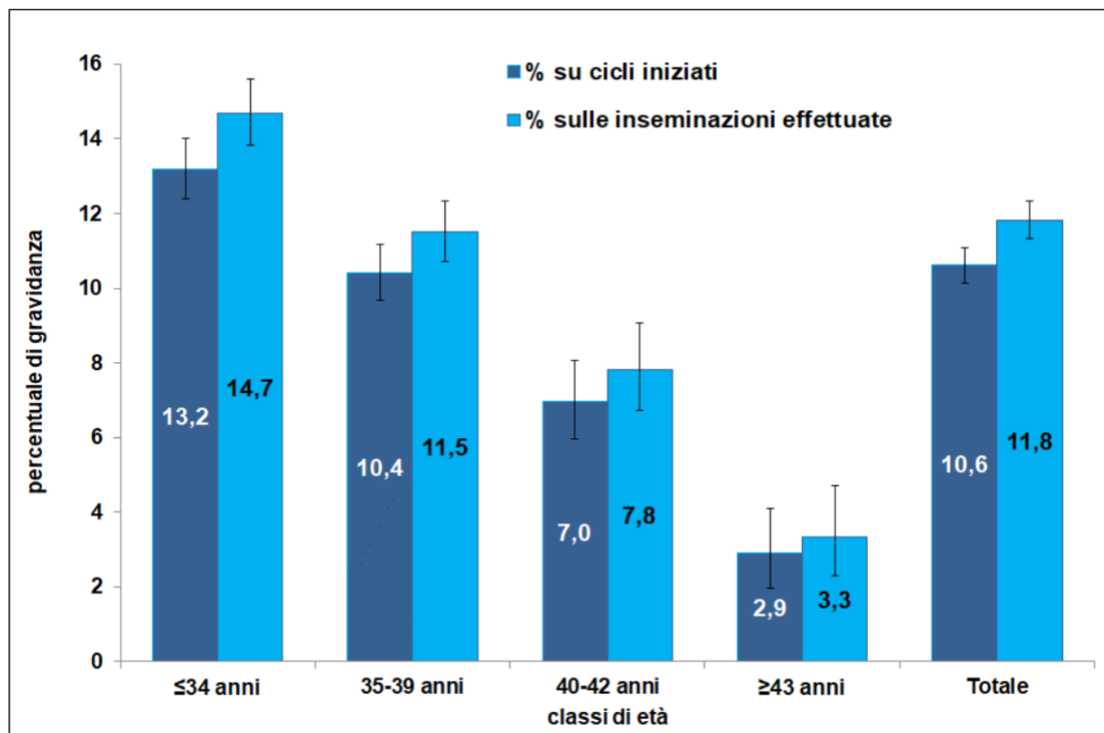


Figura 3. Percentuale di gravidanza ottenuto dall' IUI senza donazione di gameti del 2018 (ISS, 14° Report dell'attività del registro nazionale della procreazione medicalmente assistita)

**Le tecniche di II e III livello** sono invece più complesse e invasive. Quelle attualmente più ricorrenti sono le seguenti:

1. **Fecondazione in vitro e trasferimento dell'embrione (FIVET)**, la prima tecnica adoperata da Steptoe e Edwards, nonché quella più utilizzata attualmente. Consiste nel prelievo degli ovociti che vengono aspirati sotto ecografia, che vengono poi fecondati artificialmente da spermatozoi selezionati. Dopo circa 24 ore dalla fecondazione si forma lo zigote e allo stadio di 4/8 cellule avviene il trasferimento dell'embrione nell'utero. Più embrioni vengono trasferiti nell' utero (fino ad un massimo di 5-6 embrioni) maggiore è la possibilità di ottenere

<sup>12</sup> Istituto Superiore di Sanità (2018), 14° Report, *Attività del registro nazionale della procreazione medicalmente assistita*, p. 26, disponibile a [https://www.iss.it/documents/20126/0/14+Report\\_2020\\_dati+PMA\\_2018+%281%29.pdf/e956ec84-675b-6d73-8a92-ba73d8a95c28?t=1606929156366](https://www.iss.it/documents/20126/0/14+Report_2020_dati+PMA_2018+%281%29.pdf/e956ec84-675b-6d73-8a92-ba73d8a95c28?t=1606929156366)

gravidanze, soprattutto gravidanze gemellari o multiple.<sup>13</sup> Di conseguenza, secondo le norme in materia di PMA, non si possono inserire nell'utero più di 3 embrioni contemporaneamente.<sup>14</sup>

2. **Microiniezione intracitoplasmatica dello spermatozoo (ICSI)**, questa tecnica è adottabile in caso di infertilità maschile e consiste nell'iniezione di un singolo spermatozoo nel citoplasma. La fecondazione avviene all'esterno del corpo della donna, tramite la micro-iniezione sotto microscopio. Anche in questo caso, la percentuale di gravidanze è maggiore quanti più embrioni vengono trasferiti nell'utero, ma aumentano anche le gravidanze gemellari o plurime. La ICSI utilizza una tecnologia più avanzata per permettere la fecondazione dell'ovocita, per il resto tutto procede in modo identico alla FIVET.<sup>15</sup>

Per incrementare i risultati di queste due tecniche, è possibile ricorrere alla crioconservazione degli embrioni (*Frozen Embryo Replacement*, FER) e degli ovociti (*Frozen Oocyte*, FO). Si parla di cicli “a fresco”, quando non si utilizzano embrioni o ovociti crioconservati, si parla invece di cicli “da scongelamento” quando si utilizzano embrioni o ovociti crioconservati<sup>16</sup>, ovvero conservati in azoto liquido ad una temperatura di -196°. Siccome la chemioterapia danneggia gravemente gli ovociti, questa è una valida soluzione per le donne malate di tumore. Grazie alle nuove tecnologie mediche, si è potuto allungare la vita delle donne affette da malattie gravi e la crioconservazione è un modo con cui preservare la loro fertilità, congelando gli ovociti sani per poi utilizzarli in futuro per realizzare la maternità attraverso le tecniche di PMA.<sup>17</sup>

---

<sup>13</sup> GARCEA, Nicola (2000), *op. cit.*, p. 4.

<sup>14</sup> “Le tecniche di produzione degli embrioni, tenuto conto dell'evoluzione tecnico-scientifica e di quanto previsto dall'articolo 7, comma 3, non devono creare un numero di embrioni superiore a quello strettamente necessario ad un unico e contemporaneo impianto, comunque non superiore a tre” (Art. 14, comma 2, Legge 40 del 2004).

<sup>15</sup> GARCEA, Nicola (2000), *op. cit.*, p. 8-9.

<sup>16</sup> Istituto Superiore di Sanità (2018), *op. cit.*, p. 28

<sup>17</sup> Registro Nazionale della Procreazione Medicalmente Assistita (PMA) (2014), *La crioconservazione degli ovociti: cosa è e a cosa serve*, disponibile a [https://www.iss.it/documents/20126/1010714/crioconservazione\\_nuovo\\_2014.pdf/f2fc6ecb-b393-6554-f096-2ba0ae70562f?t=1576436368506](https://www.iss.it/documents/20126/1010714/crioconservazione_nuovo_2014.pdf/f2fc6ecb-b393-6554-f096-2ba0ae70562f?t=1576436368506)

3. **Trasferimento intratubarico di gameti (GIFT)**, questa tecnica consiste nel prelievo degli ovociti per via transvaginale ecoguidata<sup>18</sup> o per via laparoscopica<sup>19</sup> e il trasferimento intratubarico dei gameti maschili e femminili per via laparoscopica o transvaginale (ecoguidata o isteroscopica<sup>20</sup>). La tecnica richiede la normalità morfo-funzionale di almeno una tuba e viene consigliata alle coppie che preferiscono evitare la fecondazione extracorporea.<sup>21</sup> Secondo Garcea (2000), il suo uso negli anni è andato sempre più diminuendo per tre motivi:

- a. È una tecnica invasiva, infatti il trasferimento dei gameti usualmente avviene per mezzo di una laparoscopia;
- b. Necessita di una équipe medica capace di effettuare con tranquillità una laparoscopia;
- c. Col tempo i risultati ottenuti con la FIVET e con la ICSI si sono rivelati migliori.

Quindi questa tecnica viene ormai usata molto raramente.

4. **Trasferimento intratubarico di zigoti (ZIFT)**, simile al GIFT, ma è una tecnica ormai quasi inutilizzata. Prevede il prelievo degli ovociti per via transvaginale ecoguidata; la fecondazione in vitro degli ovociti e il trasferimento intratubarico degli zigoti per via laparoscopica o transvaginale (ecoguidata o isteroscopica).<sup>22</sup>

---

<sup>18</sup> Procedimento monitorato da una visione ecografica che richiede l'inserimento di un ago, o di un qualsiasi altro strumento chirurgico nel corpo.

<sup>19</sup> Consiste nell'inserimento di uno strumento a forma di tubo sottile (diametro è inferiore a 1 cm) nell'addome attraverso un piccolo taglio. Lo strumento è dotato di una fonte luminosa e una videocamera ad alta definizione che proietta le immagini in un monitor: il chirurgo ha dunque la possibilità di osservare i dettagli ingranditi di organi e tessuti. (<https://airc.it>)

<sup>20</sup> Consiste nell'introduzione in vagina di un sottile strumento (isteroscopia), dotato di una piccola telecamera e di una luce all'estremità, che raggiunge l'utero. (<https://airc.it>)

<sup>21</sup> Istituto Superiore di Sanità, (<https://www.iss.it>).

<sup>22</sup> Ibid.

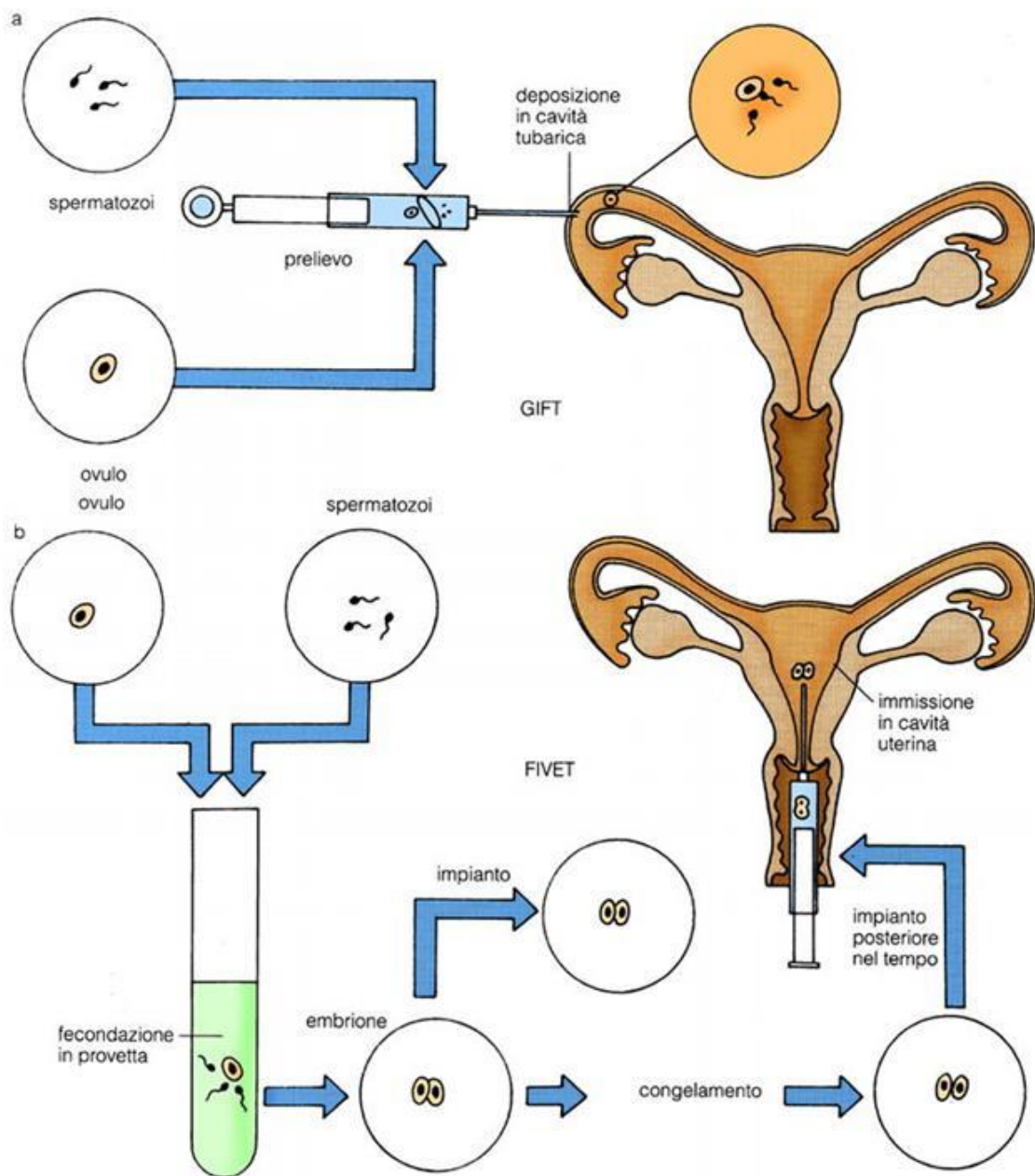


Figura 4. Tecniche GIFT e FIVET (<http://fecondazione-assistita-blog.blogspot.com>)

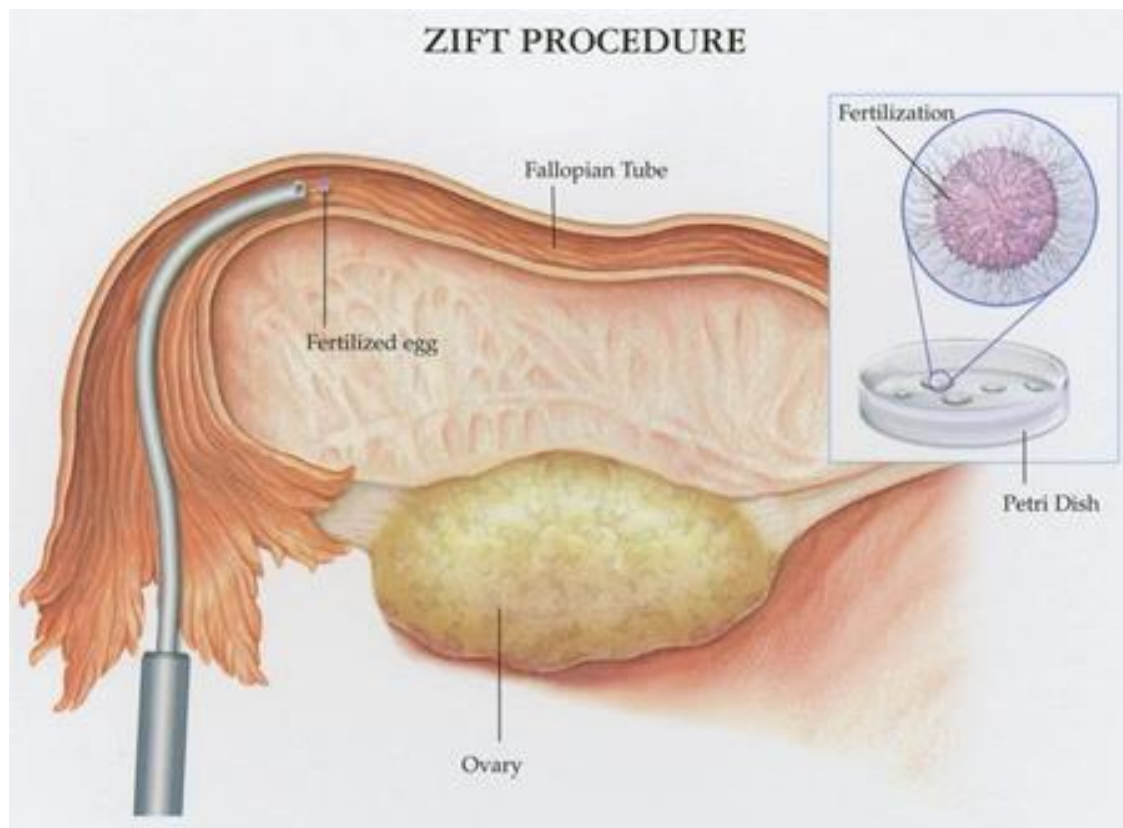


Figura 5. Técnica ZIFT (<https://babiesdesigned.wordpress.com>)

**Sintesi dell'attività e monitoraggio delle gravidanze. Anni 2011 – 2018 (8 ANNI).**

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Centri attivi tenuti all'invio dei dati	354	355	369	362	366	360	366	345
% centri che hanno fornito dati all'ISS	100	100	100	100	100	100	100	100
<b>Tutte le tecniche (IUI, FIVET, ICSI, Scongelo di embrioni e di ovociti, donazione di gameti maschili e femminili)*</b>								
N° di coppie trattate	73.570	72.543	71.741	70.826	74.292	77.522	78.366	77.509
N° di cicli iniziati	96.427	93.634	91.556	90.957	95.110	97.656	97.888	97.509
N° di nati vivi	11.933	11.974	12.187	12.720	12.836	13.582	13.973	14.139
<b>Tecniche di I livello (IUI e donazione di gameti maschili)*</b>								
N° di coppie trattate	20.012	18.085	17.218	14.967	14.545	13.798	12.423	11.426
N° di cicli iniziati	32.644	29.427	27.109	23.903	23.062	21.767	19.431	17.774
N° di gravidanze ottenute	3.246	3.024	2.775	2.399	2.466	2.429	2.078	1.952
% di gravidanze su cicli iniziati	9,9	10,3	10,2	10,0	10,7	11,2	10,7	11,0
% di gravidanze perse al follow-up	18,1	17,1	16,8	18,2	16,8	15,0	13,9	11,7
N° di Parti	2.062	1.974	1.810	1.530	1.649	1.629	1.396	1.369
N° di nati vivi	2.275	2.156	1.970	1.683	1.807	1.791	1.519	1.493
<b>Tecniche di II e III livello (FIVET, ICSI, Scongelo di embrioni e ovociti, donazione di gameti maschili e femminili)*</b>								
N° di coppie trattate	53.558	54.458	54.523	55.859	59.747	63.724	65.943	66.083
N° di cicli iniziati	63.783	64.207	64.447	67.054	72.048	75.889	78.457	79.735
N° di gravidanze ottenute	12.221	12.646	12.775	13.642	14.391	15.405	16.793	17.042
% di gravidanze perse al follow-up	12,2	13,2	10,3	10,8	11,3	10,2	11,9	9,7
N° di Parti	8.003	8.127	8.495	9.252	9.512	10.386	11.094	11.428
N° di nati vivi	9.658	9.818	10.217	11.037	11.029	11.791	12.454	12.646
<b>Indicatori di accesso alle tecniche</b>								
Cicli iniziati con tutte le tecniche di II e III livello per 1 milione di donne in età feconda (15-45 anni)	5.293	5.562	5.601	5.860	6.341	6.781	7.106	7.341
Cicli iniziati con tutte le tecniche di II e III livello per 1 milione di abitanti	1.050	1.078	1.070	1.103	1.175	1.237	1.275	1.297

*Figura 6. Centri autorizzati ad eseguire tecniche di PMA in Italia nel 2020 (14° Report delle attività del Registro Nazionale Italiano della Procreazione Medicalmente Assistita)*

#### 1.4 La legge 40 del 2004

“Sebbene queste tecniche erano praticate in Italia già dagli anni '80 del secolo scorso, tuttavia, a lungo è mancata una disciplina legislativa che ne regolasse le modalità di applicazione. la PMA viene per la prima volta regolata dalla legge n. 40 del 19 febbraio 2004”.<sup>23</sup>

Il comma 1 dell'articolo 1 sancisce che: “Al fine di favorire la soluzione dei problemi riproduttivi derivanti dalla sterilità o dalla infertilità umana è consentito il ricorso alla procreazione medicalmente assistita, alle condizioni e secondo le modalità previste dalla presente legge, che assicura i diritti di tutti i soggetti coinvolti, compreso il concepito”. “Nel testo originario, le tecniche per la procreazione medicalmente assistita sono considerate come *extrema ratio* in assenza di altre metodologie e le sottopone a limiti e controlli”.<sup>24</sup> Il comma 2 dell'articolo 1 afferma che esse sono consentite solo quando non è possibile ricorrere ad altri metodi per rimuovere le cause di sterilità o infertilità. Con la sentenza n. 96 del 2015, la Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità costituzionale l'esclusione delle coppie fertili portatrici di malattie genetiche trasmissibili, rispondenti ai criteri di gravità che consentono l'accesso all'aborto terapeutico dalla possibilità di ricorrere alle tecniche di procreazione medicalmente assistita.<sup>25</sup>

Il comma 3 dell'articolo 4 vieta l'accesso a tecniche di PMA di tipo eterologo, divieto poi annullato dalla sentenza n. 162 del 2014.

Secondo l'articolo 5, “[...], possono accedere alle tecniche di procreazione medicalmente assistita coppie di maggiorenni di sesso diverso, coniugate o conviventi, in età potenzialmente fertile, entrambi viventi”.

L'articolo 6 stabilisce che prima del ricorso alle tecniche di procreazione medicalmente assistita, il medico deve informare dettagliatamente la coppia su costi economici, possibili problemi futuri, effetti collaterali, rischi e probabilità di successo, inoltre, deve essere prospettata alla coppia la possibilità di ricorrere all'adozione o all'affidamento familiare come soluzioni alternative alla PMA. Il comma 3 sancisce che

---

<sup>23</sup> CECCHINI, Stefania (2019), “Il divieto di maternità surrogata osservato da una prospettiva costituzionale”, *BioLaw Journal*, 2: 329-349, p. 335.

<sup>24</sup> DE FILIPPIS, Bruno *et al.* (2020), *Mini enciclopedia del diritto della persona e della famiglia*, “Le Boe”. Milano: Baldini + Castoldi, p. 119.

<sup>25</sup> Biodiritto, <https://www.biodiritto.org>

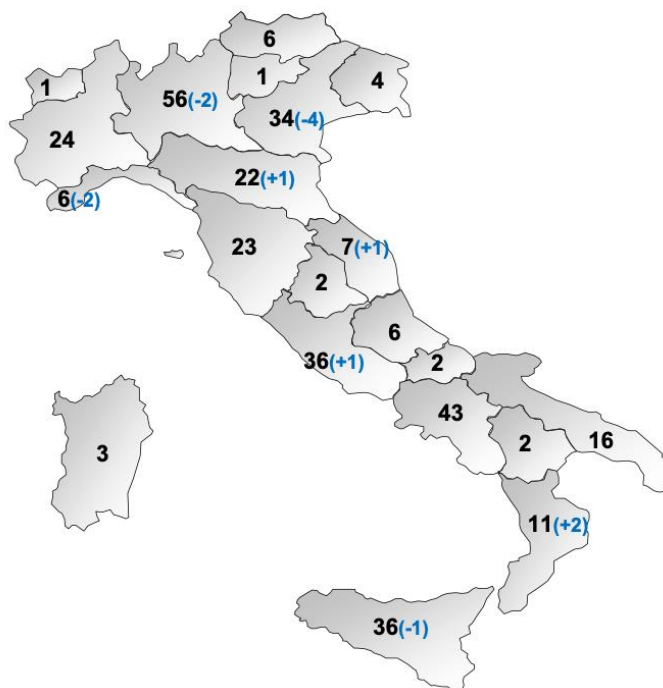


la volontà di sottoporsi alle tecniche di PMA può essere revocata fino al momento della fecondazione dell'ovulo.

L'articolo 8 riconosce i bambini nati dalla PMA come figli legittimi o figli riconosciuti della coppia che si sottopone a queste tecniche.

Secondo gli articoli 10 e 11, le tecniche di PMA possono essere realizzate solamente nelle strutture pubbliche e private autorizzate dalle regioni e iscritte al registro nazionale delle strutture autorizzate, che devono registrare i dati riguardanti gli embrioni formati e i bambini nati dall'applicazione di queste tecniche negli appositi registri, informazioni che verranno poi ispezionati dalle autorità competenti.

La *Figura 7* mostra la distribuzione regionale dei centri autorizzati ad eseguire le tecniche di PMA di I, II, III livello in Italia nel 2020. Tra parentesi è segnata la differenza rispetto al numero di centri attivi nel 2019. In totale nel 2020 in Italia erano attivi 341 centri autorizzati.



*Figura 7. Sintesi dei risultati della PMA negli anni 2011-2018 (14° Report delle attività del Registro Nazionale Italiano della Procreazione Medicalmente Assistita)*

Nell'articolo 12 sono contenute le sanzioni amministrative e le disposizioni penali da applicare in caso di violazione delle disposizioni precedentemente dettate.

L'articolo 13 vieta la sperimentazione sugli embrioni umani, come la clonazione, la crioconservazione, le tecniche di selezione o manipolazione del patrimonio genetico dell'embrione, o la fecondazione artificiale di gameti umani con quelli animali. La violazione del divieto comporta la reclusione da 2 a 6 anni e la multa da 50.000 a 150.000 euro. Tuttavia, il comma 2 consente la ricerca clinica e sperimentale a fini esclusivamente terapeutici e diagnostici per la tutela della salute e allo sviluppo dell'embrione stesso. La sentenza n. 151 del 2009 della Corte Costituzionale ha rimosso il divieto della crioconservazione embrionale. La sentenza n. 229 del 2015 ha approvato la selezione degli embrioni nei casi in cui questa sia esclusivamente finalizzata ad evitare l'impianto nell'utero della donna di embrioni affetti da malattie genetiche di estrema gravità corrispondenti ai criteri dell'art. 6 della legge n. 194 del 1978, secondo il quale "L'interruzione volontaria della gravidanza, dopo i primi novanta giorni, può essere praticata quando la gravidanza o il parto comportino un grave pericolo per la vita della donna; quando siano accertati processi patologici, tra cui quelli relativi a rilevanti anomalie o malformazioni del nascituro, che determinino un grave pericolo per la salute fisica o psichica della donna".

## Capitolo 2.

### La GPA, procedure, limiti e problemi.

#### 2.1 La maternità surrogata

Le origini della surrogazione di maternità risalgono a tempi molto antichi. Questa pratica nasce da un contesto sociale patriarcale, dove l'obiettivo principale era quello di dare al mondo discendenti che avessero i geni del patriarca, anche al costo di avere figli con donne diverse dalla moglie. Dopo il parto, queste donne perdevano ogni diritto sul proprio figlio che sarebbe poi cresciuto nella famiglia paterna, lontano dalla madre biologica.<sup>26</sup> È possibile trovare fonti riguardanti questa pratica in opere letterarie, nel diritto romano e addirittura nella Bibbia, infatti, si narra spesso di donne che non potendo avere figli, permettevano ai propri mariti di unirsi alle proprie schiave per dare una discendenza alla famiglia.<sup>27</sup>

Nel racconto biblico di Abramo e della moglie Sara, si narra che Sara era bellissima ma sterile, e come tutte le donne che soffrivano di questo problema, viveva nel senso di colpa. Sara propone quindi ad Abramo una soluzione: “unisciti alla mia schiava: forse da lei potrò avere figli” (Ravasi, 2001), un invito che Abramo accolse volentieri e si concluse con successo. La schiava con cui si unisce Abramo è Agar, una donna egiziana, che trovandosi in una posizione di sottomissione, non aveva alcun diritto di esprimere la propria volontà. Di conseguenza, Agar tenta di fuggire con il figlio in grembo ma viene fermata dall'arcangelo Michele che le ordina di ritornare dalla sua padrona e di restarle sottomessa. Nonostante tutto, Abramo non è pienamente soddisfatto di questo figlio, poiché discende da una madre egiziana.<sup>28</sup> Pochi anni dopo che Agar dà alla luce Ismaele, il Signore dona ad Abramo e Sara il miracolo di un figlio naturale, ma con la nascita di Isacco, Sara chiede al marito di cacciare Agar e suo figlio, “perché il figlio di questa schiava non deve essere erede con mio figlio Isacco” (Ravasi, 2001). Abramo non era

---

<sup>26</sup> POZZOLO, Susanna (2016), “Gestazione per altri (ed altre). Spunti per un dibattito in (una) prospettiva femminista”, *BioLaw Journal*, 2: 93-110, p. 95.

<sup>27</sup> CECCHINI, Stefania (2019), *op. cit.*, p. 333-334.

<sup>28</sup> BIN, Roberto (2016), “Maternità surrogata: ragioni di una riflessione”, *Biolaw Journal*, 2: 1-6, p. 1.

d'accordo con questa decisione e ancora una volta l'arcangelo sistemò la questione, promettendo ad Agar una dinastia imponente, ovvero l'impero arabo.<sup>29</sup>

Da questa storia è possibile individuare questioni estremamente complesse di natura etica e giuridica che si nascondono dietro alla pratica di surrogazione di maternità, come il rapporto tra la coppia e la madre surrogata, il riconoscimento del figlio, la capacità ereditaria e la legittimazione sociale di quest'ultimo.<sup>30</sup>

Oggi, questa pratica viene chiamata anche *maternità per sostituzione* o *su commissione*, *gestazione per conto di altri* (GPA), *locazione di utero*, oppure viene comunemente conosciuta come “utero in affitto”. La maternità surrogata prevede un contratto che coinvolge soggetti quali una coppia committente e una madre surrogata, ovvero una donna estranea alla coppia che mette a disposizione il proprio utero per portare a termine la gravidanza per conto di altri.<sup>31</sup>

È importante, distinguere la *surrogazione per sola gestazione* (o *surrogazione gestazionale*) dalla *surrogazione per concepimento e gestazione* (o *surrogazione tradizionale*). Nel primo caso, la madre surrogata mette in “affitto” il proprio utero, mentre nel secondo caso, oltre al proprio utero, la donna in questione mette a disposizione della coppia committente anche il proprio gamete.<sup>32</sup>

La *surrogazione per concepimento e gestazione* coincide con la *surrogazione eterologa*, ovvero, la fecondazione avviene tra il seme del membro maschile della coppia committente e l'ovulo della madre surrogata.<sup>33</sup>

La *surrogazione per sola gestazione*, invece, può essere sia una *surrogazione omologa* che *eterologa*. Si parla di *surrogazione omologa* nel caso in cui la fecondazione avviene tra i gameti della coppia committente che, in questo caso, richiede ad una terza donna di ospitare l'embrione nel proprio utero e portare a termine la gravidanza.<sup>34</sup> Si parla, invece, di *surrogazione eterologa* nei seguenti casi:

1. Quando l'embrione impiantato nell'utero della madre surrogata proviene dalla combinazione di gameti appartenenti al membro maschile della coppia

---

<sup>29</sup> Ivi., p. 2.

<sup>30</sup> Ibid.

<sup>31</sup> CECCHINI, Stefania (2019), *op. cit.*, p. 333.

<sup>32</sup> MAIO, Vincenzina (2016), *op. cit.*, p. 2.

<sup>33</sup> Ibid.

<sup>34</sup> Ibid.

committente e ad un'ovodona trice estranea sia alla coppia che alla madre surrogata.

2. Quando l'embrione impiantato nell'utero della madre surrogata proviene dalla combinazione di gameti appartenenti al membro femminile della coppia committente e ad un donatore di sperma estraneo sia alla coppia che alla madre surrogata.
3. Quando l'embrione impiantato nell'utero della madre surrogata proviene dalla combinazione di gameti entrambi appartenenti a donatori estranei sia alla coppia che alla madre surrogata.<sup>35</sup> In questo caso si parla di "surrogazione doppiamente eterologa" (Cecchini 2019).

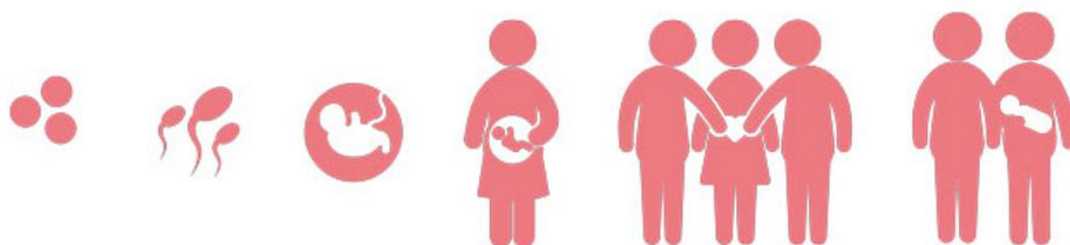


Figura 8. "Processo di GPA" (<https://centromedicomanzanera.com>)

Pertanto, la surrogazione di maternità può coinvolgere dalle due alle cinque persone, e grazie al progresso scientifico nell'ambito della fecondazione artificiale, la madre surrogata può arrivare alla gravidanza e al concepimento senza il bisogno di incontrare ed avere un rapporto sessuale con il donatore. Come afferma Giacalone (2019), "il sesso viene deprivato dalle sue caratteristiche essenziali, vale a dire la capacità di generare e la tecnologia medica viene vista come una vittoria sulla natura, poiché libera la donna dalla schiavitù della sua condizione sessuata".

---

<sup>35</sup> BIN, Roberto (2016), *op. cit.*, p. 3.

## 2.2 La destrutturazione dell'identità materna

A differenza delle altre tecniche di PMA, la maternità surrogata è composta da due fasi, la prima fase è caratterizzata dalla fecondazione artificiale (*omologa* o *eterologa*), nella seconda fase, invece, viene coinvolta una donna estranea alla coppia committente che deve attraversare i mesi della gravidanza, partorire e consegnare il bambino alla coppia. Pertanto, la surrogazione di maternità necessita di un corpo femminile di un'altra donna per l'intero ciclo procreativo, ossia, la presenza di un terzo soggetto estraneo alla coppia per la realizzazione del progetto genitoriale. In questo caso, la maternità viene scissa in tre ruoli diversi, ovvero: madre gestante (detta anche madre uterina o gestazionale), madre genetica e madre sociale (o madre committente). La prima è colei che porta avanti la gestazione e partorisce; la seconda è colei che mette a disposizione gli ovociti (solitamente in anonimato); e la terza è colei che commissiona, insieme al proprio partner, la gravidanza e si prende la responsabilità genitoriale sul bambino che nascerà.<sup>36</sup> Questa scissione è una conseguenza tipica della GPA, poiché nell'applicazione di altre tecniche di PMA, come nella donazione di ovuli, si verifica una scissione solamente tra la figura di madre genetica e madre biologica.<sup>37</sup>

Nella *surrogazione per sola gestazione* di natura *omologa*, entrambi i genitori risultano essere i genitori genetici del nascituro, di conseguenza la madre genetica coincide con quella sociale e la madre surrogata è semplicemente la madre uterina. Nella *surrogazione eterologa*, invece, la figura materna viene scissa in diversi ruoli. Nel caso 1, l'ovodonatrice è la madre genetica, la madre surrogata è la madre uterina e la donna committente è la madre sociale. Nel caso 2, la madre generica coincide con quella sociale e la madre surrogata è la madre uterina (il donatore del seme coincide con il padre genetico e il padre committente è il padre sociale). Nel caso 3, i donatori di seme e di ovulo sono i genitori genetici, quindi l'ovodonatrice è la madre genetica, la madre surrogata è la madre uterina e la donna committente è la madre sociale del bambino.

La destrutturazione dell'identità materna incide anche sull'identità del bambino che nascerà, il quale crescendo si porrà il problema di quale figura materna prendere in riferimento tra le tante. A causa di questa destrutturazione, la pratica della surrogazione di maternità entra in contrasto con il principio costituzionale di protezione della maternità

---

<sup>36</sup> CECCHINI, Stefania (2019), *op. cit.*, p. 335.

<sup>37</sup> *Ibid.*

sancito dall'art. 31, comma 2 della Costituzione,<sup>38</sup> secondo il quale: “La Repubblica [...] protegge la maternità, l'infanzia e la gioventù, favorendo gli istituti necessari a tale scopo”.

Inoltre, questa scissione fa decadere il principio *mater semper certa est*, di conseguenza la pratica della GPA influisce sull'individuazione giuridica della figura materna, in quanto, ai sensi dell'art. 269, comma 3 del Codice Civile: “La maternità è dimostrata provando la identità di colui che si pretende essere figlio e di colui che fu partorito dalla donna, la quale si assume essere madre”, quindi la madre è identificata nella donna che effettua il parto. Il contenuto dell'articolo si basa su principi costituzionali per la tutela della persona, per quanto riguarda la sua dignità, la sua identità e la sua posizione nel contesto sociale.<sup>39</sup>

Musio (2021), inizia il suo libro *Baby Boom. Critica della maternità surrogata*, con un prologo intitolato “Chi è mia madre?”, un messaggio molto forte, di cui la risposta risulta essere estremamente complessa proprio a causa della destrutturazione della figura materna. In questo caso non vi è una risposta più corretta dell'altra, in quanto tutte e tre le donne sono madri del bambino nato.<sup>40</sup>



Figura 9. Copertina *Baby Boom. Critica alla maternità surrogata*. (Vita e pensiero 2021)

<sup>38</sup> MAIO, Vincenzina (2016), *op. cit.*, p. 3.

<sup>39</sup> CECCHINI, Stefania (2019), *op. cit.*, p. 336.

<sup>40</sup> DOTTI, Marco (2021), “Chi è mia madre?” Capire il nostro tempo attraverso la maternità surrogata, *Vita*, 05 Maggio 2021, disponibile a <http://www.vita.it/it/interview/2021/05/05/chi-e-mia-madre-capire-il-nostro-tempo-attraverso-la-maternita-surroga/433/>

Nella *Figura 9* è illustrata l'immagine di copertina del libro. Musio sostiene che le tre donne cyborg, rappresentano le tre madri, ovvero, la madre genetica, la madre uterina e la madre sociale. Inoltre, tra le tre donne c'è una scissione temporale, in quanto la madre genetica deve essere giovane, slanciata e rispecchiare i canoni di bellezza del momento; mentre la madre gestazionale deve aver già avuto delle gravidanze, quindi deve essere di età più avanzata; infine la madre sociale può essere chiunque, in quanto non deve sottoporsi a nessun trattamento medico.<sup>41</sup>

Il tema principale del libro è la carnalità, “intesa come espressione dell'unicità personale, ovvero il dato antropologico fondamentale che caratterizza e distingue ogni persona umana e che una parte della tecnologia contemporanea sta tentando in ogni modo di eliminare, attraverso un processo di spersonalizzazione che passa per il disincarnamento dei soggetti”.<sup>42</sup>

---

<sup>41</sup> Ibid.

<sup>42</sup> DELLA TORRE, Cecilia (2021), “Alessio Musio–Baby Boom. Critica della maternità surrogata”, *S&F*, 25, disponibile a <https://www.scienzae filosofia.com/?portfolio=alessio-musio-baby-boom-critica-della-maternita-surrogata-vita-e-pensiero-milano-2021>



### 2.3 Il divieto di maternità surrogata

Come recita il comma 3 dell'articolo 4 della legge 40: “È vietato il ricorso a tecniche di procreazione medicalmente assistita di tipo eterologo”. La legge italiana vieta la pratica della GPA sotto qualsiasi forma, senza distinzioni per quanto riguardano le modalità e le motivazioni dei soggetti coinvolti, difatti, il comma 6 dell'articolo 12 prevede che: “Chiunque, in qualsiasi forma, realizza, organizza o pubblicizza la commercializzazione di gameti o di embrioni o la surrogazione di maternità è punito con la reclusione da tre mesi a due anni e con la multa da 600.000 a un milione di euro”.

Nel 2014, è stato rimosso il divieto di fecondazione eterologa per le coppie affette da sterilità o infertilità assoluta, in quanto, in seguito alla sentenza n.162, la quale stabilisce che: “La determinazione di avere o meno un figlio, anche per la coppia assolutamente sterile o infertile, concernendo la sfera più intima ed intangibile della persona umana, non può che essere incoercibile, qualora non vulneri altri valori costituzionali, e ciò anche quando sia esercitata mediante la scelta di ricorrere a questo scopo alla tecnica di PMA di tipo eterologo, perché anch'essa attiene a questa sfera”, la Corte Costituzionale ha riconosciuto la volontà delle coppie di intraprendere il progetto genitoriale come “espressione della fondamentale e generale libertà di autodeterminarsi, libertà riconducibile agli articoli 2<sup>43</sup>, 3<sup>44</sup> e 31 della Costituzione, poiché concerne la sfera familiare.

Nel 2015, con la sentenza di incostituzionalità n. 96, la Corte Costituzionale ha esteso la possibilità di accedere alle tecniche di PMA anche alle coppie affette da sterilità assoluta e patologie genetiche ereditarie, e nel 2016, la Corte ha dichiarato illegittima la parte dell'articolo 13 della legge 40 in cui viene considerato reato la selezione degli embrioni, anche nei casi in cui venisse effettuato per evitare l'impianto di embrioni affetti da malattie genetiche gravi e trasmissibili nell'utero della donna.<sup>45</sup>

Secondo De Filippis, Rimini e Gassani (2020), la legge 40 è tra le più incostituzionali approvate dal Parlamento negli ultimi decenni, poiché la legittimità del

---

<sup>43</sup> “La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo sia nelle formazioni sociali ove si svolge la sua personalità, e richiede l'adempimento dei doveri inderogabili di solidarietà politica, economica e sociale” (Art. 2, Costituzione).

<sup>44</sup> “Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali” (Art.3, comma 2, Costituzione).

<sup>45</sup> DE FILIPPIS, Bruno *et al.* (2020), *op cit.*, p. 122.

divieto di accedere alle tecniche di PMA per single, coppie dello stesso sesso o coppie in cui uno dei due sia premorto (previa conservazione del seme) e il divieto assoluto di ricorrere alla maternità surrogata, sono spesso argomenti di forte dibattito.

La GPA può essere esercitata come prestazione a titolo gratuito o a titolo oneroso. Nel caso in cui non ci fosse la pattuizione di un corrispettivo da destinare alla madre surrogata, l'accordo mancherebbe del requisito patrimoniale e senza questa caratteristica non potrebbe essere considerato un contratto, poiché secondo l'articolo 1321 del Codice Civile, "Il contratto è l'accordo di due o più parti per costituire, regolare o estinguere tra loro un rapporto giuridico patrimoniale".<sup>46</sup> Tuttavia, questa opinione non tiene in debito conto della distinzione fra negozi giuridici patrimoniali non patrimoniali. I negozi patrimoniali sono quelli volti a soddisfare interessi di natura patrimoniale (es. tutti i tipi di contratto), mentre i negozi familiari, si riferiscono invece a rapporti familiari (es. il matrimonio). L'accordo di maternità surrogata, si presenta come un negozio familiare "atipico", infatti, anche se venisse pattuito un corrispettivo a favore della madre surrogata, l'accordo sarebbe comunque volto alla realizzazione di interessi di natura non patrimoniale, in quanto il fine della prestazione è quello di partorire un bambino, rinunciando a qualsiasi diritto in qualità di madre biologica, per poi consegnarlo ad una coppia incapace di concepire.<sup>47</sup>

Nonostante le varie revisioni della Legge 40 del 2004, la surrogazione di maternità resta una pratica vietata in Italia e in molti altri Paesi, ma ci sono anche Stati dove essa viene regolata e praticata legalmente, per questo motivo, molte coppie scelgono di recarsi all'estero per ricorrere a questa pratica. Ad esempio, in Paesi come: Australia, Canada, Ungheria, Belgio, Grecia e Paesi Bassi, è possibile accedere alla surrogazione di maternità solo di natura gratuita e nonostante sia legale, vi sono comunque numerose restrizioni. In Bielorussia, Russia, Ucraina, Sudafrica e in alcuni stati negli USA, è legale sia la GPA gratuita che retribuita, e in Paesi come Armenia e Israele, il servizio è di libero accesso anche per le coppie omosessuali.<sup>48</sup>

---

<sup>46</sup> MAIO, Vincenzina (2016), *op. cit.*, p. 5-6.

<sup>47</sup> *Ibid.*

<sup>48</sup> *Internazionale*, I paesi in cui la gestazione per altri è legale e come funziona, 3 Marzo 2016, disponibile a <https://www.internazionale.it/notizie/2016/03/03/maternita-surrogata-dove-regole>

Le coppie che scelgono di sottoporsi alla pratica della surrogazione di maternità all'estero non possono essere perseguiti in Italia, perché secondo la legge italiana, sono punibili solo i cittadini che commettono reati all'estero che implicano almeno tre anni di reclusione. Siccome l'Italia riconosce come madre del bambino colei che lo partorisce e non la madre committente, nel caso in cui il bambino nascesse in un Paese straniero, la dichiarazione deve essere fatta secondo le leggi di quel Paese e può essere riconosciuta legalmente in Italia solo se non entra in contrasto con l'ordine pubblico italiano.<sup>49</sup>

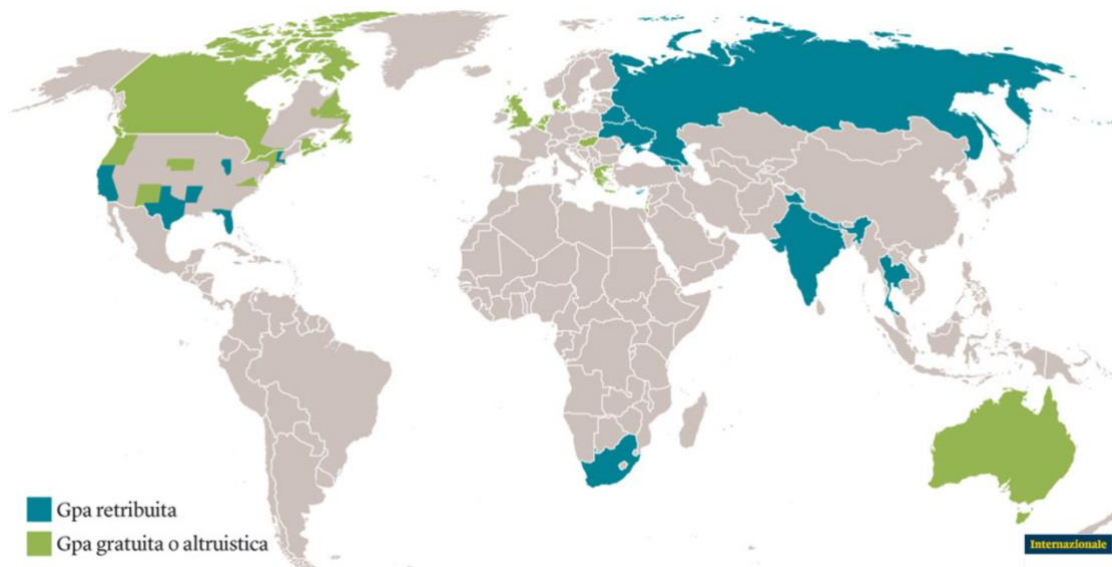


Figura 10. Paesi in cui la GPA è legalizzata (<https://internazionale.it>)

---

<sup>49</sup> DE FILIPPIS, Bruno *et al.* (2020), *op. cit.*, p. 125-126.

## 2.4 La capitalizzazione del corpo femminile

La surrogazione di maternità a titolo gratuito è chiamata anche surrogazione di natura altruistica, in questo caso, in cambio delle prestazioni, la madre surrogata riceve soltanto un rimborso spese e non un pagamento vero e proprio. Nel caso della surrogazione di maternità a titolo oneroso, invece, in cambio delle prestazioni, la madre surrogata percepisce una somma di denaro prestabilita. Nonostante questa distinzione teorica, nella pratica la differenza tra i due è davvero labile, infatti, anche quando si tratta di surrogazione di maternità a titolo gratuito, occorre pagare numerosi servizi che sono indispensabili per la buona riuscita di questa pratica, come le prestazioni offerte dalle agenzie intermediarie, le visite mediche, le consulenze legali ecc.<sup>50</sup> Inoltre, nei Paesi dove vige il divieto della surrogazione di maternità a titolo oneroso, è possibile inserire nel contratto una clausola generale che specifica che la coppia committente garantisce “equi rimborsi” alla madre surrogata, che in realtà corrisponderebbe ad un pagamento vero e proprio della gestazione. In tal modo il divieto risulta facilmente aggirabile.<sup>51</sup>

Come sostiene Maio (2016), la surrogazione gratuita è normalmente basata su motivazioni altruistiche, “dettate dalla volontà di contribuire alla realizzazione del desiderio di genitorialità di una coppia sterile nel contesto di una collaborazione tra donne o di uno scambio solidale tra famiglie”, nel caso della surrogazione commerciale, “si assiste invece a una vera e propria commercializzazione del corpo femminile quello della madre surrogata e delle connesse funzioni biologiche legate alla gestazione e al parto” (Maio 2016). Pertanto, dietro alla GPA a pagamento, spesso si nascondono problemi legati allo sfruttamento e alla capitalizzazione del corpo della donna, soprattutto per coloro che vivono in situazioni di estrema povertà. Questa condizione ha influenzato fortemente la crescita del fenomeno del turismo procreativo.

Nella surrogazione a pagamento, c'è anche il problema delle restituzioni, ovvero quando la madre surrogata sceglie di recedere dal contratto revocando l'impianto dell'embrione, interrompendo la gravidanza o rifiutando di consegnare il bambino ai genitori committenti. Questo problema andrebbe risolto secondo l'articolo 2033 del Codice Civile, secondo il quale il soggetto che effettua il pagamento ha il diritto di riprendersi la somma pagata. Trattandosi però di una prestazione contraria al buon

---

<sup>50</sup> CECCHINI, Stefania (2019), *op. cit.*, p. 331.

<sup>51</sup> *Ibid.*

costume, secondo l'articolo 2035 del Codice Civile, "chi ha eseguito una prestazione per uno scopo che, anche da parte sua, costituisca offesa al buon costume non può ripetere quanto ha pagato", per cui la coppia committente potrebbe non ricevere alcun rimborso.<sup>52</sup>

Il Comitato Nazionale per la Bioetica identifica la GPA come "un contratto lesivo della dignità della donna e del figlio sottoposto, come un oggetto, a un atto di cessione" (Leo, 2021), paragona quindi la consegna del bambino ad un atto di compravendita.<sup>53</sup> Inoltre, l'articolo 5 del Codice Civile vieta gli atti di disposizione del proprio corpo; l'articolo 3 della Carta di Nizza sul diritto all'integrità della persona, vieta "di fare del corpo umano e delle sue parti in quanto tali una fonte di lucro"; e l'articolo 21 della Convenzione sui diritti umani e la bioetica, conosciuta anche come Convenzione di Oviedo, sancisce che: "Il corpo umano e le sue parti non debbono essere, in quanto tali, fonte di profitto".<sup>54</sup>

In India, c'è un fortissimo mercato basato sulla GPA. A causa dei prezzi contenuti della prestazione, l'India è un Paese che attrae coppie da tutto il mondo. Infatti, qui i prezzi si aggirano intorno ai 20.000 dollari, mentre negli USA la cifra varia dai 30.000 ai 70.000 dollari. Pande (2014), ha condotto una ricerca presso la clinica di Anande, una clinica che predispone di una lista di potenziali madri surrogate e nel caso queste donne venissero reclutate dai clienti, dovranno passare tutta la gravidanza nel centro che si assume il compito di controllare i pasti, la salute fisica e mentale delle gestanti. Secondo la scrittrice, la gestante perfetta deve essere una madre-lavoratrice, ovvero, deve assumere il ruolo di madre per tutto il periodo della gestazione, accudendo il figlio come se fosse suo, ma allo stesso tempo, deve tenere a mente che alla fine della gravidanza dovrà consegnare il bambino come previsto dall'accordo. Per entrare nella lista, le donne devono aver avuto almeno un figlio sano e sottoporsi a diversi controlli. Agenti addetti al reclutamento si muovono nei villaggi vicini alla clinica per cercare possibili candidate che sono tutte accomunate da problemi economici in famiglia. Al fine di portare a termine la surrogazione con successo, le gestanti vengono costantemente controllate ed istruite,

---

<sup>52</sup> MAIO, Vincenzina (2016), *op. cit.*, p. 15.

<sup>53</sup> LEO, Luana (2021), "Ripensare alla maternità surrogata come punto di partenza", *Cammino diritto*, 6: 1-30, p. 22.

<sup>54</sup> LUCCIOLI, Gabriella (2021), "La maternità surrogata e l'interesse del minore". In Bianca Mirzia (a cura di), *The best Interest of the Child*. Roma: Sapienza Università Editrice, pp. 69-83, p.71.

nella clinica devono prendere anche lezioni di inglese e di informatica.<sup>55</sup> Nel suo libro *Wombs in Labor. Transnational commercial surrogacy in India*, Pande descrive come la surrogazione di maternità in India possa essere ritenuta come “un nuovo tipo di lavoro che emerge con la globalizzazione” (Guizzardi, 2018). Infatti, questa attività viene considerata un lavoro corporeo e come tale deve essere retribuito. Per le donne indiane questo lavoro rappresenta un modo di “riscattarsi nei confronti della società patriarcale indiana” (Guizzardi, 2018). Esse “si oppongono alla costruzione simbolica che le vuole vedere come “madri usa-e-getta”, e come *dirty workers*. Al contrario, esse si costruiscono come *madri morali* affermando la loro dignità e di essere meritevoli di valore” (Guizzardi 2018). Con la Surrogacy Regulation Bill del 2016, l’India ha abolito la surrogazione commerciale e ha limitato l’accesso alla surrogazione gratuita solo alle coppie indiane eterosessuali sposate.<sup>56</sup>



Figura 11. Sfruttamento della surrogazione in India (South China Morning Post)

Lo studio condotto da Busby e Vun (2010) ha dimostrato che lo sfruttamento del copro femminile è un fenomeno minore, in quanto nella maggior parte dei casi, le donne che scelgono di diventare madri surrogate, lo fanno a titolo altruistico, ovvero spinte dalla volontà di aiutare le coppie a realizzare il progetto genitoriale e non per il denaro. Ciononostante, è interessante osservare come la maggior parte delle donne che si prestano

---

<sup>55</sup> PANDE, Amrita (2014), *Wombs in Labor. Transnational commercial surrogacy in India*. Columbia University Press.

<sup>56</sup> GUIZZARDI, Luca (2018), “Nostro figlio. La maternità surrogata tra dono, diritto e contratto”, *Quaderni di teoria sociale*, 2: 79-102, p. 86.

a partorire per conto di altri provengano dai Paesi più poveri del sud-est europeo e asiatico, mentre i potenziali clienti fanno parte dell'élite dei Paesi più sviluppati nel mondo. Come sostiene Pozzolo (2016): “Le donne più ricche delocalizzano la produzione di prole sulle donne più povere. Ciò, fra le altre cose accentua problemi di razzismo e di classe”.

## 2.5 La tutela del minore

L'articolo 8 della legge 40 del 2004 sancisce che: "I nati a seguito dell'applicazione delle tecniche di procreazione medicalmente assistita hanno lo stato di figli legittimi o di figli riconosciuti della coppia che ha espresso la volontà di ricorrere alle tecniche medesime ai sensi dell'articolo 6". Secondo il comma 1 dell'articolo 9, in caso di ricorso a tecniche di PMA di tipo eterologo, il divieto del disconoscimento della paternità vige anche nei casi in cui la madre commette adulterio nel periodo tra il trecentesimo e il centottantesimo giorno prima della nascita del bambino o se il marito è affetto da problemi di impotenza.<sup>57</sup> Secondo il comma 2, "la madre del nato [...] non può dichiarare la volontà di non essere nominata, ai sensi dell'articolo 30, comma 1, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 3 novembre 2000, n. 396".<sup>58</sup> Infine, secondo il comma 3 dello stesso articolo, sempre nell'adozione di tecniche di PMA di natura eterologa, "il donatore di gameti non acquisisce alcuna relazione giuridica parentale con il nato e non può far valere nei suoi confronti alcun diritto né essere titolare di obblighi".

La Dichiarazione di Ginevra è stato il primo strumento di tutela dei diritti dei bambini. Conosciuta anche come Dichiarazione dei diritti del fanciullo, è stata approvata dalla Società delle Nazioni nel 1924. La Dichiarazione enunciava gli obblighi degli adulti nei confronti dei bambini<sup>59</sup>, ovvero:

1. Al fanciullo si devono dare i mezzi necessari al suo normale sviluppo, sia materiale che spirituale.
2. Il fanciullo che ha fame deve essere nutrito; il fanciullo malato deve essere curato; il fanciullo il cui sviluppo è arretrato deve essere aiutato; il minore delinquente deve essere recuperato; l'orfano ed il trovatello devono essere ospitati e soccorsi.
3. Il fanciullo deve essere il primo a ricevere assistenza in tempo di miseria.
4. Il fanciullo deve essere messo in condizioni di guadagnarsi da vivere e deve essere protetto contro ogni forma di sfruttamento.

---

<sup>57</sup> Articolo 335 del Codice Civile.

<sup>58</sup> "La dichiarazione di nascita è resa da uno dei genitori, da un procuratore speciale, ovvero dal medico o dalla ostetrica o da altra persona che ha assistito al parto, rispettando l'eventuale volontà della madre di non essere nominata" (Decreto del Presidente della Repubblica 3 Novembre 2000, n.396).

<sup>59</sup> ALBANO, Filomena (2021), "I *best interests of the childs* tra passato, presente e futuro". In Bianca Mirzia (a cura di), *The best Interest of the Child*. Roma: Sapienza Università Editrice, p. XXIII-XXVI, p. XXIII.



5. Il fanciullo deve essere allevato nella consapevolezza che i suoi talenti vanno messi al servizio degli altri uomini.<sup>60</sup>

Tuttavia, questi obblighi non avevano alcun potere vincolante.

Il 4 Novembre del 1950 è stata approvata dal Consiglio Europeo, la Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (*Convention européenne des droits de l'Homme*, CEDU), il primo strumento vincolante a livello internazionale per i diritti umani. Nella Convenzione non ci sono sezioni dedicati ai diritti dei minori ma vengono citati negli articoli 5, 6 e 8 che riguardano rispettivamente il diritto alla libertà e alla sicurezza, il diritto ad essere sottoposti a processi legali equi e il diritto al rispetto della vita privata e familiare.<sup>61</sup>

L'Organizzazione delle Nazioni Unite ha approvato, il 20 Novembre 1989, la Convenzione sui diritti dell'infanzia, conosciuta anche come Convenzione di New York. Sino ad oggi, a questa Convenzione hanno aderito 196 Stati, ovvero quasi tutti gli Stati del mondo tranne gli USA, che nonostante l'abbiano firmata nel 2010, non è ancora stata ratificata. Il paragrafo 1 dell'articolo 3 della Convenzione sancisce che: “in tutte le decisioni relative ai fanciulli, di competenza delle istituzioni pubbliche o private di assistenza sociale, dei tribunali, delle autorità amministrative o degli organi legislativi, l'interesse superiore del fanciullo deve essere una considerazione preminente”.<sup>62</sup> L'ONU ha stilato un elenco di elementi che gli organi decisionali devono tenere in considerazione per quanto riguarda la valutazione dell' interesse superiore del minore (*best interests of the child*). Gli elementi contenuti nella lista sono i seguenti: l'opinione del minore; l'identità del minore; la tutela dell'ambiente familiare e mantenimento dei rapporti; la cura, protezione e sicurezza del minore; le situazioni di vulnerabilità; il diritto alla salute e il diritto all'istruzione.<sup>63</sup>

Il 7 dicembre del 2000 è stata proclamata la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, conosciuta anche come Carta di Nizza, adattata poi nel 2007. L'articolo 24 comprende tre paragrafi interamente dedicati ai diritti del bambino.<sup>64</sup> Il primo paragrafo stabilisce che: “i bambini hanno diritto alla protezione e alle cure

---

<sup>60</sup> Save the Children, “Dichiarazione dei diritti del fanciullo”, disponibile a [http://images.savethechildren.it/f/download/CRC/Co/Convenzione\\_1924.pdf](http://images.savethechildren.it/f/download/CRC/Co/Convenzione_1924.pdf)

<sup>61</sup> ALBANO, Filomena (2021), *op. cit.*, p. XXIII.

<sup>62</sup> Ivi. p. XXIV.

<sup>63</sup> Ivi. p. XXV.

<sup>64</sup> Ivi. p. XXIV.

necessarie per il loro benessere. Essi possono esprimere liberamente la propria opinione; questa viene presa in considerazione sulle questioni che li riguardano in funzione della loro età e della loro maturità”;<sup>65</sup> il secondo paragrafo riprende il principio del superiore interesse del minore stabilito dalla Convenzione di New York; infine, il terzo stabilisce che: “ogni bambino ha diritto di intrattenere regolarmente relazioni personali e contatti diretti con i due genitori, salvo qualora ciò sia contrario al suo interesse”.<sup>66</sup>

La surrogazione di maternità, nonostante sia una pratica vietata sul territorio italiano, se attuata legalmente all'estero, è possibile ottenere il riconoscimento dello *status filiationis* anche in Italia. In questo caso, il principio del superiore interesse del minore, inteso come il diritto di ogni bambino a “vivere in modo stabile in un ambiente domestico armonioso nel segno della continuità affettiva” (Luccioli 2021), prevale sulla legalità stessa e permette di aggirare il divieto di surrogazione di maternità.<sup>67</sup>

Secondo Luccioli (2021), la GPA entra in contrasto con il miglior interesse del minore e i diritti fondamentali della persona, in quanto questa pratica comporta la destrutturazione della figura materna e la netta interruzione del legame tra figlio e madre biologica, di conseguenza viene negata al bambino la possibilità di conoscere l'identità della donna che lo ha messo al mondo.<sup>68</sup>

Tuttavia, ci sono stati anche numerosi casi in cui gli organi decisionali italiani non hanno potuto riconoscere lo *status filiationis* di bambini nati da maternità surrogata. Nella sentenza n. 24001 del 2014, la Corte di Cassazione ha dichiarato lo stato di adottabilità di un bambino nato in Ucraina da madre surrogata, su commissione di una coppia italiana, poiché, essendo esso concepito da gameti estranei ad entrambi i membri della coppia committente, l'atto di nascita del minore risultava nullo. Secondo la legge ucraina, la pratica della surrogazione di maternità è consentita solo quando almeno il 50% del patrimonio genetico del nascituro proviene dalla coppia committente. In seguito a queste considerazioni, nel rispetto dell'ordine pubblico internazionale, la Corte non ha potuto riconoscere il falso certificato di nascita, di conseguenza è stato accertato lo stato d'abbandono del minore.<sup>69</sup>

---

<sup>65</sup> Art. 24 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, disponibile a [https://www.europarl.europa.eu/charter/pdf/text\\_it.pdf](https://www.europarl.europa.eu/charter/pdf/text_it.pdf)

<sup>66</sup> Ibid.

<sup>67</sup> LUCCIOLI, Gabriella (2021), *op. cit.*, p. 75.

<sup>68</sup> Ivi. p. 76.

<sup>69</sup> Ibid.

Nonostante possano entrare in contrasto, l'ordine pubblico e il principio del superiore interesse del minore costituiscono due concetti distinti. Le Sezioni Unite affermano che l'interesse superiore del minore può interferire con altri valori fondamentali del nostro ordinamento e che quindi bisogna valutare con cautela le soluzioni da adottare nel rispetto di altri valori inviolabili.<sup>70</sup> Allo stesso tempo, bisogna mantenere la distinzione tra gli atti compiuti dai genitori committenti e la sorte del bambino, evitando di far ricadere sul minore le conseguenze degli errori commessi dagli adulti.<sup>71</sup>

---

<sup>70</sup> Ivi. p. 82.

<sup>71</sup> CASALINI, Brunella (2015), "Nel *best interest* dei bambini e delle madri surrogate", *Cambio*, 5 (9): 29-36, p. 32.

## Capitolo 3.

### La GPA nella Repubblica Popolare Cinese

#### 3.1 Le origini della surrogazione di maternità in Cina

Sin dai tempi delle dinastie imperiali, la Cina era una società patriarcale e patrilineare, caratterizzata dalla poliginia e nei contesti familiari erano già presenti forme di surrogazione di maternità e di genitorialità multipla. Dalla dinastia Zhou Occidentale (1100 a.C.-771 a.C.) alla dinastia Han (206 a.C.-8 d.C.), il principio della discendenza patrilineare era alla base del sistema sociopolitico cinese.<sup>72</sup> Secondo la legge del periodo, la moglie principale del padre era considerata la madre biologica di tutti i figli da lui riconosciuti, ed era l'unica madre legale della famiglia (dimu 嫡母).<sup>73</sup> Il concubinato consentiva alla moglie ufficiale di appropriarsi dei diritti materni delle vere madri biologiche, creando una sorta di maternità surrogata accettata dalla società del tempo. La madre biologica era una donna feconda e forte, possedeva dunque le giuste caratteristiche per affrontare la gravidanza e il parto, ma a causa delle sue umili origini non era adatta a crescere ed educare il figlio, mentre la moglie principale era solitamente una donna debole di costituzione ma acculturata, autoritaria e con il giusto status sociale, ovvero, possedeva i requisiti adatti per occuparsi dell'educazione della prole del marito.<sup>74</sup>

Oltre al concubinato, nell'antica Cina vi era un'altra forma di maternità surrogata, chiamata "affitto delle mogli" (chujie 出借 o dianqi 典妻, conosciuta anche come jiefushengzi 借腹生子, letteralmente "prendere in prestito il ventre di una donna per avere

---

<sup>72</sup> BRAY, Francesca (2009), "Becoming a Mother in Late Imperial China. Maternal Doubles and the Ambiguities of Fertility". In Susanne Brandtstädter e Gonçalo Santos (a cura di), *Chinese Kinship: Contemporary Anthropological Perspective*. London: Routledge, pp. 182-203, pp.182-183.

<sup>73</sup> YANG, Haichao 杨海超 (2020), "Woguo min fadian zhong de qinzi guanxi queding wenti - yi daiyun shengyu wei shijiao" 我国民法典中的亲子关系确定问题—以代孕生育为视角 (Il problema della determinazione del rapporto genitore-figlio nel Codice Civile cinese dal punto di vista della maternità surrogata, *Yanjiusheng faxue*, 2 (35): 12-23, p. 13.

<sup>74</sup> BRAY, Francesca (2009), *op. cit.*, p. 183.

un figlio”).<sup>75</sup> Questa pratica deriva dall’antico fenomeno della “compravendita della moglie” ( jiaqi 嫁妻/maiqi 卖妻) ed è stata menzionata per la prima volta nel *Libro del Qi Meridionale: La Biografia di Jingze Wang* (Nanqishu Wangjingzezhuan 南齐书·王敬则传), un testo che risale al periodo delle dinastie del Sud e del Nord, tra il 420 d.C. e il 589 d.C.<sup>76</sup> Questa pratica era simile ad una sorta di ipoteca, il marito poteva impegnare un bene, in questo caso la moglie, ad un altro uomo per un periodo di tre o cinque anni. La moglie era la garanzia per un prestito e una volta rimborsato il prestito, al termine del contratto, doveva tornare a casa del marito, tuttavia, pochi mariti erano disposti ad accogliere nuovamente la moglie a casa. Inizialmente, non era un fenomeno molto popolare, si diffuse poi durante la dinastia Tang (618 d.C-907 d.C.), trasformandosi in un tipo di contratto di lavoro o locazione, le cui caratteristiche potevano essere modificate dalle parti contraenti secondo le consuetudini locali. Era un contratto in base al quale il marito poteva dare in affitto la moglie ad un altro uomo per un determinato arco di tempo, cinque, dieci o anche quindici anni, in cambio di una somma di denaro. Lo scopo del contratto era quello di partorire figli per l’altro uomo, e per tutta la durata dell’accordo, la donna non poteva tornare a casa del marito e spesso non le era nemmeno consentito di vedere i suoi figli. Inoltre, le parti potevano anche decidere sulla custodia dei bambini, il locatario poteva scegliere di tenere tutti i bambini nati dalla donna o di tenere solo i figli maschi, i quali avrebbero ereditato il cognome dell’uomo, entrando nel lignaggio familiare. In questo caso, al termine del periodo contrattuale, le figlie femmine avrebbero dovuto seguire la madre e tornare a casa del marito.<sup>77</sup>

Questa pratica veniva considerata immorale e divenne illegale a partire dalla dinastia Yuan (1279 d.C-1368 d.C). Nonostante i divieti, l’usanza di affittare la moglie è

---

<sup>75</sup> NOVARETTI, Simona (2021), “You were an Embryonic Dragon, Temporarily Nurtured in the Belly of a Bitch. Surrogacy in China: Tradition, Ideology, Gender, and the Law”, *Deportate Esuli Profughe*, 47: 44-60, p. 48.

<sup>76</sup> XU, Haiyan 徐海燕 (2005), “Lüe lun zhongguo gudai dian qi hunsu ji qi chansheng genyuan” 略论中国古代典妻婚俗及其产生根源 (Breve discussione sull’antica pratica e le origini dell’affitto della moglie nei matrimoni cinesi), *Journal of Shenyang Normal University (Social Sciences)*, 4 (92): 77-81, p. 77.

<sup>77</sup> Ivi., pp.78-79.

continuata nei secoli e venne definitivamente abbandonata solo dalla fondazione della Repubblica Popolare Cinese (1° ottobre 1949).<sup>78</sup>



Figura 12. Concubine della dinastia Qing (<https://www.wenshigu.com>)

---

<sup>78</sup> LI Qun 李群 (2010), “Dian qi yu biantong de lifa shuyong” 典妻与变通的礼法使用 (L’affitto delle mogli e il cambiamento della sua funzione nei riti), *Dangdai faxue*, 2 (140): 42-47, pp. 43-44.

### 3.2 Quadro generale della situazione sociodemografica nella RPC

La società cinese è fondata sulla famiglia e la prosperità familiare è un concetto fondamentale ben radicato nella cultura cinese, di conseguenza, è responsabilità di ogni individuo continuare la discendenza, tramandando il lignaggio familiare. Pertanto, la GPA è un metodo attraverso il quale anche le coppie sterili possono adempiere ai propri doveri familiari.<sup>79</sup> La maggior parte delle famiglie cinesi considera l'arrivo di un figlio un evento immancabile per il raggiungimento della felicità e dell'armonia familiare. Come sostiene un antico detto "Ci sono tre cose che vanno contro la pietà filiale e quella più grave è non avere discendenti" (buxiao yousan, wu hou wei da 不孝有三, 无后为大), infatti, se dopo il matrimonio la donna non riesce ad avere un figlio, nel lungo andare, questo porterà numerosi problemi all'interno della coppia, che spesso finisce per separarsi col divorzio. Tuttavia, nella Repubblica Popolare Cinese, i requisiti per accedere all'adozione sono estremamente severi, perciò, molte famiglie non riuscendo a soddisfare le condizioni richieste, scelgono di intraprendere la strada della surrogazione di maternità.<sup>80</sup>

La popolazione cinese è in continua crescita. Nel 2019 sono stati registrati 1,4 miliardi di abitanti e nel 2020 la popolazione è aumentata fino ad arrivare a 1,412 miliardi. Nonostante tutto, la Repubblica Popolare Cinese sta affrontando una grave crisi demografica causata dalla politica del figlio unico, in vigore dal 1979 e abolita recentemente nel 2016. Per incrementare il tasso di natalità, nel 2021, il governo ha introdotto la politica dei tre figli, ma anche con le nuove agevolazioni, la maggior parte della popolazione è molto restia sulla scelta di avere più figli, in quanto i costi per la crescita di un bambino in Cina sono estremamente alti.<sup>81</sup> L' Istituto Nazionale di

---

<sup>79</sup> XU Yuanhong 徐园红, YANG Haiyan 羊海燕 (2021), "Woguo hefa daiyun leixing hua jieding lujing tanxi" 我国合法代孕类型化界定路径探析 (Analisi sulla definizione della maternità surrogata legale nel mio paese), *China Health Law*, 29 (1): 11-13, p. 12.

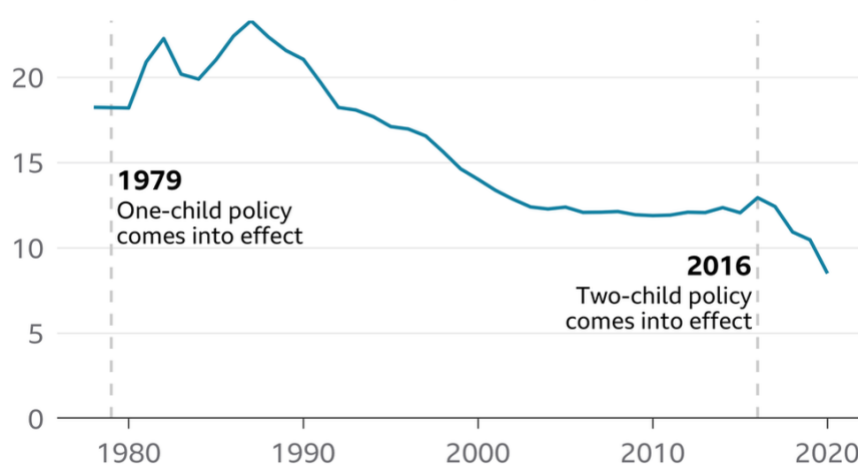
<sup>80</sup> ZHU Jin 祝瑾, RAO Wei 饶伟 (2021), "Dui woguo daiyun wenti falü guizhi de sikao" 对我国代孕问题法律规制的思考 (Riflessioni sulla regolamentazione legale della maternità surrogata nella Repubblica Popolare Cinese), *Medicine and Jurisprudence*, 13 (2): 57-61, p. 59.

<sup>81</sup> LENG, Sidney (2021), *Is China's population a cause for concern?*, South China Morning Post, 22/05/2021, disponibile a <https://www.scmp.com/economy/china-economy/article/3134187/chinas-population-cause-concern>

Statistica della RPC (Zhonghua renmin gongheguo guojia tongjiju 中华人民共和国国家统计局) ha registrato, negli ultimi quattro anni, un continuo calo delle nascite. Nel 2019 sono nati 14,65 milioni di bambini e nel 2020, le nascite sono scese fino a 12 milioni, che corrisponde ad un tasso di natalità dell'1,3%. Inoltre, vi è anche il problema dell'invecchiamento della popolazione, un'altra conseguenza della politica del figlio unico, infatti, gli ultrasessantenni nel 2020 hanno raggiunto i 264 milioni, cioè il 18,7% della popolazione e secondo le previsioni dell'Associazione delle Assicurazioni della RPC (Zhongguo baoxian hangye xiehui 中国保险行业协会), nel 2050 arriveranno a toccare i 300 milioni, ovvero rappresenteranno il 30% della popolazione cinese. Lo sbilancio tra il numero di giovani e di anziani in Cina ha già iniziato a produrre effetti negativi sulla società. Secondo le previsioni dell'Accademia delle Scienze Naturali della RPC (Zhongguo kexue yuan 中国科学院), il crescente numero dei pensionati e la mancanza di forza lavoro porteranno all'esaurimento il fondo pensione statale nel 2035, e nel 2050 ci sarà un divario fra contributi e spese di 11 bilioni di rmb, circa 1,64 bilioni di dollari. Secondo il demografo Yafu He 何亚福, di questo passo, il numero dei morti in Cina supererà il numero delle nascite nel giro di una decina di anni.<sup>82</sup>

### China's birthrate has fallen in recent years

Total number of births in China per 1,000 people (1978-2020)



Source: China Statistical Yearbook

BBC

Figura 13. Nascite di bambini nella RPC per ogni 1000 cittadini. (<https://www.bbc.com>)

<sup>82</sup> Ibid.



Come mostrato nella *Figura 13*, dal 2016 al 2020, è stato registrato un continuo calo nel numero delle nascite per quattro anni consecutivi. Nel 1978 nascevano circa 18 bambini su ogni 1000 persone, mentre nel 2020 ci sono state di media solo 8,5 nascite, un dato preoccupante, in quanto, per la prima volta dalla grande carestia che aveva colpito la Cina tra il 1959 e il 1961, le nascite sono scese al di sotto di quota 10.<sup>83</sup>

Con la fine della politica del figlio unico, molte coppie stanno cercando di avere il secondo figlio, ma purtroppo, a causa dell'età, devono affrontare i problemi legati all'infertilità. In Cina, è una patologia che colpisce il 15%-20% delle donne (45-50 milioni di donne) e il 10%-12% degli uomini (45 milioni di uomini).<sup>84</sup> Per soddisfare la crescente richiesta di PMA, il governo sta investendo da anni nella tecnologia medica. Nel 2012, erano presenti 358 centri autorizzati sul territorio cinese e nel 2016 si contavano 451 strutture, in quattro anni, è stato registrato un incremento del 26%.<sup>85</sup> Molte coppie, non avendo riscontrato alcun successo con le altre tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita, per realizzare il loro sogno genitoriale, sono costretti a recarsi all'estero per ricorrere alla pratica della maternità surrogata.<sup>86</sup>

---

<sup>83</sup> ANSA, "Cina: tutti nel Pcc devono avere 3 figli, bufera su editoriale", disponibile a [https://www.ansa.it/sito/notizie/mondo/asia/2021/12/10/cinatutti-nel-pcc-devono-avere-3-figlibuferas-su-editoriale\\_ff33a246-0910-4000-898e-072c1ab348f6.html](https://www.ansa.it/sito/notizie/mondo/asia/2021/12/10/cinatutti-nel-pcc-devono-avere-3-figlibuferas-su-editoriale_ff33a246-0910-4000-898e-072c1ab348f6.html)

<sup>84</sup> TATUM, Megan (2020), "China's fertility treatment boom", *The Lancet*, 396: 1622-1623, p. 1622.

<sup>85</sup> Ibid.

<sup>86</sup> XU Yuanhong 徐园红, YANG Haiyan 羊海燕 (2021), *op. cit.*, p. 11.

### 3.3 La legislazione nella RPC

Nella Repubblica Popolare Cinese, la pratica della surrogazione di maternità non è mai stata approvata dal governo centrale, infatti, già nel 1991, era stato presentato un piano normativo sui regolamenti e i principi etici della Procreazione Medicalmente Assistita che ha vietato esplicitamente la pratica di surrogazione di maternità. Nel 2001 il Ministero della Salute ha formulato il Regolamento sulle Tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita (Renlei fuzhu shengzhi jishu guanli banfa 人类辅助生殖技术管理办法), rivisitate successivamente nel 2003. Purtroppo, nemmeno il nuovo Codice Civile (Zhonghua renmin gongheguo minfa dian 中华人民共和国民法典) del 2020 contiene alcuna legislazione mirata a regolare la pratica della surrogazione di maternità.<sup>87</sup> Nella Repubblica Popolare Cinese, questa pratica non viene né espressamente vietata né altrettanto consentita. La GPA sul territorio cinese viene regolata dall'articolo 3 del Regolamento sulle Tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita del 2003 e dall'articolo 1 dei Principi Etici delle Tecniche di Fecondazione Artificiale (Renlei fuzhu shengzhi jishu he renlei jingzi ku lunli yuanze 人类辅助生殖技术和人类精子库伦理原则), i quali vietano l'esecuzione e la pubblicizzazione della pratica di surrogazione di maternità e qualsiasi forma di compravendita di gameti, zigoti ed embrioni.<sup>88</sup> La violazione di tali disposizioni è punibile ai sensi dell'articolo 21 del Regolamento, il quale sancisce che la pena può coincidere con una sanzione fino a 30.000 rmb o la reclusione. Stando all'articolo 7 dei Principi Generali del Diritto Civile della Repubblica Popolare Cinese (Zhonghua renmin gongheguo minfa dian 中华人民共和国民法典), le attività civili devono rispettare la moralità sociale, ovvero, non devono danneggiare l'interesse pubblico o sconvolgere l'ordine sociale ed economico.<sup>89</sup> L'articolo 52 del Diritto Contrattuale della Repubblica Popolare Cinese (Zhonghua renmin gongheguo hetong fa

---

<sup>87</sup> ZHU Jin 祝瑾, RAO Wei 饶伟 (2021), *op.cit.*, p.57.

<sup>88</sup> XIAO Yongping, JUE Li (2020), "Transnational Surrogacy in China: From the Perspective of Private International Law", *China and WTO Review*, 6 (1): 81-108, p. 82.

<sup>89</sup> CHEN Silin, YAO Tianchong (2018), "The Status Quo and Legal Regulation of Surrogacy in China", *2018 3rd International Conference on Politics, Economics and Law (ICPEL 2018)*. Atlantis Press, p. 363-365, p. 363.

中华人民共和国合同法) del 1999 e le Regole Generali del Diritto Civile (Zhonghua renmin gongheguo minfa zongze 中华人民共和国民法总则) del 2017 stabiliscono che i contratti che violano le disposizioni imperative di leggi e regolamenti amministrativi sono considerati nulli, in quanto non rispettano i principi etici e morali ed entrano in contrasto con l'ordine pubblico e il buon costume.

Inoltre, in base ai criteri di nascita e ai legami di sangue, la Legge sul Matrimonio (Zhonghua renmin gongheguo hunyinfu 中华人民共和国婚姻法) del 2001 sancisce che il padre legale coincide con il padre genetico e la madre legale è la madre naturale del bambino. Secondo l'articolo 25 di questa Legge, i figli nati al di fuori del matrimonio hanno gli stessi diritti dei figli nati all'interno del matrimonio e i genitori biologici hanno il dovere di sostenere le spese d'istruzione e le spese quotidiane per la normale crescita del bambino, fino a quando quest'ultimo raggiunge l'indipendenza economica.<sup>90</sup>

Numerosi giudici chiamati a giudicare i casi di surrogazione di maternità, ritengono che la surrogazione eterologa violi l'ordine pubblico, mentre per quanto riguarda la surrogazione omologa, si sono dimostrati più tolleranti, poiché la ritengono una pratica che non infrange i principi etici e morali della società.<sup>91</sup> Tuttavia, le restrizioni in Cina non sono così severe, innanzitutto, i cittadini cinesi che cercano di accedere alle tecniche di surrogazione all'estero non vengono perseguiti a livello legale; in secondo luogo, i genitori intenzionali possono ottenere la custodia del bambino tramite l'adozione; infine, il contratto di progettazione di un sito web di maternità surrogata è a titolo esecutivo e le agenzie sono obbligate a pagare la tassa di progettazione secondo le norme previste.<sup>92</sup>

La scelta della legge da applicare, il riconoscimento di sentenze straniere e dei documenti pubblici sono le tre principali questioni legali da discutere nell'ambito del diritto internazionale privato. Le controversie riguardanti la GPA possono essere classificate come contrattuali o personali. Secondo l'articolo 23 della Legge sulla Procedura Civile della Repubblica Popolare Cinese del 2017 (Zhonghua renmin

---

<sup>90</sup> Ivi., p. 364.

<sup>91</sup> Ibid.

<sup>92</sup> XIAO Yongping, JUE Li (2020), op. cit., p.82.

gongheguo minshi susong fa 中华人民共和国 民事诉讼法), le questioni finanziarie dei contratti di maternità surrogata vengono classificate come controversie contrattuali, soggette alla giurisdizione del tribunale del luogo di domicilio del convenuto o del luogo in cui si è sottoscritto il contratto. In base all'articolo 21, invece, le controversie in materia di affidamento del minore vengono considerate come controversie personali di competenza del tribunale del luogo di domicilio o residenza abituale del convenuto.<sup>93</sup> Nonostante le numerose limitazioni, sempre più persone scelgono la strada della maternità surrogata, e questo ha portato numerose difficoltà agli organi giudiziari. Pertanto, sarebbe necessario promulgare una legge per regolamentare questa pratica, sia dal punto di vista del diritto privato che del diritto pubblico, ovvero dal punto di vista civile, amministrativo e penale per tutelare al meglio i bambini e mantenere la stabilità sociale.<sup>94</sup>

In seguito alle loro ricerche sugli atteggiamenti degli altri Paesi verso questa pratica, Chen e Yao (2018) propongono le seguenti idee legislative da applicare alla realtà cinese:

1. Consentire la pratica della surrogazione di maternità solo a livello medico. Per raggiungere un punto di equilibrio tra la GPA e i principi etici e morali, questa pratica dovrebbe essere intesa come una tecnologia medica e non come uno strumento comune attraverso il quale avere figli. Di conseguenza, bisognerebbe consentire l'accesso a tale pratica solo alle coppie etero sposate, poiché un genitore single non potrebbe garantire il miglior interesse del minore e i matrimoni gay non sono ancora riconosciuti sul territorio della Repubblica Popolare Cinese, in quanto non rispecchiano i principi tradizionali della società.
2. Compensare le madri surrogate con una somma ragionevole. Anche se non vi è uno standard universale da seguire, la ricompensa dovrebbe includere il rimborso delle spese finalizzate al normale completamento della gravidanza, come le spese mediche, i costi degli alimenti, il compenso per coprire la perdita del lavoro causato dalla maternità e per gli eventuali rischi a cui si espongono le gestanti. Il pagamento di una somma di denaro favorisce la stabilità del rapporto tra la coppia

---

<sup>93</sup> Ivi., p.83.

<sup>94</sup> ZHU Jin 祝瑾, RAO Wei 饶伟 (2021), *op. cit.*, p. 59.

committente e la madre surrogata. Anche i doni materiali rappresentano un modo comune per esprimere gratitudine, ma al fine di evitare i problemi di capitalizzazione e sfruttamento del corpo femminile, il compenso totale non deve essere troppo elevato.

3. Limitare rigorosamente l'accesso a questa tecnologia. Le condizioni della natura dell'accordo dovrebbero essere accordate tra le parti contraenti, inoltre, la coppia committente deve avere a disposizione ovociti e spermatozoi sani per evitare le donazioni di gameti. La moglie deve soddisfare almeno uno dei seguenti requisiti: non possedere un'utero, la gravidanza le causa disturbi all'utero, la gravidanza e il parto danneggiano gravemente la sua salute o compromettono la sua vita. Mentre le madri surrogate devono: sottoporsi alla pratica volontariamente, avere un corpo sano, avere almeno 20 anni, aver avuto almeno una gravidanza con il parto di un bambino in vita e possedere le condizioni fisiche e psicologiche adatte alla surrogazione.

Quindi, per far in modo che la maternità surrogata possa portare maggiori benefici alla società moderna, bisogna regolamentare questa pratica ponendo dei confini legislativi ben precisi.<sup>95</sup>

---

<sup>95</sup> CHEN Silin, YAO Tianchong (2018), *op. cit.*, p. 365.

### 3.4 Il turismo procreativo

Come sostengono Xu e Yang (2021), attualmente vi sono due motivi principali per cui le coppie scelgono di sottoporsi alla tecnica della surrogazione di maternità. Il primo motivo comprende le seguenti situazioni:

- a) La coppia non può avere figli a causa di problemi fisici o malattie gravi.
- b) L'inquinamento ambientale e l'uso di farmaci possono compromettere la gravidanza e la salute della madre.
- c) Il figlio nato sotto i vincoli della politica del figlio unico è deceduto a causa di eventi accidentali e incontrollabili, come malattia, disastri naturali, suicidio, incidente stradale ecc., e i genitori a causa dell'età hanno perso la fertilità.

La surrogazione che avviene a seguito di queste dinamiche, viene definita *surrogazione primaria*. Il secondo motivo per cui le coppie scelgono di rivolgersi ad una madre surrogata è invece dettato da problemi personali, come:

- a) La paura del dolore e dell'impatto della gravidanza sul fisico, il rifiuto di addossarsi i rischi portati dalla gestazione e la limitazione sulla libertà e sul lavoro.
- b) L'orientamento sessuale. Nelle coppie omosessuali, per realizzare il sogno genitoriale, le donne cercano donatori per ottenere una gravidanza, mentre gli uomini cercano gestanti che possano portare a termine la gestazione e consegnare il bambino.

In questi casi, si parla di *surrogazione secondaria*. Nella surrogazione secondaria, la donna possiede piene capacità riproduttive ma non è disposta a sopportare il peso della gravidanza e del parto. Questo caso si verifica principalmente in famiglie con determinate condizioni economiche e sociali, che scelgono di affidare la gestazione ad un terzo soggetto al fine di dedicare il proprio tempo al lavoro e a mantenere una buona forma fisica evitando i rischi della gravidanza.<sup>96</sup> Quest'ultimo sta divenendo un motivo molto diffuso tra l'élite della società cinese per cui adottare la GPA.

Inoltre, a causa della bassa retribuzione e dei pazienti eccessivamente esigenti, in Cina c'è una forte carenza di personale medico specializzato in pediatria e ostetricia, di conseguenza, sempre più coppie si recano all'estero per cercare altre soluzioni, creando

---

<sup>96</sup> XU Yuanhong 徐园红, YANG Haiyan 羊海燕 (2021), *op. cit.*, p. 13.

un vero e proprio fenomeno di turismo procreativo.<sup>97</sup> Il turismo procreativo è un ramo del turismo medico, ancora prima della fine della politica del figlio unico, il turismo medico cinese aveva un valore di 9,7 miliardi di dollari e registrava un incremento annuale del 31%. Secondo gli esperti del settore, la PMA è il motivo principale di questa crescita.<sup>98</sup>

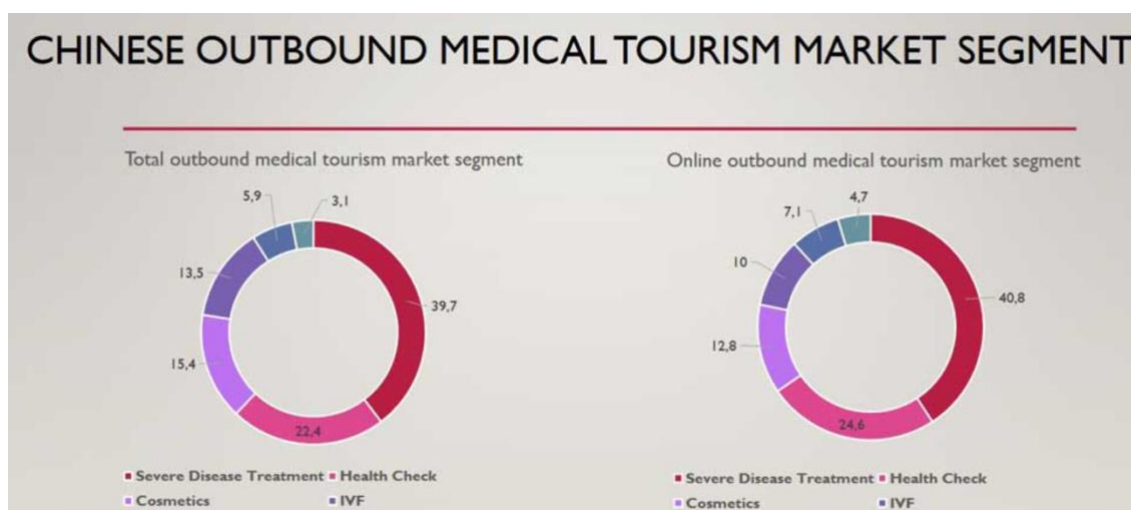


Figura 14. I principali motivi del turismo medico cinese. (<https://marketingtochina.com>)

Grazie alla presenza di poche restrizioni, Canada e Stati Uniti sono le mete preferite dalle coppie cinesi. Numerose cliniche specializzate nelle tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita negli Stati Uniti lavorano da anni con i turisti cinesi. La Mayo Clinic di Rochester sostiene che i pazienti provenienti dalla Cina, che si rivolgono a loro per sottoporsi alle tecniche di fecondazione artificiale, sono raddoppiati dal 2014 al 2015, e la San Francisco Medical Center ha registrato, negli ultimi anni, un incremento del 25% dei turisti cinesi ogni anno. Per espandersi sul mercato cinese, molte cliniche hanno addirittura aperto delle basi in Cina, come la CNY Fertility, che possiede sette cliniche negli Stati Uniti, fornisce anche il servizio di consulenza online, monitoraggio e follow-up direttamente dalle filiali sul territorio cinese. Alcuni medici americani, che collaborano con le agenzie di intermediazione, sostengono che circa il 60%-70% delle nascite di cui si occupano appartengono a turisti cinesi.<sup>99</sup>

<sup>97</sup> CHEN Xiaolian et al. (2020), "China's second-child baby boom and fertility tourism: Strategic considerations for Malaysia", *Journal of Destination Marketing & Management* 15, 100377, disponibile a <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2212571X18303767>

<sup>98</sup> TATUM, Megan (2020), *op. cit.*, p. 1623.

<sup>99</sup> Ibid.

Anche l'Europa è una meta popolare e ospita circa 5000 turisti cinesi all'anno. Date le crescenti tensioni politiche tra Cina e Stati Uniti, l'Europa sta diventando il nuovo punto di riferimento del turismo medico in occidente, in particolare Paesi quali Regno Unito, Svizzera e Germania.<sup>100</sup>

La Thailandia è il principale punto di riferimento in Asia per questo tipo di turismo, difatti, occupa una quota di mercato maggiore del 50% e questo l'ha resa una delle mete principali del turismo procreativo nel mondo, alla pari degli Stati Uniti, dove nel 2017 si sono generati 1,9 miliardi di dollari.<sup>101</sup>

Russia e Malaysia, grazie alla loro posizione geografica e ai prezzi contenuti, sono le nuove mete emergenti del turismo procreativo cinese. Kuala Lumpur dista solamente quattro ore di volo da Guangzhou e i costi dei trattamenti si aggirano intorno ai 5000 dollari, circa la metà dei costi di Singapore, un fattore che attira le coppie appartenenti alla classe media. Inoltre, la probabilità di successo delle tecniche di PMA in Malaysia è del 66%, ben superiore alla media mondiale che si attesta sul 50%.<sup>102</sup> Tuttavia, a causa delle restrizioni dovute alla legge islamica, è difficile che la Malaysia possa arrivare a diventare una delle destinazioni principali per i cinesi. In Russia, invece, è possibile accedere anche alle tecniche di PMA eterologa che implicano la donazione di gameti e le cliniche si occupano persino dell'importazione e dell'esportazione di questi.<sup>103</sup> L'esportazione di gameti è severamente vietato in Cina, ma anche questo divieto è facilmente aggirabile, infatti, è possibile far arrivare i gameti a Hongkong attraverso un trasferimento interno e da qui questi gameti possono essere spediti all'estero, dove poi verranno utilizzati per la fecondazione assistita.<sup>104</sup> Inoltre, in Russia è possibile accedere alle banche del seme locali, e grazie alla presenza di una multietnicità sul territorio, le

---

<sup>100</sup> Ibid.

<sup>101</sup> ALCOCER, Jesus (2018), *Thailand spots fruitful returns in Chinese IVF market*, Bangkok Post, 20/04/2021, disponibile a <https://www.bangkokpost.com/business/1449138/thailand-spots-fruitful-returns-in-chinese-ivf-market>

<sup>102</sup> YAN, Alice (2018), *After fall of one-child policy, Malaysian fertility clinics target Chinese couples*, South China Morning Post, 12/08/2018, disponibile a [https://www.scmp.com/news/china/society/article/2159051/millions-chinese-couples-look-have-second-child-malaysian?module=perpetual\\_scroll\\_0&pgtype=article&campaign=2159051](https://www.scmp.com/news/china/society/article/2159051/millions-chinese-couples-look-have-second-child-malaysian?module=perpetual_scroll_0&pgtype=article&campaign=2159051)

<sup>103</sup> WEIS, Christina (2021), "Changing fertility landscapes: exploring the reproductive routes and choices of fertility patients from China for Assisted Reproduction in Russia", *Asian Bioethics Review*, 13: 7-22, p. 12.

<sup>104</sup> Ivi., p. 13.



cliniche possono soddisfare le richieste dei clienti cinesi cercando nella banca del seme gameti appartenenti a donatori che rispecchiano determinate caratteristiche fisiche. Per coppie che vorrebbero bambini con lineamenti asiatici, è possibile utilizzare gameti provenienti dalle minoranze etniche come kazaki, calmucchi, buriati e jakuti.<sup>105</sup> Mentre le coppie che vorrebbero figli con lineamenti occidentali, possono scegliere gameti appartenenti a donatori dalle sembianze europee. Questa richiesta viene fatta meramente su base estetica e sembra che le coppie cinesi preferiscano maggiormente i donatori bianchi rispetto a quelli asiatici, in quanto, i canoni estetici in Cina ritengono che i lineamenti occidentali siano più appetibili confronto a quelli del resto del mondo. Nel caso in cui la coppia committente non fosse soddisfatta dei gameti disponibili, può richiedere alla clinica di utilizzare il gamete di un donatore proveniente da un terzo Paese attraverso l'importazione.<sup>106</sup>

Molte coppie cinesi scelgono di rivolgersi alla maternità surrogata all'estero per due ragioni: innanzitutto perché il loro rapporto con il bambino e i contratti stipulati con la gestante e l'agenzia sono tutelati dalla legge straniera locale; in secondo luogo, con la presenza dello *ius soli* in Paesi come Canada e Stati Uniti, i bambini acquisiscono direttamente la cittadinanza del luogo al momento della nascita.<sup>107</sup>

---

<sup>105</sup> Ivi., p. 14.

<sup>106</sup> Ivi., p. 15-16.

<sup>107</sup> XIAO Yongping, JUE Li (2020), op. cit., p.83.

### 3.5 Il caso dell'attrice Shuang Zheng

In Cina, sempre più donne scelgono di commissionare la gravidanza e il parto dei propri figli a terzi e questa pratica è diffusa anche nel mondo dello spettacolo cinese. Sia per questioni lavorative che di mantenimento del fisico, alcune giovani donne del settore cercano di realizzare il progetto genitoriale attraverso la tecnica della surrogazione di maternità. Il 2021 è stato caratterizzato da diversi scandali che hanno coinvolto molti personaggi famosi appartenenti al settore dell'intrattenimento e uno di questi era proprio incentrato sulla gestazione per conto di altri.

Shuang Zheng 郑爽, giovane attrice cinese di grande fama, è stata fortemente criticata per aver abbandonato i due bambini nati negli Stati Uniti da due madri surrogate, commissionati da lei e dal suo compagno Heng Zhang 张恒. I due si erano conosciuti nel 2018 durante le riprese di *This is fighting robots* 这! 就是铁甲, un programma che riunisce gli esperti di combattimenti tra robot provenienti da tutto il mondo per concorrere alla vittoria della coppa del mondo. Lui era il direttore del torneo, mentre Shuang Zheng, era una delle ospiti speciali dello show e insieme ad altre tre celebrità, era a capo di una delle quattro squadre che concorrevano per la vittoria. Nello stesso anno, la coppia ha dichiarato ai media la propria relazione e ha fondato congiuntamente la Shanghai Jingguai Artificial Intelligence Technology Company 上海鲸谷座人工智能科技有限公司. Nel 2019, i due hanno avuto la possibilità di mostrarsi al pubblico partecipando al programma *Meeting Mr. Right* 女儿们的恋情 insieme ad altre coppie appartenenti al mondo dello spettacolo, un reality show incentrato sui padri che osservano la storia d'amore delle proprie figlie. A dicembre, pochi mesi dopo il termine del programma, la coppia ha annunciato pubblicamente la fine della relazione.

Nel 2020, in conformità con le disposizioni dell'articolo 93 delle Norme di Attuazione della Legge della Repubblica Popolare Cinese sull'Amministrazione della Riscossione delle Imposte (Zhonghua renmin gongheguo shuishou zhengshou guanli fa shishe xize 中华人民共和国税收征收管理法实施细则) e l'articolo 32 della Legge della Repubblica Popolare Cinese sulle Sanzioni Amministrative (Zhonghua renmin

gongheguo xingzheng chufa fa 中华人民共和国行政处罚法), l'azienda di intelligenza artificiale fondata dai due viene condannata dal tribunale di Shanghai al versamento di una pena pecuniaria per ritardi nei pagamenti degli stipendi dei dipendenti ed evasione fiscale. Heng Zhang, essendo il rappresentante legale dell'azienda, viene multato di 32,27 milioni di rmb.<sup>108</sup>



Figura 15. Shuang Zheng e Heng Zhang (<https://daydaynews.cc>)

Dopo più di un anno di silenzio, il 18 gennaio 2021, Heng Zhang pubblica sul suo profilo del social network cinese Weibo una foto di lui insieme a due bambini presso la sua abitazione negli Stati Uniti. La foto innesca subito un forte dibattito pubblico e poco dopo, vengono caricati online i certificati di nascita dei bimbi, sui quali vengono chiaramente specificati i genitori legali, ovvero lui e Shuang Zheng. Successivamente, Heng Zhang rilascia delle registrazioni audio di una conversazione privata tra le due famiglie che risale al momento della rottura della coppia, durante il quale si discuteva delle soluzioni da adottare nei confronti dei due bambini, che ai tempi erano ancora nei grembi delle due gestanti all'estero. Nell'audio si sente chiaramente il padre di Shuang

---

<sup>108</sup> SONG, Yuting (2021), "Zhang Heng bei shuiwu bumen yifa chuyi 3227 wan yuan fakuan, benren bei duo ci xianzhi gao xiaofei" 张恒被税务部门依法处以 3227 万元罚款, 本人被多次限制高消费 (Heng Zhang è stato multato di 32,27 milioni di yuan dal dipartimento delle finanze, e gli è stata limitata più volte la libertà di fare acquisti ingenti), Sohu, disponibile a [https://www.sohu.com/a/495817274\\_114988](https://www.sohu.com/a/495817274_114988)

Zheng che suggerisce di abbandonare i bambini dandoli in adozione e l'attrice che si strugge poiché le due madri surrogate erano già al settimo mese di gravidanza e di conseguenza non era possibile procedere con l'aborto. Il contenuto della registrazione scatena un forte dibattito sociale, in quanto la surrogazione di maternità è una pratica illegale nella Repubblica Popolare Cinese e oltre alla componente legale, l'argomento coinvolgeva anche principi etici e morali. Con questa notizia, Shuang Zheng ha perso tutte le opportunità di continuare a lavorare nel mondo dello spettacolo, infatti, tutti gli sponsor e i programmi televisivi con cui aveva firmato un contratto hanno cancellato la collaborazione, e anche la nota azienda del settore del lusso Prada ha annullato la partnership di Brand Ambassador con l'attrice.<sup>109</sup>



Figura 16. Post di Heng Zhang su Weibo (<https://www.mirrormedia.mg>)

<sup>109</sup> BBC News (2021), “Zheng shuang fengbo: Zhongguo mingxing pi zhi zai meiguo daiyun ying'er bing “qi yang” zao menglie pengji” 郑爽风波：中国明星被指在美国代孕婴儿并“弃养”遭猛烈抨击 (Scandalo Shuang Zheng, duro colpo per la star cinese è accusata di aver praticato surrogazione di maternità all'estero e di aver “abbandonato” i propri figli), 1/20/2021, disponibile a <https://www.bbc.com/zhongwen/simp/chinese-news-55732416>

Shuang Zheng sostiene di non essersi potuta prendere cura dei bambini a causa della pandemia e delle restrizioni in Cina contro il Covid-19. A marzo 2021 si è recata negli Stati Uniti per risolvere i problemi legati alla custodia dei figli. Heng Zhang ha presentato domanda al tribunale di Denver, in Colorado, per ottenere l'affidamento esclusivo, mentre Shuang Zheng ha richiesto l'affidamento condiviso. Secondo la sentenza finale, entrambi i genitori non hanno messo gli interessi dei figli al di sopra dei propri interessi personali e in seguito ad un'indagine accurata, la Corte ritiene che Heng Zhang è stato presente e si è preso cura dei bambini sin dalla loro nascita, adempiendo ai suoi doveri genitoriali, mentre Shuang Zheng avendo incontrato i bambini poche volte, ai loro occhi è come un'estranea. Inoltre, è stato sottolineato che l'attrice presenta una forte instabilità emotiva, per questo motivo, dovrà sottoporsi ad un esame da uno specialista e seguire un trattamento di 6 mesi che la aiuterà a stabilizzarsi sia mentalmente che emotivamente, in modo tale da poter costruire in maniera sana la sua relazione con i figli ed adempiere ai suoi doveri genitoriali in qualità di madre. Dovrà anche seguire un programma per imparare a prendersi cura dei due piccoli, iniziando con tre incontri alla settimana, per poi aumentare i tempi in base al rapporto instaurato. Il resto del tempo invece, i bambini staranno con il padre, a cui è stato attribuito il titolo di tutore principale. Tuttavia, nelle situazioni di emergenza, entrambi i genitori hanno il diritto di firmare documenti legali, ma per il rilascio dei passaporti dei bambini o per portare i figli in Cina, Zhang può firmare anche senza il consenso della madre.<sup>110</sup>

Il 27 Agosto 2021, l'attrice ha pubblicato su Weibo un messaggio di scuse, nel quale sostiene che avrebbe accettato ed affrontato le conseguenze dei suoi errori. Nella cultura asiatica, coloro che lavorano nel mondo dello spettacolo sono considerati personaggi pubblici e come tali hanno una forte influenza sociale, per questo motivo, hanno il dovere di mantenere un'immagine che possa riflettersi positivamente sul pubblico, di conseguenza, le loro azioni e le loro parole hanno un grande peso e anche le questioni della loro vita privata possono diventare oggetto di discussione.

---

<sup>110</sup> Zaobao (2021), "Tong shi ernü fuyang quan yuanyin puguang faguan: Zheng shuang qingxu bu wending xu jieshou jingshen zhiliao" 痛失儿女抚养权原因曝光 法官：郑爽情绪不稳定须接受精神治疗 (Svelato il motivo per cui Shuang Zheng ha perso l'affidamento dei figli, il giudice sostiene che è emotivamente instabile e che ha bisogno di sottoporsi a cure psichiatriche), 15/05/2021, disponibile a <https://www.zaobao.com.sg/entertainment/story20210515-1146988>

### 3.6 Questioni etico-morali e conclusioni.

La vicenda dell'attrice Shuang Zheng ha attirato l'attenzione pubblica sulla maternità surrogata. In Cina, l'accettazione pubblica per questa pratica non è elevata, poiché viene vista come un atto di sfruttamento e di mercificazione del corpo della donna. Un sondaggio condotto nel 2017 dal quotidiano statale People's Daily ha mostrato che tra oltre 7000 intervistati, l'81,5% non approva la surrogazione di maternità, il 13% la approva e il 5,5% si è espressa indifferente. Nel dicembre del 2020, il popolare spettacolo di varietà *Everybody Stand By* (Yanyuan qing jiu wei 演员请就位) ha mandato in onda un cortometraggio sulla maternità surrogata intitolato *Baby* (Baobei'er 宝贝儿), che è diventato immediatamente oggetto di forte critica, siccome molti pensavano che il programma stesse pubblicizzando questa pratica.<sup>111</sup> Gli oppositori ritengono che la GPA rompa il tradizionale modello di fertilità naturale, rendendo la gravidanza e il parto un servizio commerciale, creando ambiguità nel rapporto genitore-figlio e causando instabilità nella relazione coniugale. Inoltre, questi affermano che secondo la legge della Repubblica Popolare Cinese, è illecito trarre vantaggi utilizzando il proprio corpo, ad esempio, fenomeni come la prostituzione e il traffico di organi comportano gravi sanzioni penali. Pertanto, la surrogazione di maternità viola l'ordine sociale e il buon costume, ed entra in contrasto con i principi etici della società.<sup>112</sup>

Inhorn e Patrizio (2009) sostengono che il fenomeno del turismo procreativo può essere anche definito come “esilio procreativo”, poiché questo termine riflette meglio le difficoltà che devono affrontare le coppie che soffrono di infertilità presso le cliniche straniere. Mentre Casalini (2015), lo considera un complice dell'industria globale della maternità surrogata che non fa altro che incrementare le disuguaglianze tra i Paesi più sviluppati e il terzo mondo.

Grazie alla nuova tecnologia moderna, anche le donne possono trasmettere i propri geni ai figli attraverso la GPA. C'è da sottolineare però che l'estrazione degli ovociti è un processo molto più complesso dell'estrazione degli spermatozoi. Le donne si devono sottoporre a veri e propri interventi medici, mentre per gli uomini è un processo

---

<sup>111</sup> BBC News (2021), op. cit., disponibile a <https://www.bbc.com/zhongwen/simp/chinese-news-55732416>

<sup>112</sup> ZHU Jin 祝瑾, RAO Wei 饶伟 (2021), op. cit., p. 59.

veloce e indolore. Anche nel caso della donazione di gameti, ci sono donatori che mettono a disposizione i propri spermatozoi e ovociti a titolo gratuito o a titolo oneroso, quindi il mercato dietro alle tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita è molto più grande di quello che possa sembrare. A causa dello sviluppo di queste nuove tecnologie, sempre meno coppie scelgono la via dell'adozione. Secondo i dati raccolti dall'Unicef, nel 2018 c'erano 187 milioni di bambini senza una famiglia e questo numero è in costante crescita, infatti, vengono registrati in media 3 milioni di bambini in più ogni anno.

La Chiesa cattolica ha denunciato il comitato Nobel per aver assegnato il premio del 2010 al dottor Robert Edwards, sostenendo che la vita umana dovrebbe nascere da un rapporto sessuale spontaneo e non dalla tecnologia artificiale. Il Vaticano ritiene che il dottor Edwards sia responsabile delle conseguenze dello sviluppo e dell'abuso delle tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita. Nonostante le critiche, ci sono anche persone che supportano le ricerche condotte da Steptoe ed Edwards, il più bel messaggio è stato un commento sul sito web del premio Nobel, proveniente da un uomo nato dalla PMA, il quale diceva: "Dottor Edwards, grazie per avermi donato la vita".<sup>113</sup>

In conclusione, la surrogazione di maternità viene vista da molti come una pratica di sfruttamento e mercificazione del corpo delle donne e dei bambini, ma allo stesso tempo, viene considerata da altri come un grande atto di solidarietà guidata dall'altruismo, con il quale una donna decide di aiutare delle persone in difficoltà, al fine di dare alla luce una nuova vita.<sup>114</sup>

---

<sup>113</sup> KOLATA, Gina (2013), *Robert G. Edwards Dies at 87; Changed Rules of Conception With First "Test Tube Baby"*, The New York Times, 10/04/2013, disponibile a <https://www.nytimes.com/2013/04/11/us/robert-g-edwards-nobel-winner-for-in-vitro-fertilization-dies-at-87.html>

<sup>114</sup> CASALINI, Brunella (2015), *op. cit.*, p.34.

## **PARTE II**



## SCHEDE TERMINOGRAFICHE

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>PMA

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Category>initials

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Variant of>Procreazione medicalmente assistita

<Definition>Concepimento che avviene grazie al congiungimento non-coitale dei gameti. Include le Tecniche di Riproduzione Assistita e, in Italia, anche l'inseminazione intrauterina, intracervicale e intravaginale.

<Source> ^iss.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^fecondazione artificiale^, ^fecondazione assistita^

<Type of relation>coord.

<Related words>^fecondazione in vivo^, ^fecondazione in vitro^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “PMA” e “辅助生殖技术” esiste piena identità concettuale.

<it>procreazione medicalmente assistita

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Category>full form

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Variant of>PMA

<zh>辅助生殖技术

<Morphosyntax>group noun.

<Category> abbreviation

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 3

<Variant of>人类辅助生殖技术

<Definition>是指运用医学技术和方法对配子（精子和卵子）、合子（受精卵）、胚胎进行人工操作，以达到受孕目的的技术，分为人工授精和体外受精-胚胎移植技术及其各种衍生技术。

<Source>^中华人名共和国国家卫生健康委员会^

<Concept field>医疗技术

<zh>人类辅助生殖技术

<Morphosyntax>group noun

<Category>full form

<Source>^中华人名共和国国家卫生健康委员会^

<Variant of>辅助生殖技术

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>fecondazione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Penetrazione dello spermatozoo nell'ovocita con fusione di materiale genetico cui consegue lo sviluppo di uno zigote.

<Source>^iss.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^spermatozoo^, ^ovocita^, ^seme^, ^ovulo^, ^gamete^, ^zigote^

<Type of relation> sub.

<Synonyms>Il sinonimo ^concepimento^ è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “Fecondazione” e “受孕” esiste piena identità concettuale.

<it>concepimento

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 1

<zh>受孕

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 15

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>男性的精子和女性的卵子结合。

<Source>^徐国栋 2015^: 15

<Synonyms>“受精”是“受孕”常用的同义词。

<Concept field>有性生殖

<zh>受精

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^徐国栋 2015^: 15

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>人体解剖学/Anatomia umana

<it>organo genitale

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label> main term

<Source>^Maio 2016^: 10

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Organi della procreazione, maschili e femminili.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^organo^

<Type of relation> super.

<Related words>^apparato genitale^, ^apparato riproduttivo^

<Type of relation> coord.

<Related words>^seme^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo ^organo sessuale^ è stato riscontrato in un numero uguale di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “organo genitale” e “生殖器” esiste piena identità concettuale.

<it>organo sessuale

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>common

<Source>^Freud 2015^: 13

<zh>生殖器

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 23

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>生物体产生生殖细胞 用来繁殖后代的器官。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Synonyms> “性器官” 是 “生殖器” 常用的同义词。

<Concept field>有性生殖

<zh>性器官

<Morphosyntax>noun

<Usage label>common

<Source>^现代汉语词典 2016^

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>人体解剖学/Anatomia umana

<it>apparato riproduttivo

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label> main term

<Source>^humanitas.it^

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>L'apparato riproduttivo, mediante la funzione dei suoi diversi organi, consente al genere umano di riprodursi.

<Source>^humanitas.it^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^pene^, ^prostata^, ^vagina^, ^utero^, ^ovaio^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo ^apparato genitale^ è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “apparato riproduttivo” e “生殖系统” esiste piena identità concettuale.

<it>apparato genitale

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>common

<Source>^aimac.it^

<zh>生殖系统

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^Knudtson/McLaughlin 2019^

<Definition>解剖名。系繁殖后代，延续种族诸器官的总称。生殖系统的器官，男、女有别，但按其功能均由生殖腺、生殖管道和附属器官等组成。

<Source>^baike.baidu.com^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>inseminazione artificiale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 7

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^



<Definition>L'inseminazione artificiale è un metodo di procreazione assistita indicato per trattare il problema dell'infertilità. Questa tecnica consiste nell'introduzione artificiale degli spermatozoi nell'apparato riproduttivo della donna.

<Source>^onedaymedicalcenter.it^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^PMA^

<Type of relation>super.

<Related words>^spermatozoo^, ^ovocita^, ^ovulo^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “fecondazione artificiale” è stato riscontrato in un numero uguale di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “inseminazione artificiale” e “人工受精” esiste piena identità concettuale.

<it>fecondazione artificiale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 1

<zh>人工受精

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 20

<Definition>用人工取出男子或雄性动物的精液，注射到女子或雌性动物体内，使其受孕。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>fecondazione in vivo

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio, 2016^: 1

<Definition> Procedura che permette alla fecondazione di avvenire al di fuori del corpo umano.

<Source>^iss.it^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^spermatozoo^, ^vagina^, ^tube di fallopio^,

<Type of relation> sub.

<Related words>^PMA^, ^inseminazione artificiale^, ^fecondazione artificiale^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>I sinonimi ^fecondazione intracorporea^ e ^IUI^ sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “fecondazione in vivo” e “体内受精” esiste piena identità concettuale.

<it>fecondazione intracorporea

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 1

<it>IUI

<Morphosyntax>noun.

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>common

<Source>^Garcea 2000^: 13

<Variant of>intrauterine insemination

<zh>体内受精

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>>^欧兴荣、熊旭 2014^

<Definition>雄性动物的精子借由交配而直接送至雌性生殖器官中，与卵结合的受精方式，称为体内受精。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>fecondazione in vitro

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 1

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Procedura che permette alla fecondazione di avvenire al di fuori del corpo umano.

<Source>^iss.it^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^spermatozoo^, ^ovocita^

<Type of relation> sub.

<Related words>^PMA^, ^fecondazione artificiale^, ^fecondazione assistita^

<Type of relation> coord.

<Synonyms>Il sinonimo ^fecondazione extracorporea^ è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “fecondazione in vitro” e “体外受精” esiste piena identità concettuale.

<it>fecondazione extracorporea

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 1

<zh>体外受精

<Morphosyntax> group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 4

<Definition>是指在体外将男性的精子与女性的卵子在实验室器皿中进行体外结合的一种辅助生殖技术。

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 4

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>fecondazione omologa

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 1

<Definition>Tecnica di procreazione medicalmente assistita a strumento della quale si impiantano, nell'utero della gestante, uno o più embrioni formati esclusivamente con gameti appartenenti alla coppia richiedente.

<Source>^Azzarito Cannella 2017^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^utero^, ^embrione^, ^gamete^

<Type of relation>sub.

<Related words>^PMA^, ^fecondazione artificiale^, ^fecondazione assistita^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “fecondazione omologa” e “夫精人工授精” esiste piena identità concettuale.

<zh>夫精人工授精

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^邹琳 2020^

<Definition>指通过非性交方式将精液放入女性生殖道内，以达到受孕目的的一种临床常用的辅助生殖技术之一。

<Source>^taihehospital.com^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>fecondazione eterologa

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 1

<Definition>Tecnica di procreazione medicalmente assistita a strumento della quale vengono impiantati nell'utero della madre portante o biologica uno o più embrioni formati da gameti, in parte o in tutto, estranei alla coppia committente.

<Source>^Azzarito Cannella 2017^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^embrione^, ^gamete^, ^utero^

<Type of relation> sub.

<Related words>^PMA^, ^fecondazione artificiale^, ^fecondazione assistita^

<Type of relation> coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “fecondazione eterologa” e “异源人工受精” esiste piena identità concettuale.

<zh>异源人工受精

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^nbfeyy.com^

<Definition>指不经过男方自然的性交活动，而是通过人工方法用器械将精液注入阴道及子宫颈附近的方式使妇女受孕。分为同源人工授精（应用丈夫的精液）和异源人工授精（用赠精者的精液）。

<Source>^nbfeyy.com^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>应用科学/Scienze applicate

<Subfield>医学/Medicina

<it>sterilità

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 8

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>L'incapacità di concepire. Si parla di sterilità primaria quando una donna non ha mai ottenuto un concepimento e di sterilità secondaria dopo uno o più concepimenti, indipendentemente dal loro esito (gravidanza a termine o aborto).

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 8

<Concept field>Patologia

<Related words>^fertilità^



<Type of relation>ant.

<Related words>^spermatozoo^, ^ovulo^, ^organi genitali^, ^organi sessuali^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “sterilità” e “不孕不育症” esiste piena identità concettuale.

<zh>不孕不育症

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^who.int^

<Definition>不孕不育症是男性或女性生殖系统疾病，指一年以上未采取任何避孕措施，性生活正常而没有成功妊娠。

<Source>^who.int^

<Concept field>病理

\*\*

<Subject>应用科学/Scienze applicate

<Subfield>医学/Medicina

<it>infertilità

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 8

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>L'incapacità di portare a termine una gravidanza con il parto di un figlio vitale. Si parla di infertilità primaria se non si è mai ottenuta una gravidanza con feto vitale, di infertilità secondaria quando l'infertilità interviene dopo un parto pregresso con figlio vitale.

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 8

<Concept field>Patologia

<Related words>^fertilità^

<Type of relation>ant.

<Related words>^spermatozoo^, ^ovulo^, ^organi genitali^, ^organi sessuali^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “infertilità” e “不孕不育症” esiste piena identità concettuale.

<zh>不孕不育症

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^who.int^

<Definition>不孕不育症是男性或女性生殖系统疾病，指一年以上未采取任何避孕措施，性生活正常而没有成功妊娠。

<Source>^who.int^

<Concept field>病理

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>fertilità

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Mantovani 2018^: 194

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>In biologia, la potenzialità riproduttiva di un organismo, sia vegetale sia animale.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^infertilità^

<Type of relation>ant.

<Related words>^spermatozoo^, ^ovulo^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “fertilità” e “生育能力” esiste piena identità concettuale.

<zh>生育能力

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Definition>生育能力属于一种能力，只要没有特殊疾病，每个人都是拥有生育能力的。无论男女，身体越好越适合受孕。

<Source>^妈妈网 2021^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>心理学/Psicologia

<Subfield>性欲/Sessualità

<it>omosessualità

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Tincani 2015^: 53

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Tendenza a rivolgere l'interesse libidico verso persone del proprio sesso, che può essere presente in forme e gradi diversi, ora latente e inconsapevole, ora manifesta e più o meno inibita o realizzata come pratica erotica.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Orientamento sessuale

<Related words>^sessualità^

<Type of relation>super.

<Related words>^eterosessualità^, ^bisessualità^, ^ pansessualismo^, ^ transessualismo  
^

<Type of relation>coord.

<Related words>^gay^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “omosessuale” e “同性恋” esiste piena identità concettuale.

<zh>同性恋

<Morphosyntax>noun.

<Usage label>main term

<Source>^郭凌风/方世新/王国强/刘文利 2021^: 898

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition> 同性别的人之间的性爱行为。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>性取向

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>ovocita

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 334

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>In embriologia, cellula germinale femminile da cui si origineranno, dopo la meiosi, i corpuscoli polari e l'uovo maturo.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^meiosi^, ^gametogenesi^

<Type of relation>super.

<Related words>^spermatozoo^

<Type of relation>coord.

<Related words>^gamete^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>I sinonimi “ovocito”, “oocita” e “oocito” sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ovocita” e “卵母细胞” esiste piena identità concettuale.

<it>ovocito

<Morphosyntax>noun, m., sing,

<Usage label>uncommon

<Source>^Piazza 2019^: 29

<it>oocita

<Morphosyntax>noun, m., sing,

<Usage label>uncommon

<Source>^Caplan/Patrizio 2010^: 254

<it>oocito

<Morphosyntax>noun, m., sing,

<Usage label>uncommon

<Source>^Toni/Haumer2016^:167

<zh>卵母细胞

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^夏国良 2011^

<Definition>在卵子发生过程中减数分裂的卵原。数分裂和第二次减数分裂的产物。

<Source>^baike.baidu.com^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>spermatozoo

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^iss.it^

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Cellula sessuale maschile matura (detta anche spermio), di forma e dimensioni molto diverse tra i vari gruppi animali: caratteristica comune è la motilità e la capacità di nuotare nel mezzo liquido. Lo spermatozoo umano, così come quello di altri vertebrati, è costituito da una testa e un flagello.

<Source>^treccani.it ^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^sperma^, ^liquido seminale^

<Type of relation>super.

<Related words>^fecondazione^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “spermio” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “spermatozoo” e “精子” esiste piena identità concettuale.

<it>spermio



<Morphosyntax>noun, m., sing,

<Usage label>uncommon

<Source>^treccani.it^

<zh>精子

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 15

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>人和动植物的雄性球与细胞，能运动，卵卵结合而产生第二代。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>sperma

<Morphosyntax>noun, m., sing

<Usage label>main term

<Source>^Bin 2016^: 3

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Secrezione delle ghiandole genitali maschili contenente gli spermatozoi.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^spermatozoo^

<Type of relation>sub.

<Related words>^infertilità^, ^sterilità^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “liquido seminale” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “sperma” e “精液” esiste piena identità concettuale.

<it>liquido seminale

<Morphosyntax>group noun, m., sing,

<Usage label>common

<Source>^iss.it^

<zh>精液

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^赵竹青 2013^

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition> 男子和雄性动物生殖腺分泌 的含有精子的液体。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>embrione

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 2

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Organismo vivente dal momento in cui ha inizio lo sviluppo dell'uovo fecondato sino a quello in cui si è stabilita un'evidente differenziazione degli organi.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^spermatozoo^, ^ovulo^, ^ovocita^

<Type of relation>sub.

<Related words>^fecondazione^, ^concepimento^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “embrione” e “胚胎” esiste piena identità concettuale.

<zh>胚胎

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 15

<Lexica>^现代汉语词典 2016 ^

<Definition>在母体内初期发育的 胚层 动物体，由卵受精后发育而成。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>FIVET

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 3

<Variant of>fecondazione in vitro e trasferimento dell'embrione

<Definition>Consiste nell'unione dei gameti (ovocita per la donna e spermatozoo per l'uomo) all'esterno del corpo della donna e dopo la fecondazione e la produzione di uno o più embrioni questi vengono trasferiti all'interno dell'utero.

<Source>^iss.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^fecondazione artificiale^, ^inseminazione artificiale^

<Type of relation>super.

<Related words>^embione^, ^ovocita^, ^spermatozoo^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “FIVET” e “试管婴儿” esiste piena identità concettuale.

<it>fecondazione in vitro e trasferimento dell'embrione

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>common

<Source>^iss.it^

<zh>试管婴儿

<Morphosyntax>group noun.

<Usage label>main term

<Source>^章静波 2021^

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>是用人工方法让卵子和精子在体外受精并进行早期胚胎发育，然后移植到母体子宫内发育而诞生的婴儿。

<Source>^章静波 2021^

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>ICSI

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 3

<Variant of>intracytoplasmic sperm injection

<Definition>Tecnica di inseminazione in vitro nella quale uno spermatozoo viene iniettato attraverso la zona pellucida all'interno dell'ovocita.

<Source>^iss.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^inseminazione artificiale^, ^fecondazione artificiale^, ^PMA^

<Type of relation>super.

<Related words>^ovocita^, ^spermatozoo^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “Microiniezione intracitoplasmatica dello spermatozoo” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ICSI” e “卵胞浆内单精子显微注射技术” esiste piena identità concettuale.

<it>microiniezione intracitoplasmatica dello spermatozoo

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>common

<Source>^iss.it^

<zh>卵胞浆内单精子注射

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 4

<Definition>一种将单个精子直接注射进卵子以尝试受精的显微操作手术，适用于男性不育或之前采用 IVF 受精失败的夫妻。

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 22

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>GIFT

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 3

<Variant of>gamete intrafallopian transfer

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Tecnica di PMA che prevede il prelievo degli oociti per via transvaginale ecoguidata o per via laparoscopica e il trasferimento intratubarico dei gameti maschili e femminili per via laparoscopica o transvaginale (ecoguidata o isteroscopica).

<Source>^iss.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^ovocita^, ^spermatozoo^

<Type of relation>sub.

<Related words>^fecondazione artificiale^, ^inseminazione artificiale^

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo “Trasferimento intratubarico di gameti” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “GIFT” e “配子输卵管内移植” esiste piena identità concettuale.



<it>trasferimento intratubarico di gameti

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>common

<Source>^iss.it^

<zh>配子输卵管内移植

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 12

<Definition>直接将精子和卵子转移至输卵管中。在输卵管中受精。

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 21

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>ZIFT

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2020^: 14

<Variant of>zygote intrafallopian transfer

<Definition> Tecnica di PMA che prevede il prelievo degli oociti per via transvaginale ecoguidata; la fecondazione in vitro degli oociti; il trasferimento intratubarico degli zigoti o degli embrioni per via laparoscopica o transvaginale (ecoguidata o isteroscopica).

<Source>^iss.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^PMA^, ^fecondazione artificiale^, ^inseminazione artificiale^

<Type of relation>super.

<Related words>^ovocita^, ^spermatozoo^, ^zigote^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “Trasferimento intratubarico di zigoti” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ZIFT” e “合子输卵管内移植” esiste piena identità concettuale.

<it>trasferimento intratubarico di zigoti

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>common

<Source>^iss.it^

<zh>合子输卵管内移植

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 12

<Definition>卵子在实验室中受精以及合子在细胞分裂之前植入输卵管。卵子在第一天取出并受精，胚胎移植在第二天完成。

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 24

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>生理学/Fisiologia

<it>citoplasma

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^iss.it^

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>È la parte di protoplasma che si trova tra la membrana plasmatica e il nucleo (o zona nucleare nelle cellule procariotiche). Si presenta come un composto denso, semitrasparente, elastico ed acquoso.

<Source>^microbiologiaitalia.it^

<Concept field>Citologia

<Related words>^cellula^

<Type of relation>super.

<Related words>^nucleo^, ^mitocondri^, ^membrana nucleare^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “citoplasma” e “细胞质” esiste piena identità concettuale.

<zh>细胞质

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^查丽/程国胜 2021^: 71

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>细胞的组成部分一个，包括无色透明的胶状物质和各种细胞器，在细胞核和细胞膜之间。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>细胞学

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>laparoscopia

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 1

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>È una tecnica chirurgica che consiste nell'introduzione di un laparoscopio, un utensile a forma di tubo sottile (il diametro è inferiore a 1 cm) nell'addome del paziente attraverso un piccolo taglio. Lo strumento è dotato di una fonte luminosa e una videocamera ad alta definizione che proietta le immagini in un monitor.

<Source>^airc.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^GIFT^

<Type of relation>general

<Related words>^isteroscopia^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “laparoscopia” e “腹腔镜检查” esiste piena identità concettuale.

<zh>腹腔镜检查

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3^

<Definition> 腹腔镜检查可帮助医生诊断许多妇科问题。患者被麻醉后，医生会在肚脐上插入针管，将二氧化碳气体充入腹中。气体会将腹壁与内部器官隔开，以便腹腔镜安全进入腹腔内并减少周围组织受损的风险。然后通过肚脐上的切口将腹腔镜插入体内。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>ecografia

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Giacalone 2019^: 68

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Tecnica diagnostica che sfrutta la visualizzazione dell'eco di ultrasuoni

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^PMA^, ^fecondazione artificiale^, ^gravidanza^

<Type of relation>general

<Related words>^ultrasuoni^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “ecotomografia” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ecografia” e “超声波” esiste piena identità concettuale.

<it>ecotomografia

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>uncommon

<Source>^humanitas.it^

<zh>超声波

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 11

<Definition>高频声波产生的体内器官图片，并在视频屏幕上显示为图像;用于监测卵泡或胎儿的生长情况和取出卵子。可经腹部或经阴道执行超声波。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 11

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>isteroscopia

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^airc.it^

<Definition>È un metodo endoscopico che permette di diagnosticare ed eventualmente trattare diverse condizioni patologiche a carico dell'utero.

<Source>^airc.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^utero^

<Type of relation>general

<Related words>^laparoscopia^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “isteroscopia” e “宫腔镜检查” esiste piena identità concettuale.

<zh>宫腔镜检查

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Definition>宫腔镜检查用于检查宫腔，并且能有效诊断 子宫异常病症。宫颈扩张后，

通过宫颈向子宫内插入宫腔镜（类似望远镜的细长带光源器械）。然后将二氧化碳气体或特殊液体通过宫腔镜注入子宫内。该气体或液体会扩张宫腔，使医生能够直接观察子宫的内部构造。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 7



<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>zigote

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 4

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Cellula diploide risultante dalla fecondazione di un ovocita da parte di uno spermatozoo, che si sviluppa successivamente in un embrione.

<Source>^iss.it^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^embrione^

<Type of relation>coord.

<Related words>^ovocita^, ^spermatozoo^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “zigote” e “合子” esiste piena identità concettuale.

<zh>合子

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 12

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>细胞分裂(裂解)前的受精卵。

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 24

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>gravidanza

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 1

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>condizione biologica della femmina di un mammifero dal giorno del concepimento al parto; gestazione.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^fecondazione^, ^concepimento^, ^fecondazione artificiale^, ^PMA^

<Type of relation>coord.

<Related words>^embrione^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “gestazione” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “gravidanza” e “怀孕” esiste piena identità concettuale.

<it>gestazione

<Morphosyntax>noun, f., sing,

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 2

<zh>怀孕

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 18

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>妇女或雌性哺乳动物有了胎。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Synonyms> “妊娠” 是 “怀孕” 常用的同义词。

<Concept field>有性生殖

<zh>妊娠

<Morphosyntax>noun

<Usage label>common

<Source>^北京市健康卫生委员会^

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>人体解剖学/Anatomia umana

<it>utero

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 1

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Organo cavo dell'apparato genitale femminile; accoglie l'ovulo fecondato

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>apparato riproduttivo

<Related words>^apparato genitale^, ^apparato riproduttivo^

<Type of relation>super.

<Related words>^ovaia^, ^tube di fallopio^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “utero” e “子宫” esiste piena identità concettuale.

<zh>子宫

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 15

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>女子和雌性哺乳动物的生殖器官，形状像囊。在膀胱和直肠中间，有口通阴道，子宫底部两侧与输卵管相通。卵子受精后，在子宫内发育成胎儿。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>生殖系统

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>ovulo

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 334

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Cellula germinale femminile

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^ovaia^, ^utero^

<Type of relation>super.

<Related words>^ovocita^, ^gamete^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ovulo” e “卵子” esiste piena identità concettuale.

<zh>卵子

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 15

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>动植物雌性生殖细胞，与精子结合后产生第二代。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>gamete

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 330

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Ciascuna delle due cellule sessuali che, fondendosi durante la fecondazione, danno origine a una cellula (zigote) da cui si sviluppa il nuovo individuo.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>riproduzione sessuale

<Related words>^ovocita^, ^spermatozoo^

<Type of relation>sup.

<Related words>^fecondazione^, ^concepimento^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “gamete” e “配子” esiste piena identità concettuale.

<zh>配子

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^瞻云 2021^: 50

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>生物体进行有性生殖时所产生的性细胞。雌雄两性的配子融合后形成合子。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze Sociali

<Subfield>公共行政/Amministrazione pubblica

<it>OMS

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Usage label>main term

<Source>^iss.it^

<Variant of>organizzazione mondiale della sanità

<Definition>Dal 1948 è uno degli istituti specializzati delle Nazioni Unite. Ha sede a Ginevra. Scopo dell'OMS è assicurare a tutte le popolazioni il raggiungimento del più alto livello possibile di salute, inteso non solo come assenza di malattia, ma come condizione di completo benessere fisico, mentale e sociale.



<Source>^treccani.it^

<Concept field>Cooperazione internazionale

<Related words>^ONU^

<Type of relation>super.

<Related words>^sanità^, ^salute^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “WHO” è stato riscontrato in un numero superiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “OMS” e “世界卫生组织” esiste piena identità concettuale.

<it>organizzazione mondiale della sanità

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Category>full form

<Source>^iss.it^

<Variant of>OMS

<en>WHO

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>main term

<Source>^salute.gov.it^

<Variant of>World Health Organization

<zh>世卫组织

<Morphosyntax>noun

<Category>short form

<Usage label>main term

<Source>^who.int^

<Variant of>世界卫生组织

<Definition>是联合国系统内国际卫生问题的指导和协调机构。世卫组织总部位于瑞士日内瓦工作领域包括：卫生系统；生命全程促进健康；非传染性疾病；传染病；全组织范围服务；防范、监测和应对。

<Source>^who.int^

<Concept field>国际合作

<zh>世界卫生组织

<Morphosyntax>noun

<Category>full form

<Usage label>main term

<Source>^who.int^

<Variant of>世卫组织

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>follicolo

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 2

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>In anatomia, nome generico di formazioni cave, a sacco o a guaina, nettamente circoscritte, di grandezza microscopica o appena visibili. Il follicolo ovarico si trova nell'ovario dei mammiferi, contenente la cellula uovo

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^utero^, ^ovaia^

<Type of relation>super.

<Related words>^ovocita^

<Type of relation>sub

<Equivalence it-zh>Tra i termini “follicolo” e “卵泡” esiste piena identità concettuale.

<zh>卵泡

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>卵巢内的囊泡，由卵细胞及其周围的细胞所组成。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>生理学/Fisiologia

<it>menopausa

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 9

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>In fisiologia, il periodo in cui si verifica nella donna e nei primati superiori la scomparsa definitiva delle mestruazioni (e quindi della capacità riproduttiva), dovuta alla cessazione della funzione ovarica, che nella specie umana si verifica generalmente tra i 46 e i 52 anni d'età.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Fisiologia umana

<Related words>^ciclo mestruale^, ^concepimento^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “menopausa” e “绝经” esiste piena identità concettuale.

<zh>绝经

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>因卵巢功能衰退或遭受破坏而停止月经。女子生理性绝经一般发生在45 50 岁之间。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>人体生理学

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>feto

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 8

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Il prodotto del concepimento dei mammiferi, durante la sua vita nel grembo del materno sino alla nascita.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^ovocita^, ^spermatozoo^, ^gamete^, ^cellule^

<Type of relation>general

<Related words>^zigote^, ^embrione^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “feto” e “胎儿” esiste piena identità concettuale.

<zh>胎儿

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 10

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>体内的幼体 (通常指人的 幼体, 兽医学上也指家畜等的幼体)。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>malformazione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 13

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>In biologia e medicina, deviazione, più o meno grave, da normale assetto morfologico di un tessuto, di un organo o dell'intero organismo, che si verifica in seguito a un arresto, un'esagerazione o una alterazione dello sviluppo embrionale degli organi, derivante da cause intrinseche o estrinseche, fortuite o provocate sperimentalmente.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Patologia

<Related words>^organo^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “malformazione” e “畸形” esiste piena identità concettuale.

<zh>畸形

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^陆通/王艺 2017^: 921

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition 1>生物体某部分发育不正常。

<Definition 2>泛指事物发展不正常，偏于某一方面:~繁荣|~发展。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>病例

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>aborto

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^Giacalone 2019^:71

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition 1>L'interruzione della gravidanza.

<Definition 2>Cosa fatta male.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^feto^, ^embrione^



<Type of relation>general

<Related words>^gravidanza^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “aborto spontaneo” e “**流产**” esiste piena identità concettuale.

<zh>**流产**

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 5

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>常指怀孕后，胎儿未满 28 周就产出。多由内分泌异常、剧烈运动 等引起。产出的胎儿一般不能成活。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>**统计学**/Statistica

<it>tasso di natalità

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Carputo 2018^

<Definition>Indica il rapporto tra il numero delle nascite di bambini nati vivi e la quantità media della popolazione presente in un determinato luogo, in un determinato arco di temporale.

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>Demografia

<Related words>^aborto^, ^gravidanza^

<Type of relation>coord

<Equivalence it-zh>Tra i termini “tasso di natalità” e “出生率” esiste piena identità concettuale.

<zh>出生率

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^吴振明 2021^: 17

<Definition>它反映一定时期内人口的出生水平。分子出生人数是指一定时期内出生的、有生命标志（有呼吸、有心跳、随意肌抽动）的活婴数的总和。分母为相应的总人口的平均人口。

<Source>^baike.baidu.com^

<Concept field>人口统计学

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>adozione

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 336

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>Istituto giuridico per cui i minori in stato di adottabilità diventano figli legittimi

<Definition 2>Scelta.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Diritto privato

<Related words>^genitore^, ^figlio^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “adozione” e “领养” esiste piena identità concettuale.

<zh>领养

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐克兰/彭泽子博/李春禄 2020^: 228

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>别人家的孩子领来当作自己的子女抚养。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Synonyms>“收养” 是 “领养” 常用的同义词。

<Concept field>私法

<zh>收养

<Morphosyntax>noun

<Usage label>common

<Source>^徐克兰/彭泽子博/李春禄 2020^: 228

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>ginecologia

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Mandal 2019^

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>ramo della medicina che studia gli organi genitali femminili

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Fisiologia

<Related words>^ostetricia^

<Type of relation>coord.

<Related words>^vagina^, ^utero^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ginecologia” e “妇科” esiste piena identità concettuale.

<zh>妇科

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>院中专门治妇女病的一科。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>生理学

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>ostetricia

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Mandal 2019^

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Branca della medicina che studia la gestazione e il parto.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Fisiologia

<Related words>^ginecologia^

<Type of relation>coord.

<Related words>^utero^, ^ovaie^

<Type of relation>general.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ostetricia” e “产科” esiste piena identità concettuale.

<zh>产科

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^who.int^

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>医院中专门负责孕妇的孕 期保健， 辅助产妇分娩等的一科。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>生理学

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>人体生理学 /Anatomia umana

<it>tuba

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Category>short form

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 3

<Variant of>tuba di fallopio

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Condotto lungo 10-12 cm, che in ciascun lato congiunge l'estremità laterale dell'ovaio all'angolo superiore dell'utero, con la funzione di accogliere, nella sua parte prossima alla superficie dell'ovaio, detta padiglione, l'ovulo al momento dello scoppio del follicolo di Graaf e di condurlo fino alla cavità uterina.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^ovaia^

<Type of relation>coord.

<Related words>^utero^

<Type of relation>super.

<Synonyms>I sinonimi “tuba uterina”, “salpige”, “tromba uterina” e “ovidotto” sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “tuba” e “输卵管” esiste piena identità concettuale.

<it>tuba uterina

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>uncommon

<Source>^treccani.it^

<it>salpige

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>uncommon

<Source>^treccani.it^

<it>tromba uterina

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>uncommon

<Source>^treccani.it^

<it>ovidotto

<Morphosyntax>noun, m., sing

<Usage label>uncommon



<Source>^treccani.it^

<zh>输卵管

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>女子和雌性动物生殖器官的)部分，在子宫两侧，作用是把卵巢产生的卵子输送到子宫里去。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>gravidanza gemellare

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 4

<Definition>La gravidanza di due o più feti a causa della fecondazione di due o più ovociti che può avvenire naturalmente o a causa delle tecniche di procreazione medicalmente assistita

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^gravidanza^, ^gestazione^

<Type of relation>coord.

<Related words>^feto^, ^embrione^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “gravidanza multipla” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “gravidanza gemellare” e “多胎妊娠” esiste piena identità concettuale.

<it>gravidanza multipla

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Garcea 2000^: 4

<zh>多胎妊娠

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Definition>一次妊娠子宫腔内同时有两个或两个以上胎儿，称为多胎妊娠。

<Source>^baike.baidu.com^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>gemello

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 11

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>Nato nello stesso parto con uno o più fratelli.

<Definition 2>Ognuno dei bottoni doppi per i polsini.

<Definition 3>Segno zodiacale

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^fratello^, ^sorella^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “gemello” e “双胞胎” esiste piena identità concettuale.

<zh>双胞胎

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 15

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>一胎内两个胎儿; 同一胎出生的两个人。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>crioconservazione

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Pasini/Mori 2015^: 16

<Definition>Congelamento e conservazione di gameti (spermatozoi e ovociti), zigoti o embrioni.

<Source>^iss.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^ovocita^, ^embrione^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “crioconservazione” e “冷冻保存” esiste piena identità concettuale.

<zh>冷冻保存

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 7

<Definition>将精子或胚胎冷冻后保存供日后使用。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 9

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>Crioconservazione degli embrioni

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 7

<Definition> Conservazione degli embrioni attraverso il congelamento in azoto liquido ad una temperatura di -196°C.

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^crioconservazione degli ovociti^

<Type of relation>coord.

<Related words>^embrione^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “FER” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “Crioconservazione degli embrioni” e “冷冻胚胎” esiste piena identità concettuale.

<it>FER

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>main term

<Source>^epicentro.iss.it^

<Variant of>Frozen embryo replacement

<zh>冷冻胚胎

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 7

<Definition>是成功受孕的成熟方式，但女性需要有男性伴侣或使用捐赠者的精子。  
利用冷冻卵子保存生育能力是一项成功在望，前景看好的新技术。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 7

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>crioconservazione degli ovociti

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Garcea 2000^: 7

<Definition> Conservazione degli ovociti attraverso il congelamento in azoto liquido ad una temperatura di -196°C.

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^crioconservazione degli embrioni^

<Type of relation>coord.

<Related words>^ovocita^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “FO” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “crioconservazione degli ovociti” e “冷冻卵子” esiste piena identità concettuale.

<it>FO

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Origin>loan word

<Usage label>main term

<Source>^epicentro.iss.it^

<Variant of>Frozen Oocyte

<en>Frozen Oocyte

<Morphosyntax>group noun

<Category>full form

<Usage label>main term

<Source>^epicentro.iss.it^

<Variant of>FO

<zh>冷冻卵子

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term



<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 7

<Definition>即取母体健康时的卵子冷冻，阻止卵子随人体衰老，待想生育时取出冷冻的卵子使用即可。

<Source>^baike.baidu.com^

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>maternità surrogata

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 329

<Definition>Fecondazione in vivo o in vitro di un embrione da impiantare nell'utero di una donna estranea alla coppia committente, che si renda disponibile ad accogliere il frutto del concepimento e a portare a termine la gravidanza che le è in tal modo commissionata.

<Source>^Maio 2016^: 2

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^fecondazione artificiale^, ^inseminazione artificiale^

<Type of relation>coord.

<Related words>^PMA^

<Type of relation>super.

<Synonyms>I sinonimi “surrogazione di maternità”, “maternità per sostituzione”, “maternità su commissione”, “GPA”, “locazione di utero” e “utero in affitto” sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “maternità surrogata” e “代孕” esiste piena identità concettuale.

<it>surrogazione di maternità

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 1

<it>maternità per sostituzione

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<it>maternità su commissione

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<it>GPA

<Morphosyntax>noun

<Category>initials

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<Variant of>Gestazione per conto di altri

<it>Gestazione per conto di altri

<Morphosyntax>group noun

<Category>full form

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<Variant of>GPA

<it>locazione di utero

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<it>utero in affitto

<Morphosyntax>group noun, m., sing

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<zh>代孕

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^徐国栋 2015^: 21

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>受他人委托，用人工辅助生育的方式为他人怀孕生子。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>surrogazione tradizionale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<Definition>Quando una donna si rende disponibile a farsi fecondare dal seme di un uomo, futuro genitore sociale, portando avanti la gravidanza per conto della coppia sterile.

<Source>^Cecchini 2019^: 334

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^surrogazione di maternità^, ^GPA^, ^maternità su commissione^

<Type of relation>coord.

<Related words>^surrogazione gestazionale^

<Type of relation>ant.

<Related words>^PMA^

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo “surrogazione per concepimento e gestazione” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “surrogazione tradizionale” e “传统代孕” esiste piena identità concettuale.

<it>surrogazione per concepimento e gestazione

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 2

<zh>传统代孕

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Definition>指为使目标受体怀孕，使女性的卵子与精子受精的一种治疗方式。这种情况下的代孕与该女性所怀的孩子有遗传和生物学上的关系。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>surrogazione gestazionale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<Definition>Quando una donna accetta l'impianto di un ovulo già fecondato in vitro il cui materiale genetico le è totalmente estraneo e porta avanti la gravidanza per conto di altri.

<Source>^Cecchini 2019^: 334

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^GPA^, ^maternità surrogata^, ^maternità su commissione^

<Type of relation>coord.

<Related words>^surrogazione tradizionale^

<Type of relation>ant.

<Related words>^PMA^

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo “surrogazione per sola gestazione” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “surrogazione gestazionale” e “妊娠代孕” esiste piena identità concettuale.

<it>surrogazione per sola gestazione

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 2

<zh>妊娠代孕

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Definition>妊娠代孕则是将目标父母培育的胚胎移入已准备好 通过激素怀孕的他人代孕者的子宫。妊娠代孕与孕育的胎儿无任何遗传联系。

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>ovodonazione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^invitra.it^

<Definition>L'ovodonazione è la donazione anonima di ovuli a donne che desiderano avere un figlio ma che hanno difficoltà a concepire.

<Source>^topdoctors.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^donazione di seme^, ^donazione di sperma^

<Type of relation>coord.

<Related words>^ovodonatrice^, ^donatrice di ovulo^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “donazione di ovuli” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ovodonazione” e “卵子捐赠” esiste piena identità concettuale.

<it>donazione di ovuli

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^invitra.it^

<zh>卵子捐赠

<Morphosyntax>group noun



<Usage label>main term

<Source>^reproductivefacts.org^

<Definition>卵子捐赠是指一名女性(卵子捐赠人)将其卵子捐给另一 名女性(受体),使卵子受体怀孕生子中的一个过程。

<Source>^reproductivefacts.org^

<Concept field>医学技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>Donazione di sperma

<Morphosyntax>groun noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Balistreri 2020^: 71

<Definition>È un atto volontario, solidale e altruista realizzato da un uomo sano e con sperma di buona qualità, per aiutare le coppie colpite da problemi di infertilità a trasformare in realtà il loro sogno di diventare genitori.

<Source>^ivitalia.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^donatore di sperma^, ^semedonatore^

<Type of relation>sub.

<Related words>^ovodonazione^, ^donazione di ovulo^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “donazione di seme” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “donazione di sperma” e “精子捐赠” esiste piena identità concettuale.

<it>donazione del seme

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^ivitalia.it^

<zh>精子捐赠

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^王泓漓、赵竹青 2021^

<Definition>部分不孕夫妻必须借由他人捐赠精子才能孕育下一代，为了帮助这些不孕夫妻，提供自己的精子透过人工生殖的方式帮助不孕夫妻怀孕并生产胎儿。

<Source>^嘉安妇幼试管婴儿中心^

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>发育生物学/Biologia dello sviluppo

<it>discendenza

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 333

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Connessione riconosciuta fra un individuo e i suoi antenati in linea paterna o materna.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^madre^, ^padre^

<Type of relation>general

<Related words>^discendente^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “discendenza” e “血统” esiste piena identità concettuale.

<zh>血统

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^赫玉建 2015^: 38

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>人类因生育而自然形成的 关系，如父母与子女之间，兄弟姐妹均可的关系。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>医疗技术/Tecnologia medica

<Subfield>辅助生殖技术/Procreazione medialmente assistita

<it>madre gestante

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Definition>È colei che porta avanti la gestazione e partorisce.

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Concept field>Maternità surrogata

<Related words>^madre^

<Type of relation>super.

<Related words>^madre genetica^, ^madre sociale^

<Type of relation>coord.

<Related words>^GPA^, ^surrogazione di maternità^, ^maternità su commissione^

<Type of relation>general

<Synonyms>I sinonimi “madre uterina” e “madre biologica” sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “madre gestante” e “生母” esiste piena identità concettuale.

<it>madre uterina

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<it>madre biologica

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<zh>生身母亲

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^李丹屏 2020^

<Definition>生身母亲。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>代孕

\*\*

<Subject>医疗技术/Tecnologia medica

<Subfield>辅助生殖技术/Procreazione medicalmente assistita

<it>madre genetica

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Definition>È colei che mette a disposizione gli ovociti, in genere è anonima.

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Concept field>Maternità surrogata

<Related words>^madre^

<Type of relation>super.

<Related words>^madre genetica^, ^madre sociale^

<Type of relation>coord.

<Related words>^GPA^, ^surrogazione di maternità^, ^maternità su commissione^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “madre genetica” e “**血缘母亲**” esiste piena identità concettuale.

<zh>血缘母亲

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^李丹屏 2020^

<Definition>提供卵母细胞的女人。

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>代孕

\*\*

<Subject>医疗技术/Tecnologia medica

<Subfield>辅助生殖技术/Procreazione medialmente assistita

<it>madre sociale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Definition>È colei che ha espresso, insieme al proprio partner, la volontà di assumere in proprio e integralmente, la responsabilità genitoriale sul figlio appena nato.

<Source>^Cecchini 2019^: 336

<Concept field>Maternità surrogata

<Related words>^madre^

<Type of relation>super.

<Related words>^madre genetica^, ^madre sociale^

<Type of relation>coord.

<Related words>^GPA^, ^surrogazione di maternità^, ^maternità su commissione^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “madre committente” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “madre sociale” e “法律母亲” esiste piena identità concettuale.

<it>madre committente

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<zh>法律母亲

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^李丹屏 2020^

<Definition>与自己的伴侣决定承担父母责任的女人。

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>代孕



\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>anonimato

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 348

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Condizione di chi è anonimo

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Diritto privato

<Related words>^diritto all'anonimato^, ^anonimo^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “anonimato” e “匿名” esiste piena identità concettuale.

<zh>匿名

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 3

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>不具名或不写真实姓名。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>私法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>Costituzione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 8

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition 1>L'atto, il fatto di costituire, d'essere costituito o il modo d'essere costituito, cioè composto.

<Definition 2>Il modo con cui un corpo, un oggetto, un organismo è costituito, nell'insieme delle sue qualità, proprietà, nella forma, nella natura fisica e chimica, ecc.

<Definition 3>La struttura essenziale dello stato, cioè l'insieme delle norme giuridiche e legislative fondamentali che tracciano le linee maestre dell'ordinamento dello stato.

<Definition 4>Atto avente forza di legge, decreto emanato da un sovrano o da altra suprema autorità.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^legge^, ^diritto^

<Type of relation>general

<Related words>^principio^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “Carta Costituzionale” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “Costituzione” e “宪法” esiste piena identità concettuale.

<it>Carta Costituzionale

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 340

<zh>宪法

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^it.chineseembassy.org^

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>国家的根本法。具有国家最高的法律效力，是其他通知工作制度的可知。通常规定一个国家的基本政治、经济制度、社会制度、国家机构和公民的基本权利与义务等。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>dignità

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini^: 336

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>Nobiltà morale che deriva all'uomo dalla sua natura, dalle sue doti, e insieme del rispetto che egli ha di sé e suscita negli altri.

<Definition 2>Ufficio elevato.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^rispetto^, ^natura umana^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “dignità” e “尊严” esiste piena identità concettuale.

<zh>尊严

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 130

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition 1>尊贵庄严。

<Definition 2>可尊敬的身份或地位。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>identità

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 336

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>L'essere identico, perfetta uguaglianza.

<Definition 2>L'essere tutt'uno, di persona o cosa che in un primo tempo sia apparsa con nome o aspetti diversi che abbiano fatto credere trattarsi di persone o cose distinte.

<Definition 3>Di persona, l'essere appunto quello e non un altro.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^persona^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “identità” e “身份” esiste piena identità concettuale.

<zh>身份

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 132

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition 1>指自身所处的地位。

<Definition 2>指表现出某种身份的姿态。

<Definition 3>指受人尊重的地位。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>生理学/Fisiologia

<it>carnalità

<Morphosyntax>noun, f., sing,

<Usage label>main term

<Source>^Della Torre 2021^

<Definition>L'essere carnale, corporeo; tendenza ai godimenti carnali, sensualità.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^corpo^, ^sessualità^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “carnalità” e “肉欲” esiste piena identità concettuale.

<zh>肉欲

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^胡斌 2015^: 48

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>性欲(含贬义)。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>reclusione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 3

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>L'essere in prigione.

<Definition 2>Pena temporanea restrittiva della libertà personale

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Diritto penale

<Related words>^multa^, ^pena^

<Type of relation>coord.

<Related words>^prigione^, ^arresti domiciliari^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “reclusione” e “**监禁**” esiste piena identità concettuale.



<zh>监禁

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^汪前臣 2021^: 85

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>把人押起来，限制其自由。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>刑法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>multa

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 3

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Pena pecuniaria.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Diritto penale

<Related words>^reclusione^, ^pena^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “multa” e “罚款” esiste piena identità concettuale.

<zh>罚款

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^王中红 2021^

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>被罚款时交纳的钱。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>刑法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>autodeterminazione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main terms

<Source>^Cecchini 2019^: 332

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>L'atto con cui l'uomo si determina secondo la propria legge, indipendentemente da cause che non sono in suo potere.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^diritto^, ^Costituzione^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “autodeterminazione” e “自决” esiste piena identità concettuale.

<zh>自决

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^刘玫/陈慧君 2021^: 1

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>自己决定自己的事。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>Corte Costituzionale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 329

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition>È il principale organo di garanzia costituzionale previsto nella Costituzione italiana vigente.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^Costituzione^, ^diritto^

<Type of relation>general

<Related words>^Corte europea^, ^Suprema corte di cassazione^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “Corte Costituzionale” e “宪法法院” esiste piena identità concettuale.

<zh>宪法法院

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^it.chineseembassy.org ^

<Definition>负责处理法律法规的合宪性审查，协调并解决中央政府各部门、中央与地方、地方与地方之间权力划分的争议，并依据宪法处理对总统和内阁部长的指控。

<Source>^peixun.court.gov.cn^

<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>illegittimità costituzionale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 16

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition>Non conformità di una legge alle norme della costituzione.

<Source>^internazionale.it^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^legittimità^

<Type of relation>ant.

<Related words>^Costituzione^, ^legge^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “illegittimità costituzionale” e “违宪” esiste piena identità concettuale.

<zh>违宪

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^杜强强 2022^: 120

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>违反宪法。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>malattia genetica

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^De Filippis/Gassani/Rimini 2020^: 122

<Definition>Patologia ereditaria, dovuta ad anomalie cromosomiche o a mutazioni di singoli geni.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Patologia

<Related words>^malattia^, ^cromosoma^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “malattia genetica” e “遗传病” esiste piena identità concettuale.

<zh>遗传病

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 15

<Definition 1>指由上代遗传给后代的疾病。

<Definition 2>借指古代或旧时遗传下来的社会弊病。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>病例

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>parlamento

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^De Filippis/Gassani/Rimini 2020^: 122

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Assemblea dei rappresentanti del popolo, che esercita la funzione legislativa.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^assemblea^, ^parlamentare^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “parlamento” e “议会” esiste piena identità concettuale.

<zh>议会

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^杜强强 2022^: 135

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>某些国家的最高立法机关，一般由上、下两院组成。议会成员由选举产生。也叫议院。某些国家的最高权力机关。

<Source>^现代汉语词典 2016^



<Concept field>宪法及行政法

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>surrogazione commerciale

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 2

<Definition>Si considera oneroso l'accordo che prevede espressamente un corrispettivo per la prestazione d'opera.

<Source>^Cecchini 2019^: 331

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^maternità surrogata^, ^GPA^, ^surrogazione di maternità^

<Type of relation>super.

<Related words>^surrogazione altruistica^, ^surrogazione a titolo gratuito^

<Type of relation>ant.

<Synonyms>Il sinonimo “surrogazione a titolo oneroso” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “surrogazione commerciale” e “商业代孕” esiste piena identità concettuale.

<it>surrogazione a titolo oneroso

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Maio 2016^: 5

<zh>商业代孕

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 137

<Definition>受孕者以获取经济利益为目的。

<Source>^张莹莹 2021^: 137

<Synonyms> “有偿代孕” 是 “商业代孕” 常用的同义词。

<Concept field>医疗技术

<zh>有偿代孕

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^张莹莹 2021^: 137

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>surrogazione altruistica

<Morphosyntax>group noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019 ^: 345

<Definition> Quando la madre surrogata non percepisce alcun corrispettivo e si limita a ricevere un rimborso spese.

<Source>^Cecchini 2019 ^: 345

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^surrogazione di maternità^, ^GPA^, ^maternità surrogata^

<Type of relation>super.

<Related words>^surrogazione commerciale^, ^surrogazione a titolo oneroso^

<Type of relation>ant.

<Related words>^pagamento^, ^compenso^

<Type of relation>general

<Synonyms>Il sinonimo “surrogazione a titolo gratuito” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “surrogazione altruistica” e “利他代孕” esiste piena identità concettuale.

<zh>利他代孕

<Morphosyntax>group noun.

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 137

<Definition>以帮助他人为目的, 无并不是没有任何回报, 代母可以在代孕期间获得相应的生活和医疗费用, 并在代孕结束后获得适当补偿。

<Source>^张莹莹 2021^: 137

<Synonyms> “无偿代孕” 是 “利他代孕” 常用的同义词。

<Concept field>医疗技术

<zh>无偿代孕

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^张莹莹 2021^: 137

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>rapporto giuridico

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 6

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition>È la relazione tra due (o più) soggetti regolata dal diritto.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Diritto civile

<Related words>^contratto^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “rapporto giuridico patrimoniale” e “法律关系” esiste piena identità concettuale.

<zh>法律关系

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 139

<Definition>法律规范在调整人们行为过程中形成的权利义务关系。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>民法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>contratto atipico

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 6

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition>Sono quei contratti non espressamente disciplinati dal diritto civile e creati ad hoc dalle parti, in base alle loro specifiche esigenze di negoziazione.

<Source>^diritto.it^

<Concept field>Diritto civile

<Related words>^contratto^

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo “contratto innominato” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “contratto atipico” e “非典型合同” esiste piena identità concettuale.

<it>contratto innominato

<Morphosyntax>group noun, m. sing.

<Usage label>common

<Source>^diritto.it^

<zh>非典型合同

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^周佳佳 2020^

<Definition>是指法律尚未特别规定，亦未赋予一定名称的合同。根据合同自由原则，在不违反强行法及社会公共利益和社会公德的前提下，允许当事人订立任何内容的合同。

<Source>^周佳佳 2020^

<Synonyms> “无名合同” 是 “非典型合同” 常用的同义词。

<Concept field>民法

<zh>无名合同

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^周佳佳 2020^

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>ordine pubblico

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 8

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition>Quella parte d'un ordinamento giuridico, che ha per contenuto i principî etici e politici, la cui osservanza e attuazione sono ritenute indispensabili all'esistenza di tale ordinamento e al conseguimento dei suoi fini essenziali.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Costituzione e diritto amministrativo

<Related words>^etica^, ^morale^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “ordine pubblico” e “公共秩序” esiste piena identità concettuale.

<zh>公共秩序

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 131

<Definition>为维护社会公共生活所必需的秩序。由法律，行政法规，国家机关、企业事业单位和社会团体的规章制度等所确定。

<Source>^zdic.net^

<Synonyms> “社会秩序” 是 “公共秩序” 常用的同义词。



<Concept field>宪法及行政法

<zh>社会秩序

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^张莹莹 2021^: 139

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>rimborso spese

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 345

<Definition>Rimborso delle spese sostenute dalla madre gestazionale e compenso per la locatio ventris per le spese (mediche, ospedaliere, alimentari, ecc.) sostenute (o da sostenere) a fronte delle elementari esigenze di vita e di sostentamento tanto della gestante quanto del bambino nel periodo della gravidanza.

<Source>^Maio 2016^: 17

<Concept field>Diritto sociale

<Related words>^surrogazione di maternità^, ^GPA^, ^maternità surrogata^

<Type of relation>general

<Related words>^pagamento^, ^compenso^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “rimborso spese” e “费用报销” esiste piena identità concettuale.

<zh>补贴

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^小绿妈 2014^: 84

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition 1>贴补~家用|~粮价。

<Definition 2>贴补的费用~福利 | ~副食。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>社会发

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>sfruttamento del corpo femminile

<Morphosyntax>group noun, m., sing

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 335

<Definition>Utilizzare il corpo della donna come oggetto con cui trarre guadagno.

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>Diritti umani

<Related words>^corpo^, ^sfruttamento^

<Type of relation>general

<Synonyms> I sinonimo “mercificazione del corpo della donna” e “oggettificazione della donna” sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “sfruttamento del corpo femminile” e “妇女的剥削” esiste piena identità concettuale.

<it>mercificazione del corpo della donna

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Casalini 2015^: 34

<it>oggettificazione della donna

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^Bruni 2011^: 319

<zh>妇女的剥削

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 136

<Definition>代母可能受经济条件的挟持而被动选择代孕,客观上会导致对贫穷妇女的剥削和极度不利,不利于妇女权益的保护。

<Source>^张莹莹 2021^: 136

<Concept field>人权

<zh>女性工具化

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^张莹莹 2021^: 131

<zh>女性身体的商品化

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>common

<Source>^程铭莉 2015^: 123

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>turismo medico

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^turismomedicoitalia.com^

<Definition>Pratica per cui le persone scelgono di andare all'estero per sottoporsi a cure mediche, interventi chirurgici o trattamenti estetici.

<Source>^turismomedicoitalia.com^

<Concept field>Turismo

<Related words>^turismo procreativo^, ^turismo estetico^

<Type of relation>sub.

<Related words>^turismo^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “turismo medico” e “医疗旅游” esiste piena identità concettuale.

<zh>医疗旅游

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^费广玉/熊康宁 2021^: 49

<Definition>医疗旅游是以医疗护理、疾病与健康、康复与修养为主题的旅游服务。

<Source>^雷铭 2017^: 65

<Concept field>旅游

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>turismo procreativo

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 5

<Definition>Condotta di chi si reca all'estero, in Paesi con una legislazione più permissiva in tema di maternità surrogata, allo scopo di sottoporsi a procedure riproduttive vietate nel proprio Stato.

<Source>^Maio 2016^: 5

<Concept field>Turismo

<Related words>^turimo medico^, ^turismo^

<Type of relation>super.

<Related words>^procreazione^, ^PMA^, ^surrogazione di maternità^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “turismo procreativo” e “生殖旅游” esiste piena identità concettuale.

<zh>生殖旅游

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^费广玉/熊康宁 2021^: 49

<Definition>患者到居住国之外寻求辅助生殖服务和治疗的活动。

<Source>^sohu.com^

<Concept field>旅游

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>esilio procreativo

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Casalini 2015^: 33

<Definition>Le numerose difficoltà che le coppie che soffrono di problemi di infertilità devono affrontare quando sono costrette spostarsi in cliniche estere per accedere alle tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita.

<Source>^Inhorn/Patrizio 2009^: 904

<Concept field>Tursimo

<Related words>^turismo procreativo^

<Type of relation>coord.

<Related words>^turismo medico^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “elasio procreativo” e “生殖流放” esiste piena identità concettuale.

<zh>生殖流放

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^费广玉/熊康宁 2021^: 51

<Definition>患者去国外求辅助生殖服务的过程很复杂，将遇到的问题。

<Source>^Sun 2021^

<Concept field>旅游

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto



<it>buon costume

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 5

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Principio generale che riassume i canoni fondamentali di onestà, pudore e onore espressi dalla società in una data epoca, costituendo un limite all'autonomia privata.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Diritto civile

<Related words>^etica^, ^morale^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “buon costume” e “公序良俗” esiste piena identità concettuale.

<zh>公序良俗

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^祝瑾/饶伟 2021^: 59

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>指社会所具备的 良好的公共秩序和道德风尚。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>民法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>经济学/Scienze economiche

<it>globalizzazione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^De Filippis/Gassani/Rimini^: 37

<Definition>Termine adoperato, a partire dagli anni 1990, per indicare un insieme assai ampio di fenomeni, connessi con la crescita dell'integrazione economica, sociale e culturale tra le diverse aree del mondo.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Economia internazionale

<Related words>^economia^, ^mondo^

<Type of relation>general

<Related words>^internazionalizzazione^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “globalizzazione” e “全球化” esiste piena identità concettuale.

<zh>全球化

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^檀有志 2021^

<Definition>指的是一个在全球范围内国与国、地区与地区的联系不断强化升级的历史变迁过程, 其间的政治、经济、文化、社会等多元领域日益走向深度融合与相互依存。

<Source>^檀有志 2021^

<Concept field>国际经济学

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>经济学/Scienze economiche

<it>delocalizzazione

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Pozzolo 2016^: 106

<Definition>Processo per cui l'industria tende a decentrarsi dalle originarie localizzazioni.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Economia internazionale

<Related words>^produzione^, ^manodopera^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “delocalizzazione” e “搬迁” esiste piena identità concettuale.

<zh>搬迁

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^程希 2011^: 35

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>从一个地方搬到另一个地方。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>国际经济

\*\*

<Subject>生物学/Biologia

<Subfield> 人体解剖学/Anatomia umana

<it>impotenza

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^issalute.it^

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Oxford della Medicina 1996^

<Definition>Incapacità di raggiungere, o mantenere, un'erezione sufficiente a consentire un rapporto sessuale soddisfacente.

<Source>^issalute.it^

<Concept field>Riproduzione sessuale

<Related words>^organo sessuale^, ^organo^

<Type of relation>general

<Synonyms> Il sinonimo “disfunzione erettile” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “impotenza” e “阳痿” esiste piena identità concettuale.

<it>disfunzione erettile

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^issalute.it^

<zh>阳痿

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^周亦川 2021^

<Definition>指男子未到性功能衰退时期,出现阴茎不举或举而不坚、坚而不久的病症。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>有性生殖

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>superiore interesse del minore

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Cecchini 2019^: 338

<Definition>Principio guida per le decisioni e i comportamenti di coloro che hanno la responsabilità dell'educazione e dell'orientamento del minore.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Diritti dei bambini

<Related words>^bambino^, ^minore^, ^fanciullo^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “superiore interesse del minore” e “儿童利益最大化” esiste piena identità concettuale.

<zh>儿童利益最大化

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^关颖 2021^

<Definition>这个原则的基本内涵包括：把儿童视为拥有权利的个体，而不是父母的私有财产；儿童利益必须高于成人社会利益；处理相关问题时全方位考虑儿童的长远利益和根本利益，以最有益于儿童的发展为出发点。

<Source>^关颖 2021^

<Concept field>儿童权利

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto

<it>filiazione

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 8

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>L'essere figlio; rapporto tra figlio e genitori. Nel diritto civile, il rapporto giuridico che intercorre tra figlio e genitori.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Diritto internazionale privato

<Related words>^figlio^, ^genitore^, ^famiglia^

<Type of relation>general

<Synonyms> Il sinonimo “status filiationis” è stato riscontrato in un numero uguale di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “status filiationis” e “亲子关系” esiste piena identità concettuale.

<it>status filiationis

<Morphosyntax>group noun, m. sing.

<Usage label>common

<Source>^Cecchini 2019^: 332

<zh>亲子关系

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 137

<Definition>心理学上指家庭生活中，儿童与其父母间互动作用所形成的交互反应。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>国际私法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>法律/Diritto



<it>stato di abbandono

<Morphosyntax>group noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Luccioli 2021^: 76

<Lexica>Attestato in ^Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992^

<Definition>È la situazione in cui si trovano i bambini privi di assistenza morale e materiale da parte dei genitori e dei parenti tenuti a provvedervi.

<Source>^commissioneadozioni.it ^

<Concept field>Diritto privato internazionale

<Related words>^bambino^, ^minore^, ^fanciullo^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “stato di abbandono” e “被遗弃儿童” esiste piena identità concettuale.

<zh>被遗弃儿童

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^尚晓援/伍晓明/李海燕 2005^: 2

<Definition>不顾情感、忠诚或义务的约束而抛弃; 抛弃应赡养或抚养的孩子。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>国际私法

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>社会学/Sociologia

<it>patriarcato

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Pozzolo 2016^: 95

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>tipo di sistema sociale in cui vige il diritto paterno, ossia il controllo esclusivo dell'autorità domestica, pubblica e politica da parte dei maschi più anziani del gruppo.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Antropologia

<Related words>^patriarca^, ^padre^

<Type of relation>general

<Related words>^matriarcato^

<Type of relation>ant.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “patriarcato” e “父权制” esiste piena identità concettuale.

<zh>父权制

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^梁敏娟 2021^: 28

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>始公社后期形成的 男子在经济上及社会关系上占支配地位的制 度。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>人类学

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>社会学/Sociologia

<it>patrilinearità

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Klapisch-Zuber/Carlino 1994^: 410

<Definition>Principio di reclutamento e di organizzazione di gruppi di discendenza che segue la linea di parentela maschile.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Antropologia

<Related words>^lignaggio^, ^discendenza^

<Type of relation>sub.

<Related words>^patriarcato^

<Type of relation>super

<Equivalence it-zh>Tra i termini “patrilinearità” e “父系” esiste piena identità concettuale.

<zh>父系

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^梁敏娟 2021^: 31

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition 1>血统上属于父亲方面的亲属。

<Definition 2>父子相承的家族制度。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>人类学

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>社会学/Sociologia

<it>poliginia

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^focus.it^

<Definition>Unione matrimoniale plurima di un uomo con due o più donne, riconosciuta quale istituzione sociale legittima in diverse culture.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Antropologia

<Related words>^poliandria^, ^concubinato^

<Type of relation>ant.

<Related words>^poligamia^

<Type of relation>super

<Equivalence it-zh>Tra i termini “poliginia” e “一夫多妻制” esiste piena identità concettuale.

<zh>一夫多妻制

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^赵妍杰 2020^: 79

<Definition>一个男子同时可有二个或更多妻子的婚姻制度。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>人类学

\*\*

<Subject>社会科学/Scienze sociali

<Subfield>社会学/Sociologia

<it>concubinato

<Morphosyntax>noun, m., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Gazzoni 2018^: 50

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Condizione di uomo che vive in stato coniugale con una donna senza essere con lei sposato (e reciprocamente, della donna che convive con l'uomo).

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Antropologia

<Related words>^poliginia^, ^poliandria^

<Type of relation>coord.

<Related words>^poligamia^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “concubinato” e “纳妾” esiste piena identità concettuale.

<zh>纳妾

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^赵妍杰 2020^: 77

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>旧时指娶小老婆。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>人类学

\*\*

<Subject>心理学/Psicologia

<Subfield>伦理学 (道德哲学)/ Etica (Filosofia morale)

<it>etica

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Bin 2016^: 1

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>Disciplina filosofica che si occupa del problema morale

<Definition 2>Modello di comportamenti che un individuo o un gruppo segue nelle proprie azioni.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field>Etica delle relazioni sociali

<Related words>^morale^, ^buon costume^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “etica” e “伦理” esiste piena identità concettuale.

<zh>伦理

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 130

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>人与人相处的各种道德准则。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>社会关系伦理

\*\*

<Subject>心理学/Psicologia

<Subfield>哲学与心理学总论/Filosofia e discipline connesse

<it>morale

<Morphosyntax>noun, f., sing.

<Usage label>main term

<Source>^Maio 2016^: 15



<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition 1>Che riguarda l'agire in rapporto all'idea del bene o del male.

<Definition 2>Conforme ai principi dell'onesto.

<Source>^Vallardi 2006^

<Concept field> Etica delle relazioni sociali

<Related words>^etica^, ^buon costume^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “morale” e “道德” esiste piena identità concettuale.

<zh>道德

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 130

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>会意识形态之一，是人民共同生活及其行为的准则和规范。道德通过人们的曰律或通过一定的舆论对社会生活起约束作用。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>社会关系伦理

\*\*

<Subject>心理学/Psicologia

<Subfield>哲学与心理学总论/Filosofia e discipline connesse

<it>immorale

<Morphosyntax>noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^Leo 2021^: 22

<Lexica>Attestato in ^Vallardi 2006^

<Definition>Persona che agisce in modo apertamente contrario alle norme della morale.

<Source>^treccani.it^

<Concept field>Etica delle relazioni sociali

<Related words>^morale^

<Type of relation>ant.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “immorale” e “不道德” esiste piena identità concettuale.

<zh>不道德

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^张莹莹 2021^: 131

<Definition>不符合道德标准。

<Source>^zdic.net^

<Concept field>社会关系伦理

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>banca del seme

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^topdoctors.it^

<Definition>Struttura autorizzata in cui lo sperma viene donato, congelato e conservato in modo da poter essere utilizzato per aiutare le donne a rimanere incinte attraverso la procedura di inseminazione artificiale o di inseminazione intrauterina IUI.

<Source>^topdoctors.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^sperma^, ^spermatozoo^, ^crioconservazione^

<Type of relation>general

<Synonyms> Il sinonimo “criobanca” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “banca del seme” e “精子库” esiste piena identità concettuale.

<it>criobanca

<Morphosyntax>noun, f. sing.

<Usage label>uncommon

<Source>^topdoctors.it^

<zh>精子库

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2012^: 9

<Lexica>^现代汉语词典 2016^

<Definition>医院中保存精子供人工授精用的设备。

<Source>^现代汉语词典 2016^

<Concept field>医疗技术

\*\*

<Subject>技术/Tecnologia

<Subfield>医学/Medicina

<it>crioconservazione del seme

<Morphosyntax>group noun, f., sing

<Usage label>main term

<Source>^aimac.it^

<Definition>Metodologia che permette di preservare la fertilità maschile. Essa ha lo scopo di mantenere in vita i gameti maschili per un tempo indefinito conservandoli in azoto liquido a -196° C.

<Source>^aimac.it^

<Concept field>Tecnologia medica

<Related words>^crioconservazione^

<Type of relation>super

<Related words>^crioconservazione degli ovociti^, ^crioconservazione degli embrioni^

<Type of relation>coord.

<Synonyms> Il sinonimo “crioconservazione degli spermatozoi” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “crioconservazione del seme” e “冷冻精子” esiste piena identità concettuale.

<it>crioconservazione degli spermatozoi

<Morphosyntax>group noun, f. sing.

<Usage label>common

<Source>^fondazione serono.org^

<zh>冷冻精子

<Morphosyntax>group noun

<Usage label>main term

<Source>^American society for reproductive medicine 2014^: 12

<Definition>是保存男性生育力的最佳方法，可以让男性在未来拥有属于自己的孩子。

<Source>^safefertilitycenter.com^

<Concept field>医疗技术

\*\*

<source>Cecchini 2019

<Reference> Cecchini, Stefania (2019), “Il divieto di maternità surrogata osservato da una prospettiva costituzionale”, *BioLaw Journal*, 2: 335.

\*\*

<source>iss.it

<Reference>Istituto Superiore di Sanità, <https://www.iss.it>

\*\*

<source>American society for reproductive medicine 2014

<Reference>American society for reproductive medicine (2014), 辅助生殖技术, <https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/art-chinese.pdf>

\*\*

<source>中华人名共和国国家卫生健康委员会

<Reference>中华人名共和国国家卫生健康委员会, <http://www.nhc.gov.cn>

\*\*

<source>Maio 2016

<Reference> Maio, Vincenzina (2016), *Il contratto di maternità surrogata. Analisi civilistica tra teoria e prassi*, seminario di studio su “Contratto di maternità surrogata” organizzato dal Centro Studi Rosario Livatino in collaborazione con l’Università degli Studi di Salerno, 15 Aprile 2016.

\*\*

<source>徐国栋 2015

<Reference>徐国栋 (2015), 人工受孕体在当代意大利立法和判例中的地位, *ECUPL Journal*, 5: 15-25.

\*\*

<source>Vallardi 2006

<Reference>Vallardi, Antonio (2006), Craici, Laura (a cura di), *Dizionario di italiano*, 2. Milano: Antonio Vallardi editore.

\*\*

<source>Freud 2015

<Reference>Freud, Sigmund (2015), “*Tre saggi sulla sessualità*”. Milano: Il Narratore editore.

\*\*

<source>现代汉语词典 2016

<Reference>现代汉语词典 (2016), 第7版. 北京: 商务印书馆.

\*\*

<source>humanitas.it

<Reference>Humanitas Research Hospital, <http://www.humanitas.it>

\*\*

<source>aimac.it

<Reference>Associazione italiana malati di cancro parenti e amici (Aimac), <https://www.aimac.it>



\*\*

<Source>Knudtson/McLaughin 2019

<Reference> Knudtson Jennifer, McLaughin Jessica E. (2019), 女性生殖系统概述. 默沙东诊疗手册大众版, <https://www.msmanuals.cn/home/women-s-health-issues/biology-of-the-female-reproductive-system/overview-of-the-female-reproductive-system>

\*\*

<source>baike.baidu.com

<Reference>百度百科, <https://baike.baidu.com>

\*\*

<source>onedaymedicalcenter.it

<Reference>One Day Medical Center, <https://onedaymedicalcenter.it>

\*\*

<source>zdic.net

<Reference>汉典, <https://www.zdic.net>

\*\*

<source> Garcea 2020

<Reference> Garcea, Nicola (2000), *Tecniche di fecondazione assistita*, relazione presentata al convegno annuale “Fivet: Pro o Contro l’Uomo?”. Torino, 28 Ottobre 2000.

\*\*

<source>欧兴荣/熊旭 2014

<Reference>欧兴荣、熊旭 (2014), 科学家揭示体内受精生殖方式的更早起源, 人民网, <http://scitech.people.com.cn/n/2014/1021/c1007-25880110.html>

\*\*

<source>Azzarito Cannella (2017)

<Reference>Azzarito Cannella, Mario (2017), *Fecondazione omologa*, Altalex, 16/08/2017, <https://www.altalex.com/documents/news/2017/08/02/fecondazione-omologa>

\*\*

<source>邹琳 2020

<Reference> 邹琳 (2020), 你了解人工授精手术吗? , 乐享健康, <http://lxjk.people.cn/n1/2020/0116/c404177-31551462.html>

\*\*

<source>taihehospital.com

<Reference> 太和医院, 湖北医药学院附属医院, <http://www.taihehospital.com>

\*\*

<source>Azzarito Cannella 2017

<Reference>Azzarito Cannella, Mario (2017), *Fecondazione eterologa*, Altalex, 18/08/2017, <https://www.altalex.com/documents/news/2017/08/02/fecondazione-eterologa>

\*\*

<source>nbfeyy.com

<Reference>宁波市妇女儿童医院, <http://www.nbfeyy.com>

\*\*

<source>Pasini/Mori 2015

<Reference>Pasini, Willy e Mori, Giuseppe (2015), *Nuove armi per superare l'infertilità. Aspetti medici, psicologici, sessuologici e legislativi nel mondo e in Italia*. Milano: Franco Angeli.

\*\*

<source>who.int

<Reference>World Health Organization, <https://www.who.int/china/zh>

\*\*

<source>Mantovani 2018

<Reference>Mantovani, Claudia (2018), “La fertilità è un bene comune? Il “Fertility Day” in una prospettiva storica”, *gender/sexuality/italy*, 5: 194-202.

\*\*

<source>treccani.it

<Reference> Treccani, <https://www.treccani.it>

\*\*

<source>American society for reproductive medicine 2012

<Reference>American society for reproductive medicine (2012), 年龄和生育能力, [https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/age\\_and\\_fertility-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/age_and_fertility-chinese.pdf)

\*\*

<source>妈妈网

<Reference>妈妈网, <http://m.mama.cn>

\*\*

<source>Tincani 2015

<Reference>Tincani, Persio (2015), “Principio del danno e omosessualità”, *Diritto e questioni pubbliche*, 15(1): 52-71.

\*\*

<source>郭凌风/方世新/王国强/刘文利 2021

<Reference>郭凌风、方世新、王国强、刘文利 (2021), 群际接触干预同性恋态度研究:出柜时机的影响与生理性别差异, *Chinese Journal of Clinical Psychology*, 5(29):897-909.

\*\*

<source>Piazza 2019

<Reference>Piazza, Pier Vincenzo (2019), *Homo biologicus*. Milano: Rizzoli.

\*\*

<source>Caplan/Patrizio 2010

<Reference>Caplan, Arthur L. e Patrizio, Pasquale, “Troppo anziana per avere un bambino? I problemi etici per le donne anziane che cercano presidi per l’infertilità”, *Giornale italiano di ostetricia e ginecologia*, 32 (5), 253-258.

\*\*

<source>Toni/Haumer 2016

<Reference>Toni, Roberto e Haumer Alexander, “L’epigenetica e la sindrome di Prader-Willi”, *L’Endocrinologo*, 17 (3): 167-170.

\*\*

<source>夏国良 2011

<Reference>夏国良 (2011), 研究找到控制卵母细胞成熟重要因子, 科学网, <http://news.sciencenet.cn/htmlpaper/2011726101258718289.shtm>

\*\*

<source>Bin 2016

<Reference> Bin, Roberto (2016), “Maternità surrogata: ragioni di una riflessione”, *Biolaw Journal*, 2: 1-6.

\*\*

<source>赵竹青 2013

<Reference>赵竹青 (2013), 精液作用新发现: 让女人变快乐 防妇科病, 科学网, <http://scitech.people.com.cn/n/2013/0716/c1007-22208797.html>

\*\*

<source>章静波 2021

<Reference> 章静波 (2021), 什么是试管婴儿? , 中国公众健康网, <http://www.chealth.org.cn/mon/hqa/article/MM151000197.html>

\*\*

<source>microbiologiaitalia.it

<Reference>Microbiologia Italia, <https://www.microbiologiaitalia.it>

\*\*

<source>查丽/程国胜 2021

<Reference>查丽, 程国胜 (2021), 生物学单元教学: 从.“重要概念 出发”, *Research and Review on Education*, 9: 69-73.

\*\*

<source>American society for reproductive medicine 2012

<Reference> American society for reproductive medicine (2012), 腹腔镜和宫腔镜检查, [https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/laparoscopy\\_and\\_hysteroscopy-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/laparoscopy_and_hysteroscopy-chinese.pdf)

\*\*

<source>Giacalone 2019

<Reference>Giacalone, Fiorella (2019), “La fabbricazione del figlio tra genetica e diritto, il corpo femminile quale laboratorio biopolitico”, *EtnoAntropologia*, 7 (1): 63-86.

\*\*

<source>北京市健康卫生委员会

<Reference>北京市健康卫生委员会, <http://wjw.beijing.gov.cn>

\*\*

<source>瞻云 2021



<Reference>瞻云 (2021), 体外配子是人类生育的最终归宿?, *World View*, 10: 50-53.

\*\*

<source>salute.gov.it

<Reference>Ministero della Salute, <https://www.salute.gov.it>

\*\*

<source>陆通/王艺 2017

<Reference>陆通、王艺 (2017), 幼儿特殊面容伴发育落后与多系统畸形, *Chinese Journal of Contemporary Pediatrics*, 19 (8): 921-925.

\*\*

<source> Carputo 2018

<Reference>Carputo, Raffaele (2018), Trasferimento di un singolo embrione: utopia o realtà?, *Dottor Raffaele Carputo Ginecologo Wordpress*, 22/11/2018, <https://dottraffaelecarputoginecologo.wordpress.com/2018/11/22/trasferimento-di-un-singolo-embrione-utopia-o-realta/>

\*\*

<source>Sun 2021

<Reference>Sun, Federica (2021), La surrogazione di maternità: problemi, tutele e turismo procreativo nella Repubblica Popolare Cinese, con repertorio terminografico italiano-cinese. Università Ca' Foscari, tesi di laurea magistrale a.a 2020/2021.

\*\*

<source>吴振明 2021

<Reference>吴振明 (2021), “老少”人口, 如何影响经济?, 四川省情, 11: 16-17.

\*\*

<source>徐克兰/彭泽子博/李春禄 2020

<Reference>徐克兰、彭泽子博、李春禄 (2020), 被领养经历对安全感的影响:基于调查研究, 心理月刊, 6 (15): 228-229.

\*\*

<source>Mandal 2019

<Reference>Mandal, Ananya (2019), “Che cosa è l'ostetricia?”, *News Medical Life Sciences*, [https://www.news-medical.net/health/What-is-Obstetrics-\(Italian\).aspx](https://www.news-medical.net/health/What-is-Obstetrics-(Italian).aspx)

\*\*

<source>American society for reproductive medicine 2012

<Reference>American Society for Reproductive Medicine (2012), 多胎妊娠与分娩: 双胞胎, 三胞胎和高序多胎, [https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/multiple\\_pregnancy\\_and\\_birth-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/multiple_pregnancy_and_birth-chinese.pdf)

\*\*

<source>epicentro.iss.it

<Reference>Epidemiologia per la sanità pubblica, Istituto Superiore di Sanità, <https://www.epicentro.iss.it>

\*\*

<source>American Society for Reproductive Medicine 2012

<Reference> American Society for Reproductive Medicine (2012), 第三方生殖, [https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/third-party\\_reproduction-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/third-party_reproduction-chinese.pdf)

\*\*

<source>invitra.it

<Reference>Invitra, <https://invitra.it>

\*\*

<source>reproductivefacts.org

<Reference>American Society for Reproductive Medicine,  
<https://www.reproductivefacts.org>

\*\*

<source>topdoctors.it

<Reference>Top Doctors Italia, <https://www.topdoctors.it>

\*\*

<source>Balistreri 2020

<Reference>Balistreri, Maurizio (2020), “Il diritto alla revoca del consenso del donatore di gameti: un approfondimento delle questioni bioetiche”, *Neu*, 1: 65-78.

\*\*

<source>ivitalia.it

<Reference>IVI Italia, <https://ivitalia.it>

\*\*

<source>王泓漓、赵竹青 2021

<Reference>王泓漓、赵竹青(2021), 人体精子捐赠全过程(组图), 人民网,  
<http://scitech.people.com.cn/n/2012/0828/c1007-18849975.html>

\*\*

<source>嘉安妇幼试管婴儿中心

<Reference>嘉安妇幼试管婴儿中心, <https://www.jiaanclinic.com.tw>

\*\*

<source>赫玉建 2015

<Reference>赫玉建 (2015), 中国宗族血统观念的意义及影响, 黄河黄土黄种人, 16:  
38-40.

\*\*

<source>李丹屏 2020

<Reference>李丹屏 (2020), 李雅男: 代孕背景下亲子关系的确定, 中国民商法律网,  
<https://www.civillaw.com.cn/zt/t/?id=36829#>

\*\*

<Source>^it.chineseembassy.org^

<Reference>中华人民共和国驻意大利共和国大使馆, <http://it.chineseembassy.org>

\*\*

<Source>张莹莹 2021

<Reference>张莹莹 (2021), 中国有限放开代孕之法律伦理证成及其规制, *Social Sciences in Xinjiang*, 6: 130-141.

\*\*

<Source>Della Torre 2021

<Reference>Della Torre, Cecilia (2021), “Alessio Musio – Baby Boom. Critica della maternità surrogata”, *S&F*, 25, <https://www.scienzae filosofia.com/?portfolio=alessio-musio-baby-boom-critica-della-maternita-surrogata-vita-e-pensiero-milano-2021>

\*\*

<Source>胡斌 2015

<Reference>胡斌 (2015), 肉欲表达的背后缘由, *Fine Arts Literature*, (Z1): 48-51.

\*\*

<Source>汪前臣 2021

<Reference>汪前臣 (2021), 亚文化视角下罪犯监狱烙印生成机制与纾解之径, *Journal of Criminal Investigation Police of China*, 165 (6): 84-91.

\*\*

<Source>王中红 2021

<Reference>王中红 (2021), 李某违反法庭纪律被罚款案, 中国法院网, <https://www.chinacourt.org/article/detail/2021/12/id/6444910.shtml>

\*\*

<Source>刘玫/陈慧君 2021

<Reference>刘玫, 陈慧君 (2021), 刑事司法领域信息自决权研究, *Journal of Jishou University (Social Sciences)*, 42 (5): 31-40.

\*\*

<Source>peixun.court.gov.cn

<Reference>中国法官培训网, <http://peixun.court.gov.cn>

\*\*

<Source>杜强强 2022

<Reference>杜强强 (2022), 符合法律的宪法解释与宪法发展, *China Legal Science*, 1: 119-136.

\*\*

<Source>De Filippis/Gassani/Rimini 2020

<Reference>De Filippis et al. (2020), *Mini enciclopedia del diritto della persona e della famiglia*, “Le Boe”. Milano: Baldini + Castoldi.

\*\*

<Source>diritto.it

<Reference>Diritto & Diritti, <https://www.diritto.it>

\*\*

<Source>周佳佳 2020

<Reference>周佳佳 (2020), 合同的“典型”与“非典型”, 分别是什么?, *人民政协报*, 18/12/2020, <http://www.rmzxb.com.cn/c/2020-12-18/2740084.shtml>



\*\*

<Source>小绿妈 2014

<Reference>小绿妈 (2014), 孕妇集中营和美宝工厂——亲历者讲述赴美产子, *Studying Abroad*, Z1:84-85.

\*\*

<Source>Casalini 2015

<Reference> Casalini, Brunella (2015), “Nel *best interest* dei bambini e delle madri surrogate”, *Cambio*, 5 (9): 29-36.

\*\*

<Source>Bruni 2011

<Reference>Bruni, Bianca (2011), “Recensione di Tripodi, *Filosofia della sessualità*”, *Aphex*, 4: 315-324.

\*\*

<Source>程铭莉 2015

<Reference>程铭莉 (2015), 消费社会看女性身体的商品化, *The Journal of Humanities*, 9: 123-125.

\*\*

<Source>turismomedicoitalia.com

<Reference>Turismo Medico Italia, <https://www.turismomedicoitalia.com>

\*\*

<Source>费广玉/熊康宁 2021

<Reference>费广玉、熊康宁 (2021), 国际医疗旅游研究态势, *Social Scientist*, 11 (295): 49-54.

\*\*

<Source>雷铭 2017

<Reference>雷铭 (2017), 医疗旅游研究现状及启示, *Chinese Journal of Health Policy*, 10 (7): 65-70.

\*\*

<Source>sohu.com

<Reference>搜狐, 全球最受欢迎的生殖旅游目的地集中在这些国家, Sohu, 11/04/2018, [https://www.sohu.com/a/227906254\\_816777](https://www.sohu.com/a/227906254_816777)

\*\*

<Source>Inhorn/Patrizio 2009

<Reference>Inhorn, Marcia Claire e Patrizio, Pasquale (2009), “Rethinking reproductive ‘tourism’ as reproductive ‘exile’”, *Fertility and Sterility*, 3 (92): 904-906.

\*\*

<Source>祝瑾/饶伟 2021

<Reference>祝瑾、饶伟 (2021), 对我国代孕问题法律规制的思考, *Medicine and Jurisprudence*, 13 (2): 57-61.

\*\*

<Source>檀有志 2021

<Reference>檀有志 (2021), 全球化的阶段性特征及未来方向, *Renmin luntan wang 人民论坛网*, 15/05/2021, <http://www.rmlt.com.cn/2021/0515/613506.shtml>

\*\*

<Source>Pozzolo 2016

<Reference>Pozzolo, Susanna (2016), “Gestazione per altri (ed altre). Spunti per un dibattito in (una) prospettiva femminista”, *BioLaw Journal*, 2: 93-110.

\*\*

<Source>程希 2011

<Reference>程希 (2011), 浅析中国人 “海外生子” 现象, *Overseas Chinese Journal of Bagui*, 3: 32-36.

\*\*

<Source>周亦川 2021

<Reference>周亦川 (2021), 阳痿吃药总不见效, 还能治好吗? , Sohu, 10/11/2021, [https://www.sohu.com/a/500107372\\_359980](https://www.sohu.com/a/500107372_359980)

\*\*

<Source>关颖 2021

<Reference>关颖 (2021), 儿童利益最大化才是 “为孩子好” , 中国教育新闻网, 08/22/2021, [http://www.jyb.cn/rmtzgjyb/202108/t20210822\\_614583.html](http://www.jyb.cn/rmtzgjyb/202108/t20210822_614583.html)

\*\*

<Source>Luccioli 2021

<Reference> Luccioli, Gabriella (2021), “La maternità surrogata e l’interesse del minore”. In Bianca Mirzia (a cura di), *The best Interest of the Child*. Roma: Sapienza Università Editrice, pp. 69-83.

\*\*

<Source>commissioneadozioni.it

<Reference>Commissione per le adozioni internazionali, <http://www.commissioneadozioni.it/strumenti/glossario/a/abbandono-stato-di/>

\*\*

<Source>尚晓援/伍晓明/李海燕 2005

<Reference>尚晓援、伍晓明、李海燕 (2005), 社会政策、社会性别与中国的儿童遗弃问题, *Youth Studies*, 4: 1-5+36.

\*\*

<Source>梁敏娟 2021

<Reference>梁敏娟 (2021), 从父权制社会秩序性的构建看男女德性的形成, *Journal of Wuling*, 4 (46): 26-32.

\*\*

<Source>Klapisch-Zuber/Carlino 1994

<Reference> Klapisch-Zuber, Christiane e Carlino, Andrea (1994), “Albero genealogico e costruzione della parentela nel Rinascimento”, *Quaderni storici*, 29 (86): 405-420.

\*\*

<Source>focus.it

<Reference>Focus, <https://www.focus.it/comportamento/sessualita/qual-e-il-vantaggio-di-avere-piu-mariti-e-mogli>

\*\*

<Source>赵妍杰 2020

<Reference>赵妍杰 (2020), 从合礼到非法: 民初纳妾制度的负面有罪化, *Hebei Academic Journal*, 40 (2): 77-85.

\*\*

<Source>Gazzoni 2018

<Reference>Gazzoni, Francesco (2018), *Dal concubinato alla famiglia di fatto*, Milano: Key Editore.

\*\*

<Source>Leo 2021

<Reference>Leo, Luana (2021), “Ripensare alla maternità surrogata come punto di partenza”, *Cammino diritto*, 6: 1-30.

\*\*

<Source>aimac.it

<Reference> Associazione italiana malati di cancro parenti e amici (AIMAC), <https://www.aimac.it>

\*\*

<Source>fondazioneserono.org^

<Reference>Fondazione Merck Serono, <https://www.fondazioneserono.org/fertilita/ultime-notizie-fertilita/crioconservazione-spermatozoi/>

\*\*

<Source>safefertilitycenter.com

<Reference>Safe Fertility Center, <https://www.safefertilitycenter.com/zh-hans/our-services/精子冷冻/>

\*\*

<Source>Dizionario Oxford della Medicina 1996

<Reference>Curto, Ennio (a cura di) (1996). *Dizionario Oxford della Medicina*. Roma: Gremese Editore.

\*\*

<Source>Dizionario Giuridico Enciclopedico 1992

<Reference>Del Giudice, Francesco (a cura di) (1992). *Dizionario giuridico enciclopedico. Corredato da riferimenti legislativi e confronti interdisciplinari*. Napoli: Edizioni Simone.

\*\*



## GLOSSARIO

### 意/汉 术语汇编

<it>	<zh>	Pinyin
意大利语	中文	拼音
Aborto	流产	Liúchǎn
Adozione	领养	Lǐngyǎng
Anonimato	匿名	Nì míng
Apparato riproduttivo	生殖系统	Shēngzhí xìtǒng
Autodeterminazione	自决	Zìjué
Banca del seme	精子库	Jīngzǐ kù
Buon costume	公序良俗	Gōngxùliángúsú
Carnalità	肉欲	Ròuyù
Citoplasma	细胞质	Xìbāozhí
Concubinato	纳妾	Nà qiè
Contratto atipico	非典型合同	Fēidiǎn xíng hétóng
Corte Costituzionale	宪法法院	Xiànfǎ fǎyuàn
Costituzione	宪法	Xiànfǎ
Crioconservazione	冷冻保存	Lěngdòng bǎocún
Crioconservazione degli embrioni	冷冻胚胎	Lěngdòng pēitāi
Crioconservazione degli ovociti	冷冻卵子	Lěngdòng luǎnzǐ

Crioconservazione del seme	冷冻精子	Lěngdòng jīngzǐ
Delocalizzazione	搬迁	Bānqiān
Dignità	尊严	Zūnyán
Discendenza	血统	Xuètǒng
Donazione di sperma	精子捐赠	Jīngzǐ juānzèng
Ecografia	超声波	Chāoshēngbō
Esilio procreativo	生殖流放	Shēngzhí liúfàng
Embrione	胚胎	Pēitāi
Etica	伦理	Lúnlǐ
Fecondazione	受孕	Shòuyùn
Fecondazione eterologa	异源人工受精	Yì yuán réngōng shòujīng
Fecondazione in vitro	体外受精	Tīwài shòujīng
Fecondazione in vivo	体内受精	Tǐnèi shòujīng
Fecondazione omologa	夫精人工授精	Fū jīng réngōng shòujīng
Fertilità	生育能力	Shēngyù nénglì
Feto	胎儿	Tāi'ér
Filiazione	亲子关系	Qīnzǐ guānxì
FIVET	试管婴儿	Shìguǎn yīng'ér
Follicolo	卵泡	Luǎnpào
Gamete	配子	Pèizǐ
Gemello	双胞胎	Shuāngbāotāi

GIFT	配子输卵管内移植	Pèizǐ shūluǎnguǎn nèi yízhí
Ginecologia	妇科	Fùkē
Globalizzazione	全球化	Quánqiú huà
Gravidanza	怀孕	Huáiyùn
Gravidanza gemellare	多胎妊娠	Duōtāi rènshēn
ICSI	卵胞浆内单精子注射	Luǎn bāo jiāng nèi dān jīngzǐ zhùshè
Identità	身份	Shēnfèn
Illegittimità costituzionale	违宪	Wéixiàn
Immorale	不道德	Bù dàodé
Impotenza	阳痿	Yángwěi
Infertilità	不孕不育症	Bù yùn bù yù zhèng
Inseminazione artificiale	人工受精	Réngōng shòujīng
Isteroscopia	宫腔镜检查	Gōng qiāng jìng jiǎnchá
Laparoscopia	腹腔镜检查	Fùqiāng jìng jiǎnchá
Madre genetica	血缘母亲	Xiěyuán mǔqīn
Madre gestante	生身母亲	Shēngshēn mǔqīn
Madre sociale	法律母亲	Fǎlǜ mǔqīn
Malattia genetica	遗传病	Yíchuán bìng
Malformazione	畸形	Jīxíng
Maternità surrogata	代孕	Dàiyùn

Menopausa	绝经	Juéjīng
Morale	道德	Dàodé
Multa	罚款	Fákuǎn
Omosessualità	同性恋	Tóngxìngliàn
OMS	世卫组织	Shì wèi zǔzhī
Ordine pubblico	公共秩序	Gōnggòng zhìxù
Organo genitale	生殖器	Shēngzhíqì
Ostetricia	产科	Chǎnkē
Ovocita	卵母细胞	Luǎn mǔ xìbāo
Ovodonazione	卵子捐赠	Luǎnzǐ juānzèng
Ovulo	卵子	Luǎnzǐ
Parlamento	议会	Yìhuì
Patriarcato	父权制	Fùquánzhì
Patrilinearità	父系	Fùxì
PMA	辅助生殖技术	Fùzhù shēngzhí jìshù
Poliginia	一夫多妻制	Yīfū duōqī zhì
Rapporto giuridico	法律关系	Fǎlǜ guānxì
Reclusione	监禁	Jiānjìn
Rimborso spese	补贴	Bǔtiē
Sfruttamento del corpo femminile	妇女的剥削	Fùnǚ de bōxuē
Sperma	精液	Jīngyè

Spermatozoo	精子	Jīngzǐ
Stato di abbandono	被遗弃儿童	Bèi yíqì értóng
Sterilità	不孕不育症	Bù yùn bù yù zhèng
Superiore interesse del minore	儿童利益最大化	Értóng lìyì zuìdà huà
Surrogazione altruistica	利他代孕	Lìtā dàiyùn
Surrogazione commerciale	商业代孕	Shāngyè dàiyùn
Surrogazione gestazionale	妊娠代孕	Rèns hēn dàiyùn
Surrogazione tradizionale	传统代孕	Chuántǒng dàiyùn
Tasso di natalità	出生率	Chūshēnglǜ
Tuba	输卵管	Shūluǎnguǎn
Turismo medico	医疗旅游	Yīliáo lǚyóu
Turismo procreativo	生殖旅游	Shēngzhí lǚyóu
Utero	子宫	Zīgōng
ZIFT	合子输卵管内移植	Hézǐ shūluǎnguǎn nèi yízhí
Zigote	合子	Hézǐ

## BIBLIOGRAFIA

- PASINI, Willy e MORI, Giuseppe (2015), *Nuove armi per superare l'infertilità. Aspetti medici, psicologici, sessuologici e legislativi nel mondo e in Italia*, Milano: Franco Angeli.
- GIACALONE, Fiorella (2019), "La fabbricazione del figlio tra genetica e diritto: il corpo femminile quale laboratorio biopolitico", *EtnoAntropologia*, 7 (1): 63-86, p. 66-67.
- MAIO, Vincenzina (2016), *Il contratto di maternità surrogata. Analisi civilistica tra teoria e prassi*, seminario di studio su "Contratto di maternità surrogata" organizzato dal Centro Studi Rosario Livatino in collaborazione con l'Università degli Studi di Salerno, 15 Aprile 2016.
- Istituto Superiore di Sanità (2018), 14° Report, *Attività del registro nazionale della procreazione medicalmente assistita*, disponibile a [https://www.iss.it/documents/20126/0/14+Report\\_2020\\_dati+PMA\\_2018+%281%29.pdf/e956ec84-675b-6d73-8a92-ba73d8a95c28?t=1606929156366](https://www.iss.it/documents/20126/0/14+Report_2020_dati+PMA_2018+%281%29.pdf/e956ec84-675b-6d73-8a92-ba73d8a95c28?t=1606929156366)
- GARCEA, Nicola (2000), *Tecniche di fecondazione assistita*, relazione presentata al convegno annuale "Fivet: Pro o Contro l'Uomo?", Torino, 28 Ottobre 2000.
- CECCHINI, Stefania (2019), "Il divieto di maternità surrogata osservato da una prospettiva costituzionale", *BioLaw Journal*, 2: 329-349.
- DE FILIPPIS, Bruno *et al.* (2020), *Mini enciclopedia del diritto della persona e della famiglia*, "Le Boe". Milano: Baldini + Castoldi.
- RAVASI, Gianfranco (2001), *Il libro della Genesi (12-50)*. Vol 2. Roma: Città nuova.
- POZZOLO, Susanna (2016), "Gestazione per altri (ed altre). Spunti per un dibattito in (una) prospettiva femminista", *BioLaw Journal*, 2: 93-110.
- BIN, Roberto (2016), "Maternità surrogata: ragioni di una riflessione", *Biolaw Journal*, 2: 1-6.
- MUSIO, Alessio (2021), *Baby Boom. Critica alla maternità surrogata*. Milano, Università Cattolica: Vita e Pensiero.
- DOTTI, Marco (2021), "Chi è mia madre?" *Capire il nostro tempo attraverso la maternità surrogata*, Vita, 05/05/2021, disponibile a <http://www.vita.it/it/interview/2021/05/05/chi-e-mia-madre-capire-il-nostro-tempo-attraverso-la-maternita-surroga/433/> (Consultato il 10/12/2021).

- DELLA TORRE, Cecilia (2021), “Alessio Musio – Baby Boom. Critica della maternità surrogata”, *S&F*, 25, disponibile a <https://www.scienzae filosofia.com/?portfolio=alessio-musio-baby-boom-critica-della-maternita-surrogata-vita-e-pensiero-milano-2021> (Consultato il 10/12/2021).
- Internazionale*, I paesi in cui la gestazione per altri è legale e come funziona, 3 Marzo 2016, disponibile a <https://www.internazionale.it/notizie/2016/03/03/maternita-surrogata-dove-regole> (Consultato il 12/12/2021)
- LEO, Luana (2021), “Ripensare alla maternità surrogata come punto di partenza”, *Cammino diritto*, 6: 1-30.
- LUCCIOLI, Gabriella (2021), “La maternità surrogata e l’interesse del minore”. In Bianca Mirzia (a cura di), *The best Interest of the Child*. Roma: Sapienza Università Editrice, pp. 69-83.
- PANDE, Amrita (2014), *Wombs in Labor. Transnational Commercial Surrogacy in India*, Columbia University Press, New York.
- GUIZZARDI, Luca (2018), “Nostro figlio. La maternità surrogata tra dono, diritto e contratto”, *Quaderni di teoria sociale*, 2: 79-102, p. 85.
- BUSBY, Karen & VUN, Delaney (2010), “Revisiting the Handmaid’s tale: feminist theory meets empirical research on surrogate mothers”, *Canadian Journal of Family Law*, 26: 13-93.
- ALBANO, Filomena (2021), “I best interests of the childs tra passato, presente e futuro”. In Bianca Mirzia (a cura di), *The best Interest of the Child*. Roma: Sapienza Università Editrice, pp. XXIII-XXVI.
- Save the Children, “Dichiarazione dei diritti del fanciullo”, disponibile a [http://images.savethechildren.it/f/download/CRC/Co/Convenzione\\_1924.pdf](http://images.savethechildren.it/f/download/CRC/Co/Convenzione_1924.pdf)
- CASALINI, Brunella (2015), “Nel best interest dei bambini e delle madri surrogata”, *Cambio*, 5 (9): 29-36.
- BRAY, Francesca (2009), “Becoming a Mother in Late Imperial China. Maternal Doubles and the Ambiguities of Fertility”. In Susanne Brandtstädter e Gonçalo Santos (a cura di), *Chinese Kinship: Contemporary Anthropological Perspective*. London: Routledge, pp. 182-203.

- YANG, Haichao 杨海超 (2020), “Woguo min fadian zhong de qinzi guanxi queding wenti - yi daiyun shengyu wei shijiao” 我国民法典中的亲子关系确定问题——以代孕生育为视角 (Il problema della determinazione del rapporto genitore-figlio nel Codice Civile cinese dal punto di vista della maternità surrogata), *Yanjiusheng faxue*, 2 (35): 12-23.
- NOVARETTI, Simona (2021), “You were an Embryonic Dragon, Temporarily Nurtured in the Belly of a Bitch. Surrogacy in China: Tradition, Ideology, Gender, and the Law”, *Deportate Esuli Profughe*, 47: 44-60.
- XU, Haiyan 徐海燕 (2005), “Lüe lun zhongguo gudai dian qi hunsu ji qi chansheng genyuan” 略论中国古代典妻婚俗及其产生根源 (Breve discussione sull’antica pratica e le origini dell’affitto della moglie nei matrimoni cinesi), *Journal of Shenyang Normal University (Social Sciences)*, 4(92): 77-81.
- LI Qun 李群 (2010), “Dian qi yu biantong de lifa shuyong” 典妻与变通的礼法使用 (L’affitto delle mogli e il cambiamento della sua funzione nei riti), *Dangdai faxue*, 2(140): 42-47.
- XU Yuanhong 徐园红, YANG Haiyan 羊海燕 (2021), “Woguo hefa daiyun leixing hua jieding lujing tanxi” 我国合法代孕类型化界定路径探析 (Analisi sulla definizione della maternità surrogata legale nel mio paese), *China Health Law*, 29 (1): 11-13.
- ZHU Jin 祝瑾, RAO Wei 饶伟 (2021), “Dui woguo daiyun wenti falü guizhi de sikao” 对我国代孕问题法律规制的思考 (Riflessioni sulla regolamentazione legale della maternità surrogata nella Repubblica Popolare Cinese), *Medicine and Jurisprudence*, 13 (2): 57-61.
- LENG, Sidney (2021), *Is China’s population a cause for concern?*, South China Morning Post, 22/05/2021, disponibile a



<https://www.scmp.com/economy/china-economy/article/3134187/chinas-population-cause-concern> (Consultato il 12/01/2022).

ANSA, “Cina: tutti nel Pcc devono avere 3 figli, bufera su editoriale”, disponibile a [https://www.ansa.it/sito/notizie/mondo/asia/2021/12/10/cinatutti-nel-pcc-devono-avere-3-figlibufera-su-editoriale\\_ff33a246-0910-4000-898e-072c1ab348f6.html](https://www.ansa.it/sito/notizie/mondo/asia/2021/12/10/cinatutti-nel-pcc-devono-avere-3-figlibufera-su-editoriale_ff33a246-0910-4000-898e-072c1ab348f6.html) (Consultato il 15/01/2022).

TATUM, Megan (2020), “China’s fertility treatment boom”, *The Lancet*, 396: 1622-1623.

XIAO Yongping, JUE Li (2020), “Transnational Surrogacy in China: From the Perspective of Private International Law”, *China and WTO Review*, 6 (1): 81-108.

CHEN Silin, YAO Tianchong (2018), “The Status Quo and Legal Regulation of Surrogacy in China”, *2018 3rd International Conference on Politics, Economics and Law (ICPEL 2018)*. Atlantis Press, pp. 363-365.

CHEN Xiaolian et al. (2020), “China’s second-child baby boom and fertility tourism: Strategic considerations for Malaysia”, *Journal of Destination Marketing & Management* 15, 100377, disponibile a <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2212571X18303767> (Consultato il 20/01/2022).

ALCOCER, Jesus (2018), *Thailand spots fruitful returns in Chinese IVF market*, Bangkok Post, 20/04/2021, disponibile a <https://www.bangkokpost.com/business/1449138/thailand-spots-fruitful-returns-in-chinese-ivf-market> (Consultato il 20/01/2022).

YAN, Alice (2018), *After fall of one-child policy, Malaysian fertility clinics target Chinese couples*, South China Morning Post, 12/08/2018, disponibile a [https://www.scmp.com/news/china/society/article/2159051/millions-chinese-couples-look-have-second-child-malaysian?module=perpetual\\_scroll\\_0&pgtype=article&campaign=2159051](https://www.scmp.com/news/china/society/article/2159051/millions-chinese-couples-look-have-second-child-malaysian?module=perpetual_scroll_0&pgtype=article&campaign=2159051) (Consultato il 20/01/2022).

WEIS, Christina (2021), “Changing fertility landscapes: exploring the reproductive routes and choices of fertility patients from China for Assisted Reproduction in Russia”, *Asian Bioethics Review*, 13: 7-22.

SONG, Yuting (2021), “Zhang heng bei shuiwu bumen yifa chuyi 3227 wan yuan fakuan, benren bei duo ci xianzhi gao xiaofei” 张恒被税务部门依法处以 3227 万元罚

款, 本人被多次限制高消费 (Heng Zhang è stato multato di 32,27 milioni di yuan dal dipartimento delle finanze, e gli è stata limitata più volte la libertà di fare acquisti ingenti), Sohu, disponibile a

[https://www.sohu.com/a/495817274\\_114988](https://www.sohu.com/a/495817274_114988) (Consultato il 22/01/2022).

BBC News (2021), “Zheng shuang fengbo: Zhongguo mingxing pi zhi zai meiguo daiyun ying'er bing “qi yang”zao menglie pengji” 郑爽风波: 中国明星被指在美国代孕婴儿并 “弃养” 遭猛烈抨击 (Scandalo Shuang Zheng, duro colpo per la star cinese è accusata di aver praticato surrogazione di maternità all'estero e di aver “abbandonato” i proprio figli), 1/20/2021, disponibile a

<https://www.bbc.com/zhongwen/simp/chinese-news-55732416> (Consultato il 22/01/2022).

Zaobao (2021), “Tong shi ernü fuyang quan yuanyin puguang faguan: Zheng shuang qingxu bu wending xu jieshou jingshen zhiliao” 痛失儿女抚养权原因曝光 法官: 郑爽情绪不稳定须接受精神治疗 (Svelato il motivo per cui Shuang Zheng ha perso l'affidamento dei figli, il giudice sostiene che è emotivamente instabile e che ha bisogno di sottoporsi a cure psichiatriche), 15/05/2021, disponibile a

<https://www.zaobao.com.sg/entertainment/story20210515-1146988> (Consultato il 23/01/2022).

INHORN, Marcia Claire e PATRIZIO, Pasquale (2009), “Rethinking reproductive ‘tourism’ as reproductive ‘exile’”, *Fertility and Sterility*, 3 (92): 904-906.

KOLATA, Gina (2013), *Robert G. Edwards Dies at 87; Changed Rules of Conception With First “Test Tube Baby”*, The New York Times, 10/04/2013, disponibile a <https://www.nytimes.com/2013/04/11/us/robert-g-edwards-nobel-winner-for-in-vitro-fertilization-dies-at-87.html> (Consultato il 25/01/2022)

American Society for Reproductive Medicine, ASRM (2014), “Fuzhu shengzhi jishu” 辅助生殖技术 (Tecniche di procreazione medicalmente assistita), disponibile a <https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/art-chinese.pdf>

- XU Guodong 徐国栋 (2015), “Rengong shouyun ti zai dangdai yidali lifa he panli zhong de diwei” 人工受孕体在当代意大利立法和判例中的地位 (Lo statuto del concepimento artificiale nella legislazione e giurisprudenza italiana contemporanea). *ECUPL Journal*, 5: 15-25.
- VALLARDI, Antonio (2006), CRAICI, Laura (a cura di), *Dizionario di italiano*, 2. Milano: Antonio Vallardi editore.
- FREUD, Sigmund (2015), “*Tre saggi sulla sessualità*”. Milano: Il Narratore editore.
- “Xiandai hanyu cidian” 现代汉语词典 (2016), di 7 ban 第7版。Beijing: Shangwu yinshuguan.
- KNUDTSON Jennifer, MCLAUGHIN Jessica E. (2019), “Nüxingshengzhi xitong gaishu” 女性生殖系统概述 (Panoramica del sistema riproduttivo femminile). *Moshadong zhenliao shouce dazhong ban* 默沙东诊疗手册大众版, disponibile a <https://www.msmanuals.cn/home/women-s-health-issues/biology-of-the-female-reproductive-system/overview-of-the-female-reproductive-system> (Consultato il 08/11/2021)
- OU Xingrong 欧兴荣、XIONG Xu 熊旭 (2014), “Kexuejia jieshitinei shoujing shengzhi fangshi de geng zao qi yuan” 科学家揭示体内受精生殖方式的更早起源 (Gli scienziati rivelano le origini della fecondazione in vitro). *Renmin wang* 人民网, disponibile a <http://scitech.people.com.cn/n/2014/1021/c1007-25880110.html> (Consultato il 07/11/2021)
- AZZARITO CANNELLA, Mario (2017), *Fecondazione omologa*, Altalex, 16/08/2017, <https://www.altalex.com/documents/news/2017/08/02/fecondazione-omologa> (Consultato il 08/11/2021)
- ZUO Lin 邹琳 (2020), “Ni liaojie rengong shoujingshoushu ma?” 你了解人工授精手术吗? (Conosci le tecniche di Procreazione Medicalmente Assistita?), *Lexiang jiankang* 乐享健康, disponibile a

- <http://lxjk.people.cn/n1/2020/0116/c404177-31551462.html> (Consultato il 08/11/2021)
- AZZARITO CANNELLA, Mario (2017), *Fecondazione eterologa*, Altalex, 18/08/2017, <https://www.altalex.com/documents/news/2017/08/02/fecondazione-eterologa> (Consultato il 08/11/2021)
- MANTOVANI, Claudia (2018), “La fertilità è un bene comune? Il “Fertility Day” in una prospettiva storica”, *gender/sexuality/italy*, 5: 194-202.
- American society for reproductive medicine, ASRM (2012), “Nianling he shengyu nengli” 年龄和生育能力 (L’età e la fertilità), disponibile a [https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/age\\_and\\_fertility-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/age_and_fertility-chinese.pdf)
- TINCANI, Persio (2015), “Principio del danno e omosessualità”, *Diritto e questioni pubbliche*, 15 (1): 52-71.
- GUO Lingfeng 郭凌风、FANG Shixin 方世新、WANG Guoqiang 王国强、LIU Wenli 刘文利 (2021), “Qun ji jiechu ganyu tongxinglian taidu yanjiu: Chu gui shi de yingxiang yu shengli xingbie chayi” 群际接触干预同性恋态度研究:出柜时机的影响与生理性别差异 (Ricerca sull’influenza del gruppo sull’atteggiamento omosessuale: l’impatto sulla tempistica del “coming out” e le differenze di genere), *Chinese Journal of Clinical Psychology*, 5 (29):897-909.
- PIAZZA, Pier Vincenzo (2019), *Homo biologicus*. Milano: Rizzoli.
- CAPLAN, Arthur L. e PATRIZIO, Pasquale, “Troppo anziana per avere un bambino? I problemi etici per le donne anziane che cercano presidi per l’infertilità”, *Giornale italiano di ostetricia e ginecologia*, 32 (5), 253-258.
- TONI, Roberto e HAUMER Alexander, “L’epigenetica e la sindrome di Prader-Willi”, *L’Endocrinologo*, 17 (3): 167-170.
- XIA Guoliang 夏国良 (2011), “Yanjiu zhaodao kongzhi luan mu xibao chengshu zhongyao yinzi” 研究找到控制卵母细胞成熟重要因子 (Rinvenuti in una

- ricerca, fattori importanti che determinano la maturazione degli ovociti), *Kexue wang* 科学网, disponibile a <http://news.sciencenet.cn/htmlpaper/2011726101258718289.shtm> (consultato il 12/11/2021)
- ZHAO Zhuqing 赵竹青 (2013), “Jingye zuoyong xin faxian: Rang nüren bian kuaile fang fuke bing” 精液作用新发现: 让女人变快乐防妇科病 (La nuova scoperta sugli effetti dello sperma: rende felici le donne e aiuta a prevenire malattie ginecologiche), *Kexue wang* 科学网, disponibile a <http://scitech.people.com.cn/n/2013/0716/c1007-22208797.html> (Consultato il 17/11/2021)
- ZHANG Jingbo 章静波 (2021), “Shenme shi shiguan ying'er?” 什么是试管婴儿? (Cosa è la tecnica FIVET?), *Zhongguo gongzhong jiankang wang* 中国公众健康网, disponibile a <http://www.chealth.org.cn/mon/hqa/article/MM151000197.html> (Consultato il 17/11/2021)
- CHA Li 查丽, CHEN Guosheng 程国胜 (2021), “Danyuan jiaoxue: Cong “zhongyoo gainian” chufa” 生物学单元教学:从“重要概念”出发 (Didattica dell'Unità: a partire da “concetti importanti”), *Research and Review on Education*, 9: 69-73.
- American society for reproductive medicine, ASRM (2012), “Fuqiang jing he gong qiang jing jiancha” 腹腔镜和宫腔镜检查 (La laparoscopia e l'isteroscopia), disponibile a [https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/laparocopy\\_and\\_hysteroscopy-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/laparocopy_and_hysteroscopy-chinese.pdf) (Consultato il 17/11/2021)
- GIACALONE, Fiorella (2019), “La fabbricazione del figlio tra genetica e diritto, il corpo femminile quale laboratorio biopolitico”, *EtnoAntropologia*, 7 (1): 63-86.

- ZHAN Yun 瞻云 (2021), “Tiwai peizi shi renlei shengyu de zuizhong guisu?” 体外配子是人类生育的最终归宿? (I gameti in vitro sono la destinazione finale della fertilità umana?), *World View*, 10: 50-53.
- PASINI, Willy e MORI, Giuseppe (2015), *Nuove armi per superare l'infertilità. Aspetti medici, psicologici, sessuologici e legislativi nel mondo e in Italia*, Milano: Franco Angeli.
- LU Tong 陆通、 Wang Yi 王艺 (2017), “You'er teshu mianrong ban fayou luohou yu duo xitong jixing” 幼儿特殊面容伴发育落后与多系统畸形 (Bambini con caratteristiche facciali speciali, sviluppo ritardato e deformità multiple del sistema), *Chinese Journal of Contemporary Pediatrics*, 19 (8): 921-925.
- CARPUTO, Raffaele (2018), “Trasferimento di un singolo embrione: utopia o realtà?”, *Dottor Raffaele Carputo Ginecologo Wordpress*, 22/11/2018, disponibile a <https://dottraffaelecarputoginecologo.wordpress.com/2018/11/22/trasferimento-di-un-singolo-embrione-utopia-o-realta/> (Consultato il 24/11/2021)
- SUN, Federica (2021), La surrogazione di maternità: problemi, tutele e turismo procreativo nella Repubblica Popolare Cinese, con repertorio terminografico italiano-cinese, Università Ca' Foscari, tesi di laurea magistrale a. 2020/2021.
- WU Zhenming 吴振明 (2021), “Laoshao renkou, ruhe yingxiang jingji?” “老少”人口, 如何影响经济? (In che modo la popolazione “vecchi e giovani” influisce sull'economia?), *Sichuan sheng qing*, 11: 16-17.
- XU Kelan 徐克兰、 PENG Zezibo 彭泽子博、 LI Chunlu 李春禄 (2020), “Bei lingyang jingli dui anquan gan de yingxiang: Jiyu diaocha yanjiu” 被领养经历对安全感的影响:基于调查研究, (L'influenza dell'esperienza di adozione sul senso di sicurezza: basata su indagini e ricerche), *Xinli yuekan*, 6 (15): 228-229.
- MANDAL, Ananya (2019), “Che cosa è l'ostetricia?”, *News Medical Life Sciences*, disponibile a

[https://www.news-medical.net/health/What-is-Obstetrics-\(Italian\).aspx](https://www.news-medical.net/health/What-is-Obstetrics-(Italian).aspx)

(Consultato il 25/11/2021)

American Society for Reproductive Medicine, ASRM (2012), “Duotai renshen yu fenmian: shuangbaotai, san bao tai he gao xu duotai” 多胎妊娠与分娩: 双胞胎, 三胞胎和高序多胎 (Gravidanza multipla e parto: gravidanza gemellare, trigemellare e multipla), disponibile a

[https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/multiple\\_pregnancy\\_and\\_birth-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/multiple_pregnancy_and_birth-chinese.pdf)

American Society for Reproductive Medicine, ASRM (2012), “Di sanfang shengzhi” 第三方生殖 (Gestazione con aiuto di terzi), disponibile a

[https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/third-party\\_reproduction-chinese.pdf](https://www.reproductivefacts.org/globalassets/rf/news-and-publications/bookletsfact-sheets/chinese-fact-sheets-and-info-booklets/third-party_reproduction-chinese.pdf)

BALISTRERI, Maurizio (2020), “Il diritto alla revoca del consenso del donatore di gameti: un approfondimento delle questioni bioetiche”, *Neu*, 1: 65-78.

WANG Hongli 王泓漓、ZHAO Zhuqing 赵竹青 (2021), “Renti jingzi juanzeng quan guocheng (zu tu)” 人体精子捐赠全过程 (组图) (L'intero processo di donazione di sperma umano), *Renmin wang* 人民网, disponibile a

<http://scitech.people.com.cn/n/2012/0828/c1007-18849975.html> (Consultato il 13/11/2021)

HE Yujian 赫玉建 (2015), “Zhongguo zongzu xie tong guannian de yiyi ji yingxiang” 中国宗族血统观念的意义及影响 (Il significato e l'influenza del concetto di discendenza del clan cinese), *Huanghe huangtu huangzhongren*, 16: 38-40.

LI Danping 李丹屏 (2020), “Li Yanan: daiyun beijing xia qinzi guanxi de queding” 李雅男: 代孕背景下亲子关系的确定 (Li Yanan: La determinazione della

- relazione genitore-figlio sullo sfondo della maternità surrogata), *Zhongguo minshang falü wang* 中国民商法律网, disponibile a <https://www.civillaw.com.cn/zt/t/?id=36829#> (Consultato il 05/01/2022)
- ZHANG Yingying 张莹莹 (2021), “Zhongguo youxian fang kai daiyun zhi falü lunli zheng cheng ji qi guizhi” 中国有限放开代孕之法律伦理证成及其规制 (La Cina introduce regolamenti etici e legali, aprendosi limitatamente alla pratica della surrogazione di maternità), *Social Sciences in Xinjiang*, 6: 130-141.
- HU Bin 胡斌 (2015), “Rouyu biaoda de beihou yuanyou” 肉欲表达的背后缘由 (I motivi dietro all’espressione della carnalità), *Fine Arts Literature*, (Z1): 48-51.
- WANG Qianchen 汪前臣 (2021), “Ya wenhua shijiao xia renwu xingge laoyin jizhi yu shengcheng jie zhi jing” 亚文化视角下罪犯监狱烙印生成机制与纾解之径 (Il meccanismo di generazione dell'imprinting carcerario e le soluzioni dal punto di vista della sottocultura), *Journal of Criminal Investigation Police of China*, 165 (6): 84-91.
- WANG Zhonghong 王中红 (2021), “Li mou weifan fating jilü bei fakuan an” 李某违反法庭纪律被罚款案 (Li è stato multato per violazione della disciplina del tribunale), *Zhongguo fayuan wang* 中国法院网, 21/12/21, disponibile a <https://www.chinacourt.org/article/detail/2021/12/id/6444910.shtml> (Consultato il 06/01/2022)
- LIU Mei 刘玫, CHEN Huijun 陈慧君 (2021), “Xingshi sifa lingyu xinxi zijue quan yanjiu” 刑事司法领域信息自决权研究 (Ricerca sul diritto all’autodeterminazione di informazioni nel campo della giustizia penale), *Journal of Jishou University (Social Sciences)*, 5: 31-40.



DU Qiangqiang 杜强强 (2022), “Fuhe falü de xianfa jieshi yu xianfa fazhan” 符合法律的宪法解释与宪法发展 (Interpretazione e sviluppo costituzionale conformi alla legge), *China Legal Science*, 1: 119-136.

ZHOU Jiajia 周佳佳 (2020), “Hetong de “dianxing” yu “feidian xing”, fenbie shi shenme?”, 合同的“典型”与“非典型”，分别是什么？, (Cosa sono i contratti “tipici” e “atipici”?), *Reming zhengxie bao 人民政协报*, 18/12/2020, disponibile a <http://www.rmzxb.com.cn/c/2020-12-18/2740084.shtml> (consultato il 01/02/2022).

XIAO Lüma 小绿妈 (2014), “Yunfu jizhongying hemei bao gongchang. Qinli zhe jiangshu fu mei chanzi” 孕妇集中营和美宝工厂——亲历者讲述赴美产子 (Campo di concentramento per donne incinte e fabbrica dei bambini americani. Testimonianze di viaggi negli Stati Uniti per partorire), *Studying Abroad*, Z1:84-85.

BRUNI, Bianca (2011), “Recensione di Tripodi, *Filosofia della sessualità*”, *Aphex*, 4: 315-324.

CHENG Mingli 程铭莉 (2015), “Xiaofei shehui kan nüxing shenti de shangpin hua” 消费社会看女性身体的商品化 (La società dei consumi vede la commercializzazione del corpo femminile), *The Journal of Humanities*, 9: 123-125.

FEI Guangyu 费广玉、XIONG Kangning 熊康宁 (2021), “Guoji yiliao lüyou yanjiu taishi” 国际医疗旅游研究态势 (Rapporto di ricerca sul turismo internazionale), *Social Scientist*, 11 (295): 49-54.

LEI Ming 雷铭 (2017), “Yiliao lüyou yanjiu xianzhuang ji qishi” 医疗旅游研究现状及启示 (Turismo medico, situazione attuale e rivelazioni future), *Chinese Journal of Health Policy*, 10 (7): 65-70.

SOUHU 搜狐, “Quanqiu zui shou huanying de shengzhi lüyou mudi de jizhong zai zhexie guojia” 全球最受欢迎的生殖旅游目的地集中在这些国家 (Le destinazioni più popolari del turismo procreativo), Sohu, 11/04/2018, disponibile a [https://www.sohu.com/a/227906254\\_816777](https://www.sohu.com/a/227906254_816777) (Consultato il 03/02/2022).

TAN Youzhi 檀有志 (2021), “Quanqiu hua de jieduan xing tezheng jii weilai fangxiang” 全球化的阶段性特征及未来方向 (Le caratteristiche delle fasi della globalizzazione e lo sviluppo futuro), *Renmin luntan wang* 人民论坛网, 15/05/2021, disponibile a <http://www.rmlt.com.cn/2021/0515/613506.shtml> (Consultato il 04/02/2022).

CHENG Xi 程希 (2011), “Qian xi zhongguo ren “haiwai shengzi” xianxiang” 浅析中国人 “海外生子” 现象 (Breve analisi del fenomeno dei cinesi che hanno figli all'estero), *Overseas Chinese Journal of Bagui*, 3: 32-36.

ZHOU Yichuan 周亦川 (2021), “Yangwei chi yao zong bu jianxiao, hai neng zhi hao ma?” 阳痿吃药总不见效, 还能治好吗? , (Le medicine contro l'impotenza sono inefficaci, può essere curata in altri modi?) Sohu, 10/11/2021, disponibile a [https://www.sohu.com/a/500107372\\_359980](https://www.sohu.com/a/500107372_359980) (Consultato il 04/02/2022).

GUAN Ying 关颖 (2021), “Ertong liyi zuida hua cai shi “wei haizi hao” 儿童利益最大化才是 “为孩子好” (Massimizzare gli interessi dei bambini è “per il loro

bene”), Zhongguo jiaoyu xinwen 中国教育新闻网, 08/22/2021, disponibile a [http://www.jyb.cn/rmtzgjyb/202108/t20210822\\_614583.html](http://www.jyb.cn/rmtzgjyb/202108/t20210822_614583.html) (Consultato il 04/02/2022).

SHANG Xiaoyuan 尚晓媛, WU Xiaoming 伍晓明, LI Haiyan 李海燕 (2005), “Shehui zhengce, shehui xingbie yu zhongguo de ertong yiqi wenti” 社会政策、社会性别与中国的儿童遗弃问题 (Politica sociale, genere sessuale e abbandono dei minori in Cina), *Youth Studies*, 4: 1-5+36.

LIANG Minjuan 梁敏娟 (2021), “Cong fuquanzhi shehui zhixu xing de goujian kan nannü de xing de xingcheng” 从父权制社会秩序性的构建看男女德性的形成 (Osservare la formazione della moralità maschile e femminile dalla formazione dell'ordine sociale patriarcale), *Journal of Wuling*, 4 (46): 26-32.

KLAPISCH-ZUBER, Christiane e CARLINO, Andrea (1994), “Albero genealogico e costruzione della parentela nel Rinascimento”, *Quaderni storici*, 29 (86): 405-420.

ZHAO Yanjie 赵妍杰 (2020), “Zhaoyanjie (2020), cong he li dao feifa: Min chu na qie zhidu de fumian youzui hua” 从合礼到非法: 民初纳妾制度的负面有罪化 (Dall'accettazione sociale all'illegalità: la criminalizzazione sotto un punto di vista negativo del sistema del concubinato durante la Repubblica di Cina), *Hebei Academic Journal*, 40 (2): 77-85.

GAZZONI, Francesco (2018), *Dal concubinato alla famiglia di fatto*, Milano: Key Editore.

DEL GIUDICE, Francesco (a cura di) (1992). *Dizionario giuridico enciclopedico. Corredato da riferimenti legislativi e confronti interdisciplinari*. Napoli: Edizioni Simone.

CURTO, Ennio (a cura di) (1996). *Dizionario Oxford della Medicina*. Roma: Gremese Editore.

## SITOGRAFIA

- Ministero della salute, <https://www.salute.gov.it> (Consultato il 21/11/2021).
- Istituto Superiore di Sanità, <https://www.iss.it> (Consultato il 21/11/2021).
- Eurostat, <https://ec.europa.eu> (Consultato il 22/11/2021).
- Britannica, <https://www.britannica.com> (Consultato il 22/11/2021).
- The New York Times, <https://www.nytimes.com> (Consultato il 21/11/2021).
- Babies Designed, <https://babiesdesigned.wordpress.com> (Consultato il 17/11/2021).
- Fecondazione assistita, <http://fecondazione-assistita-blog.blogspot.com> (Consultato il 17/11/2021).
- Centro Medico Manzanera, <https://www.centromedicomanzanera.com/it> (Consultato il 17/11/2021).
- Scienza e Filosofia, <https://www.scienzae filosofia.com> (Consultato il 17/11/2021).
- Vita e Pensiero, <https://www.vitaepensiero.it> (Consultato il 17/11/2021).
- Internazionale, <https://www.internazionale.it> (Consultato il 18/11/2021).
- South China Morning Post, <https://www.scmp.com> (Consultato il 20/02/2022)
- 文史谷, <https://www.wenshigu.com> (Consultato il 12/01/2022).
- BBC, <https://www.bbc.com> (Consultato il 06/01/2022).
- Marketing to China, <https://marketingtochina.com> (Consultato il 06/02/2022)
- Day day news, <https://daydaynews.cc> (Consultato il 08/02/2022).
- Mirror Media, <https://www.mirrormedia.mg> (Consultato il 08/02/2022).
- 中华人名共和国国家卫生健康委员会, <http://www.nhc.gov.cn> (Consultato il 13/11/2021).
- Humanitas Research Hospital, <http://www.humanitas.it> (Consultato il 13/11/2021).
- Associazione italiana malati di cancro parenti e amici (AIMAC), <https://www.aimac.it> (Consultato il 17/11/2021).
- Baidu Baike, <https://baike.baidu.com> (Consultato il 21/11/2021).
- One Day Medical Center, <https://onedaymedicalcenter.it> (Consultato il 12/11/2021).
- 汉典, <https://www.zdic.net> (Consultato il 21/11/2021).
- 太和医院, 湖北医药学院附属医院, <http://www.taihehospital.com> (Consultato il 12/11/2021).

宁波市妇女儿童医院, <http://www.nbfeyy.com> (Consultato il 11/11/2021).

Treccani, <https://www.treccani.it>

World Health Organization, <https://www.who.int/zh> (Consultato il 22/11/2021).

妈妈网 2021, <http://m.mama.cn> (Consultato il 12/11/2021).

Microbiologia Italia, <https://www.microbiologiaitalia.it> (Consultato il 17/11/2021).

北京市健康卫生委员会, <http://wjw.beijing.gov.cn> (Consultato il 12/11/2021).

Epidemiologia per la sanità pubblica, Istituto Superiore di Sanità, <https://www.epicentro.iss.it> (Consultato il 21/11/2021).

Invitra, <https://invitra.it> (Consultato il 13/11/2021).

Top Doctors Italia, <https://www.topdoctors.it> (Consultato il 13/11/2021).

American Society for Reproductive Medicine, <https://www.reproductivefacts.org> (Consultato il 13/11/2021).

IVI Italia, <https://ivitalia.it> (Consultato il 13/11/2021).

嘉安妇幼试管婴儿中心, <https://www.jiaanclinic.com.tw> (Consultato il 13/11/2021).

Fondazione AIRC per la Ricerca sul Cancro, <https://www.airc.it> (Consultato il 17/11/2021).

中华人民共和国驻意大利共和国大使馆, <http://it.chineseembassy.org> (Consultato il 05/01/2022).

中国法官培训网, <http://peixun.court.gov.cn> (Consultato il 06/01/2022).

Diritto & Diritti, <https://www.diritto.it> (Consultato il 01/02/2022).

Turismo Medico Italia, <https://www.turismomedicoitalia.com> (Consultato il 03/02/2022).

ISSalute, <https://www.issalute.it> (Consultato il 04/02/2022).

Commissione per le adozioni internazionali, <http://www.commissioneadozioni.it> (Consultato il 05/02/2022).

Fondazione Merck Serono, <https://www.fondazione-serono.org> (Consultato il 06/02/2022).

Safe Fertility Center, <https://www.safe fertilitycenter.com/zh> (Consultato il 06/02/2022).